叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拉斐特精神(the Spirit Of Lafayette) 000001

2. 拉斐特精神(the Spirit Of Lafayette) 000002

3. 拉斐特精神(the Spirit Of Lafayette) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉斐特精神(The Spirit of Lafayette)
第1/3页

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et]
THE **SPIRIT** **OF** **LAFAYETTE**
这 精神 的 拉斐特

拉斐特精神

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
THE **SPIRIT** **OF**
这 精神 的

精神

[ˌlæfi'et]
LAFAYETTE
拉斐特

拉斐特

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [mɑːt] ['hæləwɛl]
JAMES **MOTT** **HALLOWELL**
詹姆斯 莫特 哈洛威尔

詹姆斯·莫特·哈洛韦尔

['fɔːrmər] [ə'sɪstənt] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl]
Former **Assistant** **Attorney** **-** **General**
以前的 助手 律师 - 一般的

前助理司法部长

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
of **Massachusetts**
的 马萨诸塞州

马萨诸塞州

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
Garden **City** **New** **York**
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1918
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY1918**
双日 , 页 & COMPANY1918

双日出版社，1918年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1918** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
Doubleday **,** **Page** **&** **Company**
双日 , 页 & 公司

Doubleday, Page & Company

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
All rights reserved , including that of
全部 权利 预订的 , 包括 那 的

版权所有，包括以下权利：

[trænzˈleɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,
translation into foreign languages ,
翻译 进入 外国的 语言 ,

翻译成外语

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən]
including the Scandinavian
包括 这 斯堪的纳维亚语

包括斯堪的纳维亚半岛

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈmaɪnər] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ænd; ənd] [ˈveriənt] [ˈspɛlɪŋz] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Archaic and variant spellings remain as printed .
古风 和 变体 拼写 保持 作为 打印 .

古体和变体拼写保留原样。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn]
A table of contents , though not present in the original publication , has been
一个 桌子 的 内容 , 尽管 不是 展示 在 这 原来的 发布 , 有 到过
[prəˈvaɪdɪd] [bɪˈloʊ] :
provided below :
假如 以下 :

虽然原出版物中没有目录，但下面提供了目录：

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]
DEDICATED **TO**
投入的 到

谨以此献给

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [ɪn] [fræns]
THE **AMERICAN** **SOLDIER** **IN** **FRANCE**
这 美国人 士兵 在 法国

在法国的美国士兵

[huː] [hæz; həz] ['ænsər] [ðə; ði]
WHO **HAS** **ANSWERED** **THE**
WHO 有 回答 这

谁回答了这个问题?

[kɔːl] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et]
CALL **OF** **LAFAYETTE**
称呼 的 拉斐特

拉斐特的呼唤

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [[θriː]]
THE **SPIRIT** **OF** **LAFAYETTE** **[** **3** **]**
这 精神 的 拉斐特 [3]

拉斐特精神[3]

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌlæfi'et]
The **Spirit** **of** **Lafayette**
这 精神 的 拉斐特

拉斐特精神

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]
A **few** **years** **after** **the** **signing** **of** **the** **Declaration** **of** **Independence** **a** **hostile**
一个 很少 年 后 这 签名 的 这 宣言 的 独立 一个 敌对的
['moʊhɔːk] [tʃiːf] [met] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk]
Mohawk **chief** **met** **in** **council** **a** **representative** **of** **the** **young** **American** **republics**
莫霍克 首席 遇见 在 理事会 一个 代表 的 这 年轻的 美国人 共和国
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] .
for **the** **purpose** **of** **concluding** **a** **treaty** **of** **peace** **.**
为了 这 目的 的 总结 一个 条约 的 和平 .

在《独立宣言》签署几年后，一位敌对的莫霍克族酋长与年轻的美国共和国的代表举行会议，目的是缔结和平条约。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði]
The **representative** **of** **young** **democracy** **was** **a** **soldier** **of** **France** **,** **the**
这 代表 的 年轻的 民主 曾是 一个 士兵 的 法国 , 这
['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] .
Marquis **de** **Lafayette** **.**
侯爵 德 拉斐特 .

年轻民主的代表人物是法国军人拉法耶特侯爵。

['prɪmətɪv] [ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['eɪnʃənt] ['jʊrəp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] !
Primitive **America** **on** **the** **one** **hand** **,** **ancient** **Europe** **on** **the** **other** **!**
原始 美国 在 这 一 手 , 古老的 欧洲 在 这 其他 !

一边是原始的美洲，另一边是古代的欧洲!

" ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði]['ɪndiən] ,
" **Father** **,** **"** **said** **the** **Indian** **,**
" 父亲 , " 说 这 印度 ,

"父亲，"印第安人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðaɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['vɪzɪtɪd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən]
" we have heard thy voice and we rejoice that thou hast visited thy children
" 我们 有 听到 你的 嗓音 和 我们 麾 那 你 哈斯特 到访 你的 孩子们
[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['nesəseri] [əd'vaɪs] .
to give to them good and necessary advice .
到 给 到 他们 好的 和 必要的 建议 .

"我们听到了你的声音，我们很高兴你探望你的孩子们，并给予他们良好而必要的建议。"

[ðaʊ] [hæst] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn]['oʊpənɪŋ]['aʊər; ɑːr] [[fɔːr]]
Thou hast said that we have done wrong in opening our [4]
你 哈斯特 说 那 我们 有 完毕 错误的 在 开幕 我们的 [4]

你说我们开放[4]是错误的

[ɪrz] [tuː; tə] ['wɪkɪd] [men] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðaɪ] ['kaunsəlz] .
ears to wicked men , and closing our hearts to thy counsels .
耳朵 到 邪恶 男人 , 和 结束 我们的 心 到 你的 律师 .

我们听从恶人的指示，却对你的建议紧闭心扉。

['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] ; [wiː; wi][hæv; həv][left][ðə; ði] [gʊd] [pæθ] ;
Father , it is all true ; we have left the good path ;
父亲 , 它 是 全部 真的 ; 我们 有 左边 这 好的 小路 ;

父亲，这一切都是真的；我们已经偏离了正道；

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]
we have wandered away from it and have been enveloped in a black
我们 有 漫步 离开 从 它 和 有 到过 被包裹 在 一个 黑色的
[klaʊd] .
cloud .
云 .

我们偏离了正轨，被乌云笼罩。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][faɪnd][ɪn][juː 'es] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]
We have now returned that thou mayest find in us good and faithful
我们 有 现在 返回 那 你 五月 寻找 在 我们 好的 和 忠实
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我们现在回来了，愿你在我们身上看到善良忠诚的儿女。

[wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
We rejoice to hear thy voice among us .
我们 麾 到 听到 你的 嗓音 之中 我们 .

我们很高兴听到你的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæz; həz][də'rektɪd] [ðaɪ] ['futsteps] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]
It seems that the Great Spirit has directed thy footsteps to this council of
它 似乎 那 这 伟大的 精神 有 指导 你的 脚步声 到 这 理事会 的
['frendʃɪp] [tuː; tə] [smoʊk] [ðə; ði]['kæljʊˌmet][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst]
friendship to smoke the calumet of peace and fellowship with thy long - lost
友谊 到 抽烟 这 卡卢梅特 的 和平 和 奖学金 和 你的 长的 - 丢失的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

看来伟大的神灵指引你来到这个友谊的聚会，与你失散多年的孩子们一起吸一口和平与友谊的烟斗。

" [ðə; ði]['ɪndiən] ['wɔːriərz] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [sens] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .
" The Indian warrior's vision was true in a greater sense than he knew .
" 这 印度 战士们 想象 曾是 真的 在 一个 更大的 感觉 比 他 知道 .

"这位印度战士的预见性比他自己所意识到的要深刻得多。"

[θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə'merɪkə] [spoʊk][tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Through	him	the	soul	of	America	spoke	to	the	soul	of	Europe	,
通过	他	这	灵魂	的	美国	辐	到	这	灵魂	的	欧洲	,

通过他，美国的灵魂与欧洲的灵魂进行了对话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][mæn] .

and	it	spoke	of	the	fellowship	of	man	.
和	它	辐	的	这	奖学金	的	男人	.

它谈到了人类的友谊。

[pər'hæps][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [də'rektɪd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ]

Perhaps	the	footsteps	of	this	soldier	of	France	were	indeed	directed	by	a	high
也许	这	脚步声	的	这	士兵	的	法国	是	的确	指导	经过	一个	高的

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

或许这位法国士兵的脚步确实是由冥冥之中的神意指引的。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

Perhaps	he	was	himself	a	message	from	the	infinite	.
也许	他	曾是	他自己	一个	信息	从	这	无限	.

或许他本身就是来自无限的信息。

[aɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ðer; ðər] [[faɪv]]

I	love	,	for	my	own	part	,	to	believe	that	at	his	birth	there	[	5	]
我	爱	,	为了	我的	自己的	部分	,	到	相信	那	在	他的	出生	那里	[	5	]

就我个人而言，我乐于相信他出生在那里[5]

[ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['maɪti] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][pər'hæps][frʌm; frəm]

appeared	in	this	world	an	eternal	and	mighty	spirit	,	a	spirit	perhaps	from
出现	在	这	世界	一个	永恒	和	强大的	精神	,	一个	精神	也许	从

[ə'nʌðər] [eɪdʒ][ɔːr] [sfɪr] .

another	age	or	sphere	.
其他	年龄	或者	领域	.

一个永恒而强大的灵魂出现在这个世界上，或许来自另一个时代或领域。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[huː] [ɪz][ðer; ðər][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

Who	is	there	can	look	into	the	great	unknown	,	the	vast	and	impenetrable
WHO	是	那里	能	看	进入	这	伟大的	未知	,	这	广阔的	和	坚不可摧

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

depths	of	the	heavens	,
深度	的	这	天	,

谁能窥见浩瀚无垠、深不可测的苍穹?

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ?

and	say	that	this	could	not	be	,	and	was	not	so	?
和	说	那	这	可以	不是	是	,	和	曾是	不是	所以	?

并说这不可能，也并非事实?

[haʊ] [els] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːnərki] , [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪtld]
How else explain this child of a French monarchy , brought up among the titled
如何 别的 解释 这 孩子 的 一个 法语 君主制 , 带来 向上 之中 这 标题
[noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv] [fræns] ,
nobility of France ,
贵族 的 法国 ,

除此之外，如何解释这个法国王室的孩子，以及他在法国贵族家庭中长大的经历呢?

[huː] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] — [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]
who amidst such conditions grew to manhood — the devotee of freedom and
WHO 在……之中 这样的 状况 生长 到 男子气概 — 这 信徒 的 自由 和
[ðə; ði]['evər] - ['lɔɪəl] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ?
the ever - loyal champion of democracy ?
这 曾经 - 忠诚 冠军 的 民主 ?

在这样的环境下，谁成长为男子汉——自由的拥护者和民主的忠实捍卫者?

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [sep'tembər] [sɪks] , - ,
Lafayette was born on September 6 , 1757 ,
拉斐特 曾是 出生 在 九月 6 , - ,

拉法耶特出生于1757年9月6日。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [əu'vɛən] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv]
at the Château de Chavagnac in the province of Auvergne in the monarchy of
在 这 城堡 德 - 在 这 省 的 奥弗涅 在 这 君主制 的
[fræns] .
France .
法国 .

在法国奥弗涅省的沙瓦尼亚克城堡。

[tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .
Two months before his birth his father was killed in battle .
二 几个月 前 他的 出生 他的 父亲 曾是 被杀 在 战斗 .

在他出生前两个月，他的父亲在战场上阵亡。

[left] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] ,
Left to the sole guidance of an indulgent mother ,
左边 到 这 唯一 指导 的 一个 放纵的 母亲 ,

完全由溺爱他的母亲一人指导，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flætərɪŋ] [ə'tendənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] ['ɪnfluənsiz] [ʌv; əv] [welθ]
surrounded by flattering attendants and the enervating influences of wealth
包围 经过 奉承 服务员 和 这 使人疲惫 影响 的 财富
[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ,
and noble birth ,
和 高贵 出生 ,

在谄媚的侍从环绕下，以及财富和贵族出身带来的令人疲惫的影响下，

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['empti] [ænd; ənd] ['juːsləs] [laɪf] [[sɪks]]
he faced the empty and useless life [6]
他 面对 这 空的 和 无用 生活 [6]

他面对的是空虚无用的生活[6]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['taɪtld] , ['welθi] [ə'rɪstəkræt] .
of a mere titled , wealthy aristocrat .
的 一个 仅仅 标题 , 富裕 贵族 .

仅仅是一个有爵位、富有的贵族。

[wʌt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ?
What saved him ?
什么 已保存 他 ?

是什么救了他?

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [bi'giniŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

To	add	to	these	inauspicious	beginnings	,	he	was	,	at	the	age	of
到	添加	到	这些	不祥	开端	,	他	曾是	,	在	这	年龄	的

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

雪上加霜的是，在他十二岁那年，他.....

[sent][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [diː'ju] ['plɛsɪs] [wer] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [ˌɪntrə'duːst]

sent	to	Paris	to	the	College	du	Plessis	where	his	rank	and	wealth	introduced
发送	到	巴黎	到	这	大学	杜	普莱西斯	在哪里	他的	秩	和	财富	介绍

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][pə'rizjən]

him	to	all	the	gaieties	and	dissipations	of	exclusive	fashionable	Parisian
他	到	全部	这	欢乐	和	消散	的	独家的	时髦	巴黎人

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他被派往巴黎的普莱西学院就读，他的地位和财富让他接触到了巴黎上流社会的各种享乐和放荡行为。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌθɜːr'tiːn] ,

His	mother	died	when	he	was	but	thirteen	,
他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	但	十三	,

他十三岁时母亲就去世了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɛ'steɪts] ,

leaving	him	in	the	full	possession	of	large	and	valuable	estates	,
离开	他	在	这	满的	拥有	的	大的	和	有价值的	庄园	,

使他完全拥有大量且价值不菲的地产。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] ,

the	absolute	master	of	his	own	destiny	,
这	绝对	掌握	的	他的	自己的	命运	,

完全掌控自己命运的人

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	subject	to	the	indulgences	and	corruptions	of	one	of	the	most
和	主题	到	这	放纵	和	腐败	的	一	的	这	最多

[noʊ'tɔːriəs] [kɔːrts] [ʌv; əv][ɔːl] ['jʊrəp] .

notorious	courts	of	all	Europe	.
臭名昭著	法院	的	全部	欧洲	.

而且还要受制于全欧洲最臭名昭著的法庭之一的纵容和腐败。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['peɪdʒɪz] ,

Of	a	winning	personality	,	he	was	appointed	one	of	the	King's	pages	,
的	一个	获胜	性格	,	他	曾是	任命	一	的	这	国王学院	页面	,

他性格讨人喜欢，被任命为国王的侍童之一。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd]['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

a	position	much	coveted	by	the	princes	and	nobles	of	the	kingdom	.
一个	位置	很多	令人垂涎的	经过	这	王子们	和	贵族	的	这	王国	.

这是王国王子和贵族们梦寐以求的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌmuːskə'tɪrz] ,

He	was	also	enrolled	in	the	King's	Regiment	of	Mousquetaires	,
他	曾是	还	已注册	在	这	国王学院	团	的	火枪手	,

他还加入了国王的火枪兵团。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ]

and	at	the	age	of	fifteen	through	the	favour	of	the	Queen	obtained	a
和	在	这	年龄	的	十五	通过	这	偏爱	的	这	女王	获得	一个

[kəˈmɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

十五岁时，他凭借女王的恩宠获得了一份委任状。

[æn; ən] [ˈɑːnər] [kənˈfəːd] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ɪˈspeʃl] [[ˈsɛvən]]

an	honour	conferred	as	a	mark	of	especial	[	7	]
一个	荣誉	授予	作为	一个	标记	的	特别的	[	7	]

授予的特殊荣誉[7]

[ˈrɔɪəl] [rɪˈgɑːrd] .

royal	regard	.
皇家	看待	.

皇室的敬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ,

He	was	married	at	the	age	of	sixteen	,
他	曾是	已婚	在	这	年龄	的	十六	,

他十六岁就结婚了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌrɪstəˈkrætɪk] [haʊs] [ʌv; əv] [nɔːˈaɪ]

and	his	young	wife	was	a	daughter	of	the	aristocratic	house	of	Noailles
和	他的	年轻的	妻子	曾是	一个	女儿	的	这	贵族	房子	的	诺艾尔斯

,

,

,

他的年轻妻子是诺阿耶贵族家族的女儿。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] .

one	of	the	most	powerful	and	influential	families	of	the	French	court	.
一	的	这	最多	强大的	和	有影响	家庭	的	这	法语	法庭	.

法国宫廷中最有权势和影响力的家族之一。

[wʌt] [mɔːr] [prəˈfaʊndli] [ˈbærən] [sɔɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði][self] - [dɪˈnaɪɪŋ]

What	more	profoundly	barren	soil	could	be	chosen	to	produce	the	self	-	denying
什么	更多的	深刻地	荒芜	土壤	可以	是	选定	到	生产	这	自己	-	否认

['faɪtər] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

fighter	for	liberty	,
战斗机	为了	自由	,

还有什么比这更贫瘠的土壤更适合孕育出自我牺牲、为自由而战的斗士呢?

[ðə; ði] [kliːn] - ['maɪndɪd]['deməkræt] , [ˌlæfi'et] ?

the	clean	-	minded	democrat	,	Lafayette	?
这	干净的	-	有思想	民主党人	,	拉斐特	?

那位思想清廉的民主党人，拉斐特?

[ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] ['ɪnsɪdənt][ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] .

A	significant	incident	is	told	of	his	early	life	.
一个	重要的	事件	是	讲述	的	他的	早期的	生活	.

讲述了他早年生活中发生的一件重要事件。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

Shortly	after	his	marriage	,
不久	后	他的	婚姻	,

婚后不久，

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑ:nəreri] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]

his	wife's	family	sought	for	him	an	honorary	position	in	the	household	of
他的	妻子的	家庭	寻求	为了	他	一个	名誉	位置	在	这	家庭	的

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,

the	Count	de	Provençe	,
这	数数	德	-	,

他妻子的家人为他争取到了普罗旺斯伯爵府邸的荣誉职位。

['æftərwərd] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

afterward	Louis	XVIII	King	of	France	.
之后	路易斯	十八	国王	的	法国	.

之后是法国国王路易十八。

[ˌlæfi'et] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

Lafayette	did	not	wish	the	appointment	.
拉斐特	做过	不是	希望	这	预约	.

拉斐特并不希望接受这项任命。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] , [ðə; ði]['deməkræt] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['restɪv] ['ʌndər] ['rɔɪəl] [ə'θɔ:rəti] .

The	spirit	of	Lafayette	,	the	democrat	,	was	already	restive	under	royal	authority	.
这	精神	的	拉斐特	,	这	民主党人	,	曾是	已经	不安分	在下面	皇家	权威	.

拉法耶特是位民主主义者，他的精神在王权统治下早已躁动不安。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɑ:nər] ['bi:ɪŋ] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

To	prevent	the	honour	being	thrust	upon	him	,
到	防止	这	荣誉	存在	推力	之上	他	,

为了防止荣誉强加于他，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ə'fend] [hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]

and	in	order	at	the	same	time	not	to	offend	his	family	by	refusing	to
和	在	命令	在	这	相同的	时间	不是	到	得罪	他的	家庭	经过	拒绝	到

[ək'sept] ,

accept	,
接受	,

同时为了不因拒绝接受而得罪他的家人，

[hi:; hi] [sɔ:t] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [[eɪt]]

he	sought	an	opportunity	[	8	]
他	寻求	一个	机会	[	8	]

他寻求机会[8]

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self][soʊ] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ]

to	make	himself	so	obnoxious	to	the	Count	that	the	arrangement	could	not	go
到	制作	他自己	所以	令人讨厌的	到	这	数数	那	这	安排	可以	不是	去

[θru:] .

through	.
通过	.

他故意惹恼伯爵，以致这笔交易无法达成。

[ðə; ði] [tʃæns] ['ɔ:fərd] [ɪt'self][æt; ət][ə; eɪ] [mæskt] [bɔ:l] [wer] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]

The	chance	offered	itself	at	a	masked	ball	where	the	Count	appeared	in	a
这	机会	提供	本身	在	一个	戴面具	球	在哪里	这	数数	出现	在	一个

[dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [ˌlæfi'et] .

disguise	which	was	instantly	penetrated	by	Lafayette	.
伪装	哪个	曾是	即刻	渗透	经过	拉斐特	.

在一次化装舞会上，伯爵乔装打扮出现，但拉斐特一眼就识破了他的伪装，机会就此出现。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [noʊn] , [hi:; hi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
Making himself known , he lost no time in engaging in conversation the royal
制作 他自己 已知 , 他 丢失的 不 时间 在 引人入胜 在 对话 这 皇家
['pɜ:rsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

他表明身份后，立即与这位皇室成员攀谈起来。

[hu:] [θɔ:t] [hɪm'self] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] ['bɔ:dərɪŋ]
who thought himself unknown , and with a freedom and boldness bordering
WHO 想法 他自己 未知 , 和 和 一个 自由 和 大胆 毗邻
[ə'pɑ:n] [dɪs'kɜ:rtəsi] ,
upon discourtesy ,
之上 失礼 ,

他自认为默默无闻，并且以一种近乎无礼的自由和大胆的态度，

[hi:; hi] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə] [fækts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [bi:; bi] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə]
he gave voice to facts and opinions which he knew would be obnoxious to
他 给予 嗓音 到 事实 和 意见 哪个 他 知道 会 是 令人讨厌的 到
[hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [ɪr] .
his listener's ear .
他的 听众 耳朵 .

他表达了一些他明知会让听众感到厌烦的事实和观点。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
The future King of France had little hesitation in making up his mind that the
这 未来 国王 的 法国 有 小的 犹豫 在 制作 向上 他的 头脑 那 这
[jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [ˌætæ'ʃeɪ] ,
young Marquis would be a refractory attaché ,
年轻的 侯爵 会 是 一个 耐火 随员 ,

未来的法国国王几乎毫不犹豫地决定，这位年轻的侯爵将担任一名桀骜不驯的随员。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ri'kwestid] [ə'pɔɪntmənt] .
and declined to make the requested appointment .
和 拒绝 到 制作 这 请求 预约 .

并拒绝了对方提出的预约要求。

['prɑ:vɪdəns] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] , [hæd; həd] [seɪvd] [ˌlæfi'et] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] . [[naɪn]]
Providence , or his own spirit , had saved Lafayette for democracy . [9]
普罗维登斯 , 或者 他的 自己的 精神 , 有 已保存 拉斐特 为了 民主 . [9]

天意或他自己的精神拯救了拉法耶特，使他得以投身民主事业。[9]

[i:]
II
二

二

[ɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [dɪ'mɑ:krəsi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [wɜ:rld]
In 1775 in the new western hemisphere democracy was born to the modern world
在 - 在 这 新的 西 半球 民主 曾是 出生 到 这 现代的 世界
.
:
.

1775年，现代世界在西半球诞生了新的民主制度。

" [baɪ] [ðə; ði] [ru:d] [brɪdʒ] [ðæt] [ɑ:rtʃt] [ðə; ði] [flʌd] ,
" By the rude bridge that arched the flood ,
" 经过 这 粗鲁的 桥 那 拱形 这 洪水 ,

“在横跨洪水的简陋桥梁旁，

[ðer; ðər][flæg][tuː; tə]['eɪprəlz] [briːz] [ʌn'fəːld] ,
Their flag to April's breeze unfurled ,
他们的 旗帜 到 四月的 微风 展开 ,

他们的旗帜在四月的微风中展开，

[hɪr] [wʌns][ðə; ðɪ] [ɪm'bætld] ['fɑːrmɝz] [stʊd]
Here once the embattled farmers stood
这里 一次 这 陷入困境的 农民 站立

这里曾经是饱受战火蹂躏的农民们的驻地。

[ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [hɜːrd] - [raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .
And fired the shot heard ' round the world .
和 被解雇 这 射击 听到 - 圆形的 这 世界 .

然后，他打响了震惊世界的那枪。

" [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][væst][ət'læntɪk] [roʊld] [ɪts] ['ekoʊz] .
" Across the vast Atlantic rolled its echoes .
" 穿过 这 广阔的 大西洋 滚动 它是 回声 .

“它的回声响彻浩瀚的大西洋。”

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['trækləs] [siː] , [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][lændz][ʌv; əv] [fræns] ,
Across a trackless sea , across the lands of France ,
穿过 一个 无轨 海 , 穿过 这 土地 的 法国 ,

跨越茫茫大海，穿越法国大地，

[ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [weɪz] [ʌv; əv]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaʊndɪd] .
up through the great White Ways of Paris it resounded .
向上 通过 这 伟大的 白色的 方式 的 巴黎 它 回荡着 .

这首歌响彻巴黎繁华的白色大道。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
It knocked against the palace doors of the King of France .
它 敲门 反对 这 宫殿 门 的 这 国王 的 法国 .

它敲响了法国国王的宫殿大门。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['flɪpənt] [dʒaɪb] , [ðə; ðɪ] ['kerləs] [læf] , [ðə; ðɪ] [kə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪn]
On through the flippant gibe , the careless laugh , the carousing and the din
在 通过 这 轻浮的 嘲讽 , 这 粗心 笑 , 这 狂欢 和 这 din
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kɔːrt] ,
of the royal court ,
的 这 皇家 法庭 ,

穿过轻佻的嘲讽、漫不经心的笑声、狂欢作乐和宫廷的喧嚣，

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] . [-]
it reached and touched the spirit of Lafayette . [10]
它 达到 和 感动 这 精神 的 拉斐特 . [-]

它触动了拉斐特的精神。[10]

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [teɪl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] ?
What was the strange tale that came to him from the New World ?
什么 曾是 这 奇怪的 故事 那 来了 到 他 从 这 新的 世界 ?

他从新大陆听到的那个奇怪的故事是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
Was it a tale of liberty triumphant and conquering , a tale of success ,
曾是 它 一个 故事 的 自由 凯 和 征服 , 一个 故事 的 成功 ,

这是一个自由战胜一切的胜利故事，一个成功的故事吗?

[ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [θruː] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	tale	to	touch	the	imagination	of	a	soldier	through	the	glory	of	a
一个	故事	到	触碰	这	想像力	的	一个	士兵	通过	这	荣耀	的	一个

['wɪnɪŋ] [kɔːz] ?

winning	cause	?
获胜	原因	?

一个通过胜利的荣耀来触动士兵想象力的故事?

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['tempəreri] [sək'ses] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [bɔːrn]

After	a	brief	temporary	success	in	Massachusetts	the	cause	of	the	newly	-	born
后	一个	简短的	暂时的	成功	在	马萨诸塞州	这	原因	的	这	新	-	出生

[kən'fɛdəreɪtɪd] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔtəriŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv]['toʊt(ə)l]

confederated	American	republics	seemed	to	be	tottering	upon	the	brink	of	total
邦联	美国人	共和国	似乎	到	是	颤巍巍	之上	这	边缘	的	全部的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

在马萨诸塞州取得短暂的暂时性胜利后，新生的美利坚联盟国事业似乎正摇摇欲坠地走向彻底毁灭的边缘。

[ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ə'bændənmənt]

The	rout	of	the	Americans	at	Brooklyn	and	the	consequent	abandonment
这	路线	的	这	美国人	在	布鲁克林	和	这	后果	放弃

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

of	Long	Island	was	followed	by	their	evacuation	of	New	York	City	.
的	长的	岛	曾是	随后	经过	他们的	疏散	的	新的	约克	城市	.

美军在布鲁克林惨败，随后放弃了长岛，接着又撤离了纽约市。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .

The	American	army	was	becoming	demoralized	.
这	美国人	军队	曾是	成为	士气低落	.

美军士气低落。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ,

The	militia	were	impatient	to	return	home	,	were	disobedient	to	orders	,
这	民兵	是	不耐烦	到	返回	家	,	是	忤	到	订单	,

民兵们急于回家，不服从命令。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dezətɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ]['nʌmbərz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] " [baɪ][hæf][ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ]

and	were	deserting	in	large	numbers	—	it	is	said	"	by	half	and	even	by
和	是	逃兵	在	大的	数字	—	它	是	说	"	经过	一半	和	甚至	经过

[hoʊl] ['redʒiments] .

whole	regiments	.
所有的	军团	.

大量逃兵——据说"有半数甚至整个团都逃兵"。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - [dɪ'fiːt] [æt; ət] [waɪt] [pleɪnz] , [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][fɔːrt]

"	Then	followed	the	Americans	'	defeat	at	White	Plains	,	the	surrender	of	Fort
"	然后	随后	这	美国人	-	击败	在	白色的	平原	,	这	投降	的	堡

['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [-]

Washington	,	the	evacuation	[	11	]
华盛顿	,	这	疏散	[	-	]

"随后，美军在白原战役中战败，华盛顿堡投降，撤退[11]

[ʌv; əv][fɔːrt] [liː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] .

of	Fort	Lee	,	and	the	steady	disheartening	of	the	American	forces	.
的	堡	李	,	和	这	稳定的	令人沮丧	的	这	美国人	力量	.

李堡之战，以及美军士气的持续低落。

[ðə; ði] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempts] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] , [ðə; ði] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	ineffectual	attempts	to	increase	the	militia	,	the	indisposition	of	the
这	无效	尝试	到	增加	这	民兵	,	这	病痛	的	这

[ɪnˈhæbɪtənts] [tuː; tə] [ˈfɑːrðər] [rɪˈzɪstəns] ,

inhabitants	to	farther	resistance	,
居民	到	更远	反抗	,

增加民兵力量的尝试收效甚微，居民们也不愿继续抵抗，

[ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [θruː] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [les]

the	retreat	of	General	Washington	through	New	Jersey	at	the	head	of	less
这	撤退	的	一般的	华盛顿	通过	新的	球衣	在	这	头	的	较少的

[ðæn; ðən] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,

than	three	thousand	men	,
比	三	千	男人	,

华盛顿将军率领不到三千人撤退到新泽西州。

[ˈpʊrliˌpɔːrli] [ɑːrmd] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [tents] , [ˈblæŋkits] , [ɔːr] [prəˈvɪʒnz] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ˈkɑːnstənt]

poorly	armed	,	almost	without	tents	,	blankets	,	or	provisions	,	discouraged	by	constant
差	武装	,	几乎	没有	帐篷	,	毯子	,	或者	条款	,	灰心	经过	持续的

[riˈvəːsiz] ,

reverses	,
反转	,

装备简陋，几乎没有帐篷、毯子或补给，屡遭挫败，士气低落。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæf] - [klæd] [ænd; ənd] [ˈberˈfʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] [ænd; ənd]

many	of	them	half	-	clad	and	barefooted	in	the	cold	of	November	and
许多	的	他们	一半	-	覆膜	和	赤足	在	这	寒冷的	的	十一月	和

[dɪˈsembər] ,

December	,
十二月	,

在十一月和十二月的寒冷天气里，他们中的许多人衣衫褴褛，赤着脚。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈspɑːndɪŋ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] , [wel] -

passing	through	a	desponding	country	and	pursued	by	a	numerous	,	well	-
通过	通过	一个	沮丧	国家	和	追击	经过	一个	很多的	,	出色地	-

[əˈpɔɪntɪd] ,

appointed	,
任命	,

途经一片萧条的土地，身后跟着众多装备精良的.....

[ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈɑːrmi] — [ɔːl] [ðiːz] [ɪˈvents] [meɪd] [ˈlɪbərti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪnˈdiːd]

and	victorious	army	—	all	these	events	made	liberty	at	this	time	indeed
和	胜利者	军队	—	全部	这些	活动	制成	自由	在	这	时间	的确

以及胜利的军队——所有这些事件确实在当时实现了自由。

" [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [soʊl] [bruːzd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvɜːrsəti] .

"	A	wretched	soul	bruised	with	adversity	.
"	一个	可怜	灵魂	瘀伤	和	逆境	.

一个饱经磨难、伤痕累累的可怜灵魂。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːnflɪkt] [ðæt] [ˌlæfiˈet] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krɔːs]

"	It	was	at	this	stage	of	the	conflict	that	Lafayette	determined	to	cross
"	它	曾是	在	这	阶段	的	这	冲突	那	拉斐特	决定	到	叉

[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] .

the	Atlantic	and	take	up	the	cause	of	the	thirteen	little	republics	.
这	大西洋	和	拿	向上	这	原因	的	这	十三	小的	共和国	.

“正是在这场冲突的这个阶段，拉法耶特决定横渡大西洋，投身于十三个小共和国的事业。

[ˈbendʒəmɪn] [ˈfræŋklɪn] , [wʌn] [ʌv; əv] [-]

Benjamin	Franklin	,	one	of	[	12	]
本杰明	富兰克林	,	一	的	[	-	]

本杰明·富兰克林，[12]之一

[ə'mɛrɪkəz] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] [fræns] , [huː] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] ['welkəmd] [ðɪs] ['ɔːfər] [ʌv; əv]

America's	two	representatives	in	France	,	who	at	first	had	welcomed	this	offer	of
美国的	二	代表	在	法国	,	WHO	在	第一的	有	欢迎	这	提供	的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

美国驻法国的两名代表起初对这一援助提议表示欢迎，

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ə'merɪkən] [ri'vəːsiz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv]

upon	learning	of	the	continued	American	reverses	,	and	almost	despairing	of
之上	学习	的	这	持续	美国人	反转	,	和	几乎	绝望	的

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

the	success	of	the	cause	,
这	成功	的	这	原因	,

得知美国接连遭遇挫败，几乎对这场事业的成功感到绝望之后，

[ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['ɑːnərəbli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][frʌm; frəm]

is	reported	honourably	to	have	endeavoured	to	dissuade	the	Marquis	from
是	据报道	光荣地	到	有	努力	到	劝阻	这	侯爵	从

['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

carrying	his	design	into	execution	.
携带	他的	设计	进入	执行	.

据报道，他曾尽力劝阻侯爵不要实施他的计划，此举令人敬佩。

['frænŋklɪn] [ænd; ənd]['saɪləs] [diːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [fræns] ,

Franklin	and	Silas	Deane	,	the	other	American	representative	in	France	,
富兰克林	和	西拉斯	迪恩	,	这	其他	美国人	代表	在	法国	,

富兰克林和另一位美国驻法国代表西拉斯·迪恩

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

told	him	they	were	unable	to	obtain	a	vessel	for	his	passage	.
讲述	他	他们	是	无法	到	获得	一个	血管	为了	他的	通道	.

告诉他，他们无法找到船只让他乘船。

[fræns] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz]

France	was	then	at	peace	,	and	the	King	of	France	forbade	his
法国	曾是	然后	在	和平	,	和	这	国王	的	法国	禁止	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

当时法国处于和平时期，法国国王禁止他离开。

['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [fræns] [hiː; hi] ['rɪskt] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

Under	the	laws	of	France	he	risked	the	confiscation	of	all	his	property	,
在下面	这	法律	的	法国	他	冒险	这	没收	的	全部	他的	财产	,

根据法国法律，他有可能面临所有财产被没收的风险。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæptʃər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

as	well	as	capture	on	the	high	seas	.
作为	出色地	作为	捕获	在	这	高的	海域	.

以及在公海上的捕获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪnɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] , ['mɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] ['lɪt(ə)l] ['nuːli] - [bɔːrn]

There	was	no	winning	cause	to	lure	him	,	merely	thirteen	little	newly	-	born
那里	曾是	不	获胜	原因	到	饵	他	,	仅仅	十三	小的	新	-	出生

[rɪ'pʌblɪk] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

republics	struggling	for	a	principle	,
共和国	挣扎	为了	一个	原则	,

没有什么能吸引他的胜利理由，只有十三个新生的小共和国在为一个原则而奋斗。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] — [ə; eɪ] [wiːk] , [bɪ'dræg(ə)ld] , [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ə; eɪ]

fighting	for	democracy	—	a	weak	,	bedraggled	,	and	dispirited	democracy	,	a
斗争	为了	民主	—	一个	虚弱的	,	邋遢的	,	和	颓废	民主	,	一个

[dɪ'mɑːkrəsi] [hæf] - [klæd][ænd; ənd]['pɑːvərti] ['strɪkən] , [ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] , [-]

democracy	half	-	clad	and	poverty	stricken	,	a	barefooted	,	[	13	]
民主	一半	-	覆膜	和	贫困	受打击的	,	一个	赤足	,	[	-	]

为民主而战——一个虚弱、破败、丧失斗志的民主，一个衣衫褴褛、贫困潦倒的民主，一个赤脚的民主，[13]

[hæf] - ['neɪkɪd] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

half	-	naked	democracy	that	was	very	nearly	down	and	out	.
一半	-	裸	民主	那	曾是	非常	几乎	向下	和	出去	.

半裸的民主制度，几乎已经走向衰落。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [diːn] , " [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tuː; tə]

"	Now	,	"	he	replied	to	Franklin	and	Deane	,	"	is	precisely	the	moment	to
"	现在	,	"	他	回复	到	富兰克林	和	迪恩	,	"	是	恰恰	这	片刻	到

[sɜːrv] [jʊr; jər] [kɔːz] ;

serve	your	cause	;
服务	你的	原因	;

"现在，"他回答富兰克林和迪恩说，"正是为你们的事业服务的时候；

[ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] ['greɪtər] [juː'tɪləti] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [maɪ]

the	more	people	are	discouraged	,	the	greater	utility	will	result	from	my
这	更多的	人们	是	灰心	,	这	更大的	公用事业	将要	结果	从	我的

[dɪ'pɑːrtʃər] ;

departure	;
离开	;

人们越感到沮丧，我的离开就越能带来更大的益处；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

and	if	you	cannot	furnish	me	with	a	vessel	,
和	如果	你	不能	提供	我	和	一个	血管	,

如果你不能给我提供船只，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tʃɑːrtər] [wʌn][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] [tuː; tə] [kən'veɪ] [jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][maɪ]

I	shall	charter	one	at	my	own	expense	to	convey	your	despatches	and	my
我	将	宪章	一	在	我的	自己的	费用	到	传达	你的	电报	和	我的

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

person	to	the	shores	of	America	.
人	到	这	海岸	的	美国	.

我将自费包租一艘船，将你的信件和我本人运送到美洲海岸。

" [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs]['peɪpər][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəm] :

"	In	a	Paris	paper	of	that	year	,	there	appears	the	following	item	:
"	在	一个	巴黎	纸	的	那	年	,	那里	出现	这	下列的	物品	:

"当年巴黎的一份报纸上刊登了以下内容：

['pærɪs] , ['eɪprəl][fɔːr] , - .

Paris	,	April	4	,	1777	.
巴黎	,	四月	4	,	-	.

巴黎，1777年4月4日。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [noʊ'bɪləti] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] ,

One	of	the	richest	of	our	young	nobility	,	the	Marquis	de	Lafayette	,
一	的	这	最富有的	的	我们的	年轻的	贵族	,	这	侯爵	德	拉斐特	,

我们年轻贵族中最富有的人之一，拉法耶特侯爵

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː] [nɔː'aɪ] , [bɪ'twiːn] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

a	relation	of	the	Duke	de	Noailles	,	between	nineteen	and	twenty	years	of
一个	关系	的	这	公爵	德	诺艾尔斯	,	之间	十九	和	二十	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

诺阿耶公爵的亲戚，年龄在十九到二十岁之间。

[hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [haɪrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri]

has	at	his	own	expense	hired	a	vessel	and	provided	everything	necessary
有	在	他的	自己的	费用	雇用	一个	血管	和	假如	一切	必要的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

for	a	voyage	to	America	,
为了	一个	航程	到	美国	,

他自费租了一艘船，并准备了前往美国航行所需的一切物品。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

with	two	officers	of	his	acquaintance	.
和	二	警官	的	他的	熟人	.

与他认识的两名警官在一起。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [læst] [wiːk] , ['hævɪŋ] [toʊld][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

He	set	out	last	week	,	having	told	his	lady	and	family	that	he	was	going
他	放	出去	最后的	星期	,	拥有	讲述	他的	女士	和	家庭	那	他	曾是	去

[tuː; tə] ['ɪtəli] .

to	Italy	.
到	意大利	.

他上周出发了，临行前他告诉女友和家人他要去意大利。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] . [-]

He	is	to	serve	as	Major	-	General	in	the	American	army	.	[	14	]
他	是	到	服务	作为	主要的	-	一般的	在	这	美国人	军队	.	[	-	]

他将在美国陆军中担任少将。[14]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ˌlæfi'et] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn][dʒuːn] , - , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Lafayette	arrived	in	America	in	June	,	1777	,	and	at	once	plunged	into	the
拉斐特	到达的	在	美国	在	六月	,	-	,	和	在	一次	暴跌	进入	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

拉法耶特于 1777 年 6 月抵达美国，并立即投身于斗争之中。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æn; ən] ['æktɪv] [kə'mænd] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	refused	an	active	command	at	first	,
他	拒绝	一个	积极的	命令	在	第一的	,

他起初拒绝接受直接指挥权，

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][kə'pæsəti][ʌn'tɪl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [truːps]

preferring	to	serve	in	a	more	humble	capacity	until	accustomed	to	American	troops
偏好	到	服务	在	一个	更多的	谦逊的	容量	直到	习惯	到	美国人	军队

.

:
.

在适应美国军队之前，他更愿意担任较为低级的职务。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['brændiːˌwaɪn] , ['oʊnli][sʌm; səm]['fɔːrti] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

In	the	Battle	of	Brandywine	,	only	some	forty	days	after	his	arrival	,
在	这	战斗	的	白兰地酒	,	仅有的	一些	四十	天	后	他的	到达	,

在布兰迪万河战役中，就在他抵达后大约四十天，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] — [ə; eɪ] [wuːnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp]

he	received	a	wound	from	a	musket	ball	—	a	wound	sufficient	to	keep
他	已收到	一个	伤口	从	一个	滑膛枪	球	—	一个	伤口	充足的	到	保持

[hɪm; ɪm][ɪn][bed][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .

him	in	bed	for	six	weeks	.
他	在	床	为了	六	周	.

他被一颗火枪子弹击中受伤——这个伤足以让他卧床六周。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]

This	battle	was	a	defeat	for	the	American	forces	and	was	followed	by
这	战斗	曾是	一个	击败	为了	这	美国人	力量	和	曾是	随后	经过

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	fall	of	the	City	of	Philadelphia	.
这	落下	的	这	城市	的	费城	.

这场战役以美军的失败告终，随后费城陷落。

['wuːndz] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [siːm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələs] ,

Wounds	and	defeat	seem	,	however	,	to	have	acted	only	as	a	stimulus	,
伤口	和	击败	似乎	,	然而	,	到	有	行动	仅有的	作为	一个	刺激	,

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembər] ,

and	in	December	,
和	在	十二月	,

然而，伤痛和失败似乎仅仅起到了刺激作用，到了12月，

- , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ɪn'trepɪd][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

1777	,	as	a	reward	for	intrepid	and	brilliant	service	,	he	was	given	the
-	,	作为	一个	报酬	为了	强悍	和	杰出的	服务	,	他	曾是	给定	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

command	of	a	[	15	]
命令	的	一个	[	-	]

1777 年，为了表彰他英勇无畏、杰出的功绩，他被授予指挥权[15]

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

division	of	the	American	army	.
分配	的	这	美国人	军队	.

美国陆军的一个师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	was	then	twenty	years	of	age	.
他	曾是	然后	二十	年	的	年龄	.

当时他二十岁。

[ðen] ['fɑːloʊd] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Then	followed	four	years	of	active	service	under	General	Washington	,
然后	随后	四	年	的	积极的	服务	在下面	一般的	华盛顿	,

随后在华盛顿将军麾下服役四年。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] .

broken	only	by	a	temporary	return	to	France	in	1779	on	a	diplomatic	mission	.
破碎的	仅有的	经过	一个	暂时的	返回	到	法国	在	-	在	一个	外交	使命	.

仅在 1779 年因外交使命短暂返回法国期间中断过。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] , [jet] [ə'pærəntli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [fɪr] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz]

Gentle	and	courteous	,	yet	apparently	insensible	to	fear	,	his	spirit	was
温和的	和	有礼貌	，	然而	显然	麻木不仁	到	害怕	，	他的	精神	曾是

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

an	inspiration	.
一个	灵感	.

他性情温和有礼，却似乎无所畏惧，他的精神令人敬佩。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] ,

At	the	Battle	of	Monmouth	the	enemy	,	during	a	lull	,
在	这	战斗	的	蒙茅斯	这	敌人	，	期间	一个	麻痹	，

在蒙茅斯战役中，敌军趁着战斗间隙，

[əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [əd'vænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

observed	a	general	officer	in	the	service	of	the	Americans	advancing	into	the
观察到	一个	一般的	官	在	这	服务	的	这	美国人	前进	进入	这

['deɪndʒər][zoʊn] ,

danger	zone	,
危险	区	，

看到一名美军将领正向危险区域推进，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

with	some	other	officers	and	men	,	to	reconnoitre	the	enemy's
和	一些	其他	警官	和	男人	，	到	侦察	这	敌人的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

与其他一些军官和士兵一起，侦察敌军阵地。

[æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [fel] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fled]

An	aide	-	de	-	camp	fell	,	struck	by	a	ball	,	and	all	but	the	general	fled
一个	助手	-	德	-	营	跌倒	，	击	经过	一个	球	，	和	全部	但	这	一般的	逃亡

[prɪ'sɪpɪtətli] .

precipitately	.
突然地	.

一名副官被子弹击中倒地，除了将军之外，所有人都仓皇逃窜。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lætər] , [ɔːl'ðoʊ] ['ʌndər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] , [liːn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]

They	saw	the	latter	,	although	under	the	fire	of	a	battery	,	lean	to	assist	the
他们	锯	这	后者	，	虽然	在下面	这	火	的	一个	电池	，	倾斜	到	协助	这

['strɪkən] [eɪd] ,

stricken	aide	,
受打击的	助手	，

他们看到后者虽然身处炮火之下，仍俯身去帮助受伤的助手。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['endɪd] [tɜːrn][ænd; ənd] ['sloʊli] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	finding	that	all	was	ended	turn	and	slowly	rejoin	the	others	.
和	寻找	那	全部	曾是	结束	转动	和	缓慢地	重新加入	这	其他的	.

发现一切都结束了，便转身慢慢地重新加入其他人。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] , ['dʒen(ə)rəl]['klɪntən] , ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][nɑːt][tuː; tə]['faɪər] ; [ænd; ənd] [

The	British	commander	,	General	Clinton	,	ordered	his	men	not	to	fire	;	and	[
这	英国	指挥官	，	一般的	克林顿	，	订购	他的	男人	不是	到	火	；	和	[

-]

16	]
-	]

英国指挥官克林顿将军命令他的士兵不要开火；[16]

[ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔfɪsɚz] [laɪf] .

the	chivalry	of	this	Englishman	probably	saved	the	American	officer's	life	.
这	骑士精神	的	这	英国人	大概	已保存	这	美国人	警官们	生活	.

这位英国人的骑士精神很可能救了那位美国军官的命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌlæfi'et] .

It	was	Lafayette	.
它	曾是	拉斐特	.

是拉斐特。

[ɪn] - [hiː; hi] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [dɪ'pɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði]

In	1780	he	asked	leave	to	take	a	position	in	the	Southern	Department	where	the
在	-	他	问	离开	到	拿	一个	位置	在	这	南方	部门	在哪里	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

situation	of	the	American	army	is	described	in	a	letter	to	Lafayette	by	General
情况	的	这	美国人	军队	是	描述	在	一个	信	到	拉斐特	经过	一般的

[griːn] ,

Greene	,
格林	,

1780年，他请求休假前往南方军区任职。格林将军在给拉法耶特的一封信中描述了当时美国军队的状况。

[ðen] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

then	commanding	the	division	.
然后	指挥	这	分配	.

然后担任该师的指挥官。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	It	is	now	within	a	few	days	of	the	time	when	you	shall	be	with	me	.
"	它	是	现在	之内	一个	很少	天	的	这	时间	什么时候	你	将	是	和	我	.

“再过几天你就会和我在一起了。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'raɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][fjuː] ['rægɪd] , [hæf] - [stɑːrvd] [truːps] [ɪn][ðə; ði]

Were	you	to	arrive	you	would	find	a	few	ragged	,	half	-	starved	troops	in	the
是	你	到	到达	你	会	寻找	一个	很少	破烂不堪	,	一半	-	饥饿	军队	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

如果你到达那里，你会发现荒野中有一些衣衫褴褛、饥肠辘辘的士兵。

['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɔːr] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]

destitute	of	everything	necessary	for	either	the	comfort	or	convenience	of
贫困	的	一切	必要的	为了	任何一个	这	舒适	或者	方便	的

['soʊldʒərz] . . . .

soldiers	.	.	.	.
士兵	.	.	.	.

士兵们既缺乏舒适所需的一切，也缺乏便利所需的一切.....

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['ɔːlmoʊst][leɪd] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['plʌndər] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]

The	country	is	almost	laid	waste	and	the	inhabitants	plunder	one	another	with
这	国家	是	几乎	铺设	浪费	和	这	居民	掠夺	一	其他	和

['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] .

little	less	than	savage	fury	.
小的	较少的	比	野蛮的	愤怒	.

这个国家几乎沦为一片废墟，居民们互相掠夺，手段极其残忍。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,

We	live	from	hand	to	mouth	,
我们	居住	从	手	到	嘴	,

我们过着捉襟见肘的生活，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][səb'sɪst][ɑːn][bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [kə'lekt] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['pɑːrtiz] .

and	have	nothing	to	subsist	on	but	what	we	collect	with	armed	parties	.
和	有	没有什么	到	生存	在	但	什么	我们	收集	和	武装	各方	.

. . .

:	:	:

. . .

我们除了靠武装力量搜集的物资外，没有任何其他生活来源.....

[aɪ] [fɪr] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [sə:'bəunjən][bɑ:g][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [-]

I	fear	this	department	is	to	be	the	great	Serbonian	bog	to	the	American	[	17	]
我	害怕	这	部门	是	到	是	这	伟大的	塞尔维亚语	沼泽	到	这	美国人	[	-	]

我担心这个部门会成为美国[17]眼中的塞尔维亚大沼泽。

['ɑ:miz] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fəsərz] .

armies	and	particularly	to	the	general	officers	.
军队	和	特别	到	这	一般的	警官	.

军队，尤其是将军们。

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sə:'bəunjən][bɑ:g]['æktɪd]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mægnət] , [ænd; ənd] [ˌlæfi'et]

"	The	vision	of	a	Serbonian	bog	acted	only	as	a	magnet	,	and	Lafayette
"	这	想象	的	一个	塞尔维亚语	沼泽	行动	仅有的	作为	一个	磁铁	,	和	拉斐特

['stɑ:rtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn] [gri:n] .

started	to	join	Greene	.
开始	到	加入	格林	.

"塞尔维亚沼泽的景象就像一块磁铁，拉法耶特开始与格林一起行动。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , ['dʒen(ə)rəl]

On	his	way	,	however	,	he	was	recalled	by	the	commander	-	in	-	chief	,	General
在	他的	方式	,	然而	,	他	曾是	召回	经过	这	指挥官	-	在	-	首席	,	一般的

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

然而，在途中，他被总司令华盛顿将军召回。

[tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['benədɪkt]['ɑ:rnəld] , [ðə; ði] ['treɪtər] ,

to	take	command	of	an	expedition	against	Benedict	Arnold	,	the	traitor	,
到	拿	命令	的	一个	远征	反对	本尼迪克特	阿诺德	,	这	叛徒	,

指挥对叛徒本尼迪克特·阿诺德的远征，

[naʊ] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['ɑ:rmi] ,

now	a	brigadier	-	general	in	the	enemy's	army	,
现在	一个	准将	-	一般的	在	这	敌人的	军队	,

现在是敌军的一名准将，

[hu:] [wʌz; wəz] [ma:tʃiŋ] ['ɪntu:][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒfəl] ['fjʊri] ['kæriŋ] ['faɪər][ænd; ənd]

who	was	marching	into	Virginia	and	with	revengeful	fury	carrying	fire	and
WHO	曾是	行军	进入	弗吉尼亚州	和	和	复仇的	愤怒	携带	火	和

[sɔ:rd] [wer'evər] [hi:; hi] [went] .

sword	wherever	he	went	.
剑	无论	他	去	.

他率军进军弗吉尼亚，带着复仇的怒火，所到之处都带着刀剑和烈焰。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][spə'sɪfɪk]['ɔ:rdərz] [ðæt] [ɪf] ['ɑ:rnəld]

Lafayette	was	dispatched	against	him	with	specific	orders	that	if	Arnold
拉斐特	曾是	已派出	反对	他	和	具体的	订单	那	如果	阿诺德

[sə'rendərd] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [ˌstɪpju'leɪʃn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

surrendered	there	should	be	no	stipulation	made	for	his	safety	,
投降	那里	应该	是	不	规定	制成	为了	他的	安全	,

拉斐特奉命对付他，并明确指示，如果阿诺德投降，不得对其安全做出任何附加条件。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪndʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ;

and	at	the	same	time	forbidding	the	slightest	injury	to	his	person	;
和	在	这	相同的	时间	禁止	这	丝毫	受伤	到	他的	人	;

同时禁止对他的身体造成任何轻微伤害；

— [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['nevər] [haʊ'evər] [fʊl'fɪld] ,

—	it	being	the	purpose	of	Washington	,	never	however	fulfilled	,
—	它	存在	这	目的	的	华盛顿	,	绝不	然而	已完成	,

——尽管这是华盛顿的宗旨，但从未实现。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ɑːrnəld][tuː; tə]['pʌblɪk] ['pʌnɪʃmənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

to	bring	Arnold	to	public	punishment	according	to	the	rules	and	regulations
到	带来	阿诺德	到	民众	惩罚	根据	到	这	规则	和	法规

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] . [-]

of	the	army	.	[	18	]
的	这	军队	.	[	-	]

按照军队的规章制度，将阿诺德公开处以惩罚。[18]

[ˌlɑːfi'ɛts] [kə'mænd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['griːnz] .

Lafayette's	command	seems	to	have	been	no	better	than	Greene's	.
拉斐特的	命令	似乎	到	有	到过	不	更好的	比	格林	.

拉法耶特的指挥能力似乎并不比格林的好多少。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [griːn] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz][men][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] "

In	a	letter	to	Greene	he	describes	his	men	as	being	in	a	condition	of	"
在	一个	信	到	格林	他	描述	他的	男人	作为	存在	在	一个	状况	的	"

['ʃɑːkɪŋ] ['neɪkɪdnəs] .

shocking	nakedness	.
令人震惊	裸体	.

在给格林的一封信中，他形容他的士兵们处于"令人震惊的赤身裸体"的状态。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

"	Even	the	officers	were	destitute	of	money	,	clothing	,	and	everything	that
"	甚至	这	警官	是	贫困	的	钱	,	衣服	,	和	一切	那

[kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

could	contribute	to	cleanliness	and	comfort	.
可以	贡献	到	清洁	和	舒适	.

"就连军官们也身无分文，没有衣服，也没有任何能带来清洁和舒适的东西。"

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pʊrliˌpɔːrli] [fed] , [ðer; ðər] [ʃuːz] [wɔːrn][aʊt] , [wɪ'ðaʊt]

As	for	the	men	,	they	were	poorly	fed	,	their	shoes	worn	out	,	without
作为	为了	这	男人	,	他们	是	差	美联储	,	他们的	鞋	磨损	出去	,	没有

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

至于那些男人，他们吃不饱饭，鞋子破旧不堪，也没有帐篷。

[ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kleməns i] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	destitute	of	almost	any	protection	from	the	inclemency	of	the
和	贫困	的	几乎	任何	保护	从	这	宽恕	的	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

几乎没有任何遮蔽物来抵御恶劣天气。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ðæt][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi]

Some	of	his	officers	assured	the	Marquis	that	his	command	would	speedily	be
一些	的	他的	警官	保证	这	侯爵	那	他的	命令	会	迅速地	是

[rɪ'djʊst] [wʌn] - [hæf][baɪ] [dɪ'zɜːrʃn] ,

reduced	one	-	half	by	desertion	,
减少	一	-	一半	经过	逃兵	,

他的一些军官向侯爵保证，他的部队很快就会因为逃兵而减少一半。

— [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ˌθɜːr'tiːn] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

—	and	as	a	matter	of	fact	thirteen	out	of	one	company	deserted	in	a
—	和	作为	一个	事情	的	事实	十三	出去	的	一	公司	荒凉的	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

single	day	.
单身的	天	.

——事实上，一天之内就有一家公司十三人弃职。

[ə; eɪ] ['nɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z] , ['dʒen(ə)rəli] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]

A	nauseous	and	contagious	disease	,	generally	produced	by	a	want	of
一个	恶心	和	传染性	疾病	,	一般来说	生产	经过	一个	想	的

['klenlinəs] , [ˌoʊvər'spred] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd] .

cleanliness	,	overspread	nearly	the	entire	command	.
清洁	,	蔓延	几乎	这	全部的	命令	.

一种令人作呕且具有传染性的疾病，通常由缺乏清洁卫生引起，几乎蔓延至整个部队。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] , ['ɑ:rnəld] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [ˌlæfi'et] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz]

In	consequence	of	these	difficulties	,	Arnold	escaped	,	but	Lafayette	forced	his
在	结果	的	这些	困难	,	阿诺德	逃脱	,	但	拉斐特	强制	他的

[rɪ'tri:t] . [-]

retreat	.	[	19	]
撤退	.	[	-	]

由于这些困难，阿诺德逃脱了，但拉法耶特迫使他撤退。[19]

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dʒi:niəs][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət][læst] [tɜ:rnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][wɔ:r] .

The	military	genius	of	George	Washington	at	last	turned	the	tide	of	war	.
这	军队	天才	的	乔治	华盛顿	在	最后的	转向	这	潮	的	战争	.

乔治·华盛顿的军事才能最终扭转了战争的局势。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [tru:ps] ['ʌndər] [kɔ:n'wɔlis] ['kɔ:rnərd] [æt; ət]

In	October	,	1781	,	he	had	the	enemy's	troops	under	Cornwallis	cornered	at
在	十月	,	-	,	他	有	这	敌人的	军队	在下面	康沃利斯	被逼到绝境	在

['jɔ:rktaʊn] .

Yorktown	.
约克镇	.

1781年10月，他将康沃利斯率领的敌军围困在约克镇。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'daʊt]

In	the	course	of	the	siege	it	became	necessary	to	capture	a	certain	redoubt
在	这	课程	的	这	围城	它	成为	必要的	到	捕获	一个	肯定	堡垒

[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

possessed	by	the	enemy	.
拥有	经过	这	敌人	.

在围攻过程中，必须攻占敌方的一处据点。

['wɑ:ʃɪŋtən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd]

Washington	determined	to	carry	it	with	the	bayonet	,	and
华盛顿	决定	到	携带	它	和	这	刺刀	,	和

[ə'pɔɪntɪd] [ˌlæfi'et] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

appointed	Lafayette	to	conduct	the	charge	.
任命	拉斐特	到	执行	这	收费	.

华盛顿决心用刺刀将其攻克，并任命拉法耶特负责指挥冲锋。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnfəntri] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] , [ri'laiŋ] [ɪn'taɪərli][ə'pɑ:n][ðer; ðər]

The	American	infantry	advanced	with	irresistible	power	,	relying	entirely	upon	their
这	美国人	步兵	先进的	和	无法抗拒	力量	,	依靠	完全	之上	他们的

['beɪənɪts] ,

bayonets	,
刺刀	,

美国步兵以势不可挡的力量向前推进，完全依靠刺刀作战。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [baɪ] [ə'sɔ:lt] .

and	carried	the	redoubt	by	assault	.
和	携带	这	堡垒	经过	突击	.

然后通过强攻攻占了堡垒。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] [kɔ:n'wɔlis] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Shortly	afterward	Cornwallis	surrendered	his	entire	army	to	Washington	,
不久	之后	康沃利斯	投降	他的	全部的	军队	到	华盛顿	,

不久之后，康沃利斯向华盛顿投降，他的整个军队都向华盛顿投降了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən][ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .

and	the	last	battle	of	the	American	Revolution	had	been	fought	.
和	这	最后的	战斗	的	这	美国人	革命	有	到过	战斗	.

美国独立战争的最后一战已经打完了。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , [ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] [rɪ'pʌblɪk] ['hævɪŋ] [wʌn] , [ˌlæfi'et] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

In	November	,	1781	,	the	confederated	republics	having	won	,	Lafayette	returned	to
在	十一月	,	-	,	这	邦联	共和国	拥有	韩元	,	拉斐特	返回	到

[fræns] .

France	.
法国	.

1781年11月，邦联共和国取得胜利后，拉法耶特返回法国。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] !

Washington	and	Lafayette	!
华盛顿	和	拉斐特	!

华盛顿和拉斐特!

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] .

The	American	and	the	Frenchman	.
这	美国人	和	这	法国人	.

美国人和法国人。

[greɪt] ['soʊldʒərz] [-]

Great	soldiers	[	20	]
伟大的	士兵	[	-	]

伟大的士兵[20]

[bəuθ] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [greɪt] [men] .

both	,	but	above	all	,	great	men	.
两个都	,	但	多于	全部	,	伟大的	男人	.

两者都是伟人，但首先，他们都是伟人。

[ðə; ði]['riːəl][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [spiːks] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə]

The	real	soul	of	the	soldier	speaks	out	in	this	letter	from	the	American	to
这	真实的	灵魂	的	这	士兵	说话	出去	在	这	信	从	这	美国人	到

[ðə; ði] ['frentʃmən] ,

the	Frenchman	,
这	法国人	,

在这封美国人写给法国人的信中，士兵的真实灵魂得以展现。

['rɪt(ə)n] [ɪn] - : " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] ,

written	in	1784	:	"	At	length	,	my	dear	Marquis	,
书面	在	-	:	"	在	长度	,	我的	亲爱的	侯爵	,

写于1784年："最后，我亲爱的侯爵，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ;

I	have	become	a	private	citizen	on	the	banks	of	the	Potomac	;
我	有	变得	一个	私人的	公民	在	这	银行	的	这	波托马克河	;

我已成为波托马克河畔的一名普通公民；

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] [vaɪn][ænd; ənd][maɪ][oʊn] [fɪg] - [triː] ,

and	under	the	shadow	of	my	own	vine	and	my	own	fig	-	tree	,
和	在下面	这	阴影	的	我的	自己的	藤	和	我的	自己的	如图	-	树	,

在我自己葡萄树和无花果树的荫蔽下，

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [siːnz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] ,

free	from	the	bustle	of	the	camp	and	the	busy	scenes	of	public	life	,
自由的	从	这	忙碌	的	这	营	和	这	忙碌的	场景	的	民众	生活	,

远离营地的喧嚣和公共生活的繁忙景象，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔlɪsɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['træŋkwɪl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

I	am	solacing	myself	with	those	tranquil	enjoyments	,
我	是	安慰	我	和	那些	宁静	享受	,

我正沉浸在这些宁静的乐趣中，以求慰藉自己。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [ɪz]['evər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [feɪm] ,

of	which	the	soldier	who	is	ever	in	pursuit	of	fame	,
的	哪个	这	士兵	WHO	是	曾经	在	追逐	的	名声	,

其中，那个一心追求名利的士兵，

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [huːz] ['wɑːtʃfl] [deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] [di'vaizɪŋ]

the	statesman	whose	watchful	days	and	sleepless	nights	are	spent	in	devising
这	政治家	谁	警惕	天	和	失眠	夜晚	是	花费	在	设计

[skiːmz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

schemes	to	promote	the	welfare	of	his	own	,
方案	到	推动	这	福利	的	他的	自己的	,

这位政治家日夜操劳，彻夜未眠，绞尽脑汁地制定增进本国人民福祉的方案。

[pər'hæps][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

perhaps	the	ruin	of	other	countries	,
也许	这	废墟	的	其他	国家	,

或许会给其他国家带来毁灭性后果。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [gloʊb] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtiər] [huː] [ɪz]

as	if	this	globe	was	insufficient	for	us	all	—	and	the	courtier	who	is
作为	如果	这	地球	曾是	不足的	为了	我们	全部	—	和	这	朝臣	WHO	是

['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]

always	watching	the	countenance	of	his	prince	in	the	hope	of	catching	a
总是	观看	这	面容	的	他的	王子	在	这	希望	的	捕捉	一个

['greɪʃəs] [smaɪl] — [kæn; kən][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .

gracious	smile	—	can	have	very	little	conception	.
亲切	微笑	—	能	有	非常	小的	概念	.

仿佛这颗星球还不足以容纳我们所有人——而那位总是注视着王子面容，希望捕捉到王子慈祥微笑的朝臣——却对此几乎一无所知。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ɔːl]['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] , [-]

I	have	not	only	retired	from	all	public	employments	,	[	21	]
我	有	不是	仅有的	退休	从	全部	民众	就业	,	[	-	]

我不仅从所有公共部门退休了，[21]

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][rɪ'taɪərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['sɑːlәteri] [wɔːk]

but	am	retiring	within	myself	and	shall	be	able	to	view	the	solitary	walk
但	是	退休	之内	我	和	将	是	有能力的	到	看法	这	孤	走

,

,

,

但我将退隐到自己的内心深处，能够欣赏这独自漫步的景象。

[ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	tread	the	paths	of	private	life	with	heartfelt	satisfaction	.
和	踏	这	路径	的	私人的	生活	和	衷心	满意	.

并满怀欣喜地走上私人生活的道路。

['enviəs] [ʌv; əv] [nʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Envious	of	none	,	I	am	determined	to	be	pleased	with	all	;	and	this	,
羡慕	的	没有任何	,	我	是	决定	到	是	高兴	和	全部	;	和	这	,

我不嫉妒任何人，我决心对所有人都感到满意；而这，

[maɪ] [dɪr] [frend] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] [mɑːrtʃ] ,

my	dear	friend	,	being	the	order	of	my	march	,
我的	亲爱的	朋友	,	存在	这	命令	的	我的	行进	,

我亲爱的朋友，这是我行军的命令，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf][ʌn'tɪl][aɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðəz] . " [-

I	shall	move	gently	down	the	stream	of	life	until	I	sleep	with	my	fathers	.	"	[	22	]	]
我	将	移动	轻轻地	向下	这	溪流	的	生活	直到	我	睡觉	和	我的	父亲们	.	"	[	-		

我将沿着生命之河缓缓前行，直到与我的先祖长眠。[22]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd]['drɑːmə][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʃɪfts] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

The	scene	in	the	world	-	wide	drama	of	democracy	shifts	across	the	Atlantic	Ocean	,
这	场景	在	这	世界	-	宽的	戏剧	的	民主	轮班	穿过	这	大西洋	海洋	,

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [fræns] .

from	America	to	France	.
从	美国	到	法国	.

世界民主大戏的舞台从大西洋彼岸的美国转移到了法国。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] — [ə; eɪ] ['sɛntʃɝːz] [pent] -

The	French	Revolution	of	1789	and	the	Reign	of	Terror	—	a	century's	pent	-
这	法语	革命	的	-	和	这	在位	的	恐怖	—	一个	世纪的	五角星	-

[ʌp][reɪdʒ] [ə'genst] ['despətɪzəm] ,

up	rage	against	despotism	,
向上	愤怒	反对	专制主义	,

1789年的法国大革命和恐怖统治——一个世纪以来积压的反抗专制的愤怒，

[let] [luːs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] !

let	loose	in	a	single	hour	!
让	松动的	在	一个	单身的	小时	!

一小时内彻底释放！

[wen] ['mædəm] ['rəuləənd][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [traɪ'bjuːnl][ʃiː; ʃi] [keɪm]

When	Madame	Roland	was	summoned	before	the	revolutionary	tribunal	she	came
什么时候	夫人	罗兰	曾是	被召唤	前	这	革命性的	法庭	她	来了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

with	a	smile	upon	her	lips	,
和	一个	微笑	之上	她	嘴唇	,

罗兰夫人被传唤到革命法庭时，脸上带着微笑。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

her	face	sparkling	with	life	and	animation	.
她	脸	闪闪发光	和	生活	和	动画片	.

她脸上洋溢着生机和活力。

[kən'demd] [ɪn] [æd'væns] ,

Condemned	in	advance	,
谴责	在	进步	,

事先已遭谴责，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlsli] [dɪ'klerd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['mjuːtənəs] [kən'spɪrəsi]

she	was	falsely	declared	guilty	of	being	the	author	of	a	"	mutinous	conspiracy
她	曾是	错误地	声明	有罪的	的	存在	这	作者	的	一个	"	叛逆的	阴谋

[ə'genst] [ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

against	the	unity	and	defense	of	the	republic	.
反对	这	统一	和	防御	的	这	共和国	.

她被错误地宣告犯有"危害共和国统一和国防的叛乱阴谋罪"。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sentəns] ['kɑːmli] .
" She heard her sentence calmly .
" 她 听到 她 句子 平静地 .

她平静地听完了判决。

" [juː; jʊ] [diːm] [ˌem 'iː] ['wɜːrði] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][juː; jʊ][hæv; həv] ['mə:dəd] .
" You deem me worthy the fate of the great men you have murdered .
" 你 认为 我 值得 这 命运 的 这 伟大的 男人 你 有 被谋杀 .

“你们认为我配得上你们所谋杀的那些伟人的命运。”

[aɪ] [-]
I [23]
我 [-]

I[23]

[ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .
shall try to display the same courage on the scaffold .
将 尝试 到 展示 这 相同的 勇气 在 这 脚手架 .

将在断头台上展现同样的勇气。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
" She was at once taken in a cart to the Place de la Revolution ,
" 她 曾是 在 一次 已采取 在 一个 大车 到 这 地方 德 拉 革命 ,

她立刻被用马车押送到革命广场。

[ə; eɪ][mæn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːrt] .
a man guilty of treason being placed in the same cart .
一个 男人 有罪的 的 叛国罪 存在 放置 在 这 相同的 大车 .

犯有叛国罪的人被关进同一辆囚车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɑːkjupaɪd][hɜːr; hər][taɪm][ɪn] ['suːðɪŋ]
He was overwhelmed with terror and she occupied her time in soothing
他 曾是 不堪重负 和 恐怖 和 她 占领 她 时间 在 舒缓
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他极度恐惧，她则忙着安抚他。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] [fɜːrst] ,
On reaching the guillotine , she bade him mount the steps first ,
在 到达 这 断头台 , 她 巴德 他 山 这 步骤 第一的 ,

到达断头台前，她命令他先走上台阶。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [prə'lɔːŋd] .
that his sufferings might not be prolonged .
那 他的 苦难 可能 不是 是 延长 .

愿他的痛苦不会持续太久。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
As she took her place , her eyes fell on a colossal statue of Liberty ,
作为 她 采取 她 地方 , 她 眼睛 跌倒 在 一个 庞大 雕像 的 自由 ,

她站好位置后，目光落在了一座巨大的自由女神像上。

['riːs(ə)ntli] [i'rektid] [nɪr] [baɪ] .
recently erected near by .
最近 竖立 靠近 经过 .

最近在附近竖立起来。

" [oʊ] ['lɪbərti] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [wʌt] [kraɪmz][ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðaɪ] [neɪm] ! "
" O Liberty , " she cried , " what crimes are committed in thy name ! "
" 哦 自由 , " 她 哭 , " 什么 犯罪 是 坚定的 在 你的 姓名 ! "

“哦，自由啊！”她喊道，“有多少罪行是以你的名义犯下的！”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] .
" There is no God .
" 那里 是 不 上帝 .

“没有上帝。”

" [ðʌs] [ɪn] - , [baɪ] ['sɑːləm] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terərists] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]
" Thus in 1793 , by solemn enactment of the Terrorists , was the Deity
" 因此 在 - , 经过 庄严 颁布 的 这 恐怖分子 , 曾是 这 神
['ledʒɪˌsleɪtid][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
legislated out of existence .
立法 出去 的 存在 .

“因此，在 1793 年，恐怖分子通过庄严的法令，将神从法律中抹去了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] !
There is no God !
那里 是 不 上帝 !

根本没有上帝!

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [naʊ] , [ˌroʊbz'pjɛr] ?
What sayest thou now , Robespierre ?
什么 萨耶斯特 你 现在 , 罗伯斯庇尔 ?

罗伯斯庇尔，你现在有什么话说?

[dʌst] [ðaʊ] [seɪ] [soʊ] , [naʊ] ?
Dost thou say so , now ?
多斯特 你 说 所以 , 现在 ?

你现在这么说吗?

[haʊ] [ðaʊ] [ðaɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ?
How likedst thou thy brief space of usurpation ?
如何 喜欢 你 你的 简短的 空间 的 篡位 ?

你对短暂的篡位生涯有何感想?

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['paʊər] — [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['pistlz] [æt; ət] [ðaɪ] [-
A few brief months of power — night and day with loaded pistols at thy [24
一个 很少 简短的 几个月 的 力量 — 夜晚 和 天 和 已加载 手枪 在 你的 [-
]
]
]

短短几个月的权力——日夜带着上了膛的手枪[24]

[saɪd] — [noʊ] [fuːd] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd]['teɪstɪd][frʌm; frəm][ðaɪ] [dɪʃ] , [lest][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
side — no food till some one else had tasted from thy dish , lest it be
边 — 不 食物 直到 一些 一 别的 有 尝过 从 你的 盘子 , 免得 它 是
['pɔɪznd] .
poisoned .
中毒 .

旁注——你的食物必须先让别人尝过，以免食物有毒。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [siːn] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːl] , [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] [greɪt]
And then another scene in that same legislative hall , the hall of thy own great
和 然后 其他 场景 在 那 相同的 立法 大厅 , 这 大厅 的 你的 自己的 伟大的
['terɪfaɪɪŋ] ['paʊər] .
terrifying power .
恐怖 力量 .

然后，在同一座立法大厅里，在你那令人胆寒的强大权力的殿堂里，又上演了一幕场景。

[ə; eɪ] [voʊt] ['ɔːrdərɪŋ] [ðaɪ] [ə'rest] !
A vote ordering thy arrest !
一个 投票 订购 你的 逮捕 !

投票决定逮捕你!

[veɪn] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [ʃriːks] — [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] [ˈsoʊldʒərz] [ˈfɔːrsɪz] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Vain are thy shrieks — a detachment of thy own soldiers forces its way into the
徒劳 是 你的 尖叫 — 一个 分离 的 你的 自己的 士兵 力量 它是 方式 进入 这
[ruːm] — [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] [rɪŋz] [aʊt] ,
room — a pistol shot rings out ,
房间 — 一个 手枪 射击 戒指 出去 ,

你的尖叫是徒劳的——你麾下的一队士兵强行闯入房间——一声枪响划破夜空。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃætərd] [dʒɔː] , [ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈspektək(ə)l] , [feɪs] [ðaɪ] [end] .
and thou with shattered jaw , a ghastly spectacle , facest thy end .
和 你 和 破碎 颚 , 一个 阴森 奇观 , 脸 你的 结尾 .

你下颚破碎，面目狰狞，迎来了你的末日。

[ðaʊ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [spɪt] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrm] , [ˈʌðər] [stæb] [ðiː] [wɪð; wɪθ]
Thou fallest , and some spit upon thy prostrate form , others stab thee with
你 最坏的 , 和 一些 吐 之上 你的 前列腺 形式 , 其他的 刺 你 和
[ðer; ðər] [naɪvz] .
their knives .
他们的 刀具 .

你倒下了，有人朝你倒下的身躯吐唾沫，有人用刀刺你。

[stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [ðaɪ] [ˈbɑːdi] [ɪz] [ˈhɜːrid] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [traɪˈbjuːnl] [ðaʊ] [ðaɪˈself] [dɪdst] [fɔːrm] ,
Still living , thy body is hurried before the tribunal thou thyself didst form ,
仍然 活的 , 你的 身体 是 慌忙 前 这 法庭 你 你自己 迪斯特 形式 ,

你虽仍活着，你的身体却被匆匆带到你亲手建立的法庭前。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɪlətiːn] .
and thence to the guillotine .
和 因此 到 这 断头台 .

然后被送上断头台。

[oʊ] [ˌroʊbzˈpjɛr] , [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] ?
O Robespierre , thinkest thou now there is a God ?
哦 罗伯斯庇尔 , 思考 你 现在 那里 是 一个 上帝 ?

罗伯斯庇尔啊，你现在还认为上帝存在吗?

[ˈlaɪs(ə)ns] , [nɑːt] [ˈlɪbərti] .
License , not liberty .
执照 , 不是 自由 .

许可证，而非自由。

[ˈmeɪniə] , [nɑːt] [ˈriːz(ə)n] .
Mania , not reason .
狂热 , 不是 原因 .

是狂热，而非理性。

[haʊ] [ˈfɛrd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌlæfiˈet] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪˈbɔːtʃəri] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ?
How fared the spirit of Lafayette during this debauchery in the name of freedom ?
如何 表现 这 精神 的 拉斐特 期间 这 放荡 在 这 姓名 的 自由 ?
[-]
[25]
[-]

在这场以自由之名进行的放荡行为中，拉法耶特的精神状况如何? [25]

[viː]
V
V

[ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['kloʊzɪŋ] [siːnz]

A	brief	interval	of	less	than	ten	years	intervened	between	the	closing	scenes
一个	简短的	间隔	的	较少的	比	十	年	介入	之间	这	结束	场景

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

of	the	American	Revolution	and	the	opening	scenes	of	the	French	Revolution	.
的	这	美国人	革命	和	这	开幕	场景	的	这	法语	革命	.

美国革命的尾声和法国革命的开始之间，相隔不到十年。

[dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

Democracy	in	America	was	a	victor	,	and	the	republic	had	been	established	.
民主	在	美国	曾是	一个	胜利者	,	和	这	共和国	有	到过	已确立的	.

美国的民主取得了胜利，共和国成立了。

[dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts][saɪ'klɑːnɪk][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['strʌg(ə)l]

Democracy	in	France	was	just	entering	upon	its	cyclonic	and	hideous	struggle
民主	在	法国	曾是	只是	进入	之上	它是	旋风	和	可怕	斗争

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

for	the	right	to	live	.
为了	这	正确的	到	居住	.

法国的民主正开始经历一场为生存权而进行的激烈而可怕的斗争。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['despətɪzəm] .

The	government	of	France	was	at	that	time	an	absolute	despotism	.
这	政府	的	法国	曾是	在	那	时间	一个	绝对	专制主义	.

当时的法国政府是专制政权。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [suː'priːm] ['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][ɪts] ['destiniz] .

The	king	was	the	supreme	arbiter	of	its	destinies	.
这	国王	曾是	这	最高	仲裁者	的	它是	命运	.

国王是国家命运的最高仲裁者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

He	was	the	head	of	the	army	.
他	曾是	这	头	的	这	军队	.

他是军队的统帅。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ministəz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːz] , ['liːvid] [ænd; ənd] [reɪzd] ['tæksɪz]

He	appointed	his	own	ministers	,	made	his	own	laws	,	levied	and	raised	taxes
他	任命	他的	自己的	部长们	,	制成	他的	自己的	法律	,	征收	和	提高	税收

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

at	his	pleasure	,
在	他的	乐趣	,

他任命自己的大臣，制定自己的法律，并随心所欲地征收和提高税款。

[ænd; ənd] ['læviʃt] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] . [-]

and	lavished	his	treasures	as	he	pleased	.	[	26	]
和	慷慨的	他的	宝藏	作为	他	高兴	.	[	-	]

他随心所欲地挥霍自己的财富。[26]

[ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk]['kæt(ə)l][ðæn; ðən][men] .

The	common	people	were	more	like	cattle	than	men	.
这	常见的	人们	是	更多的	喜欢	牛	比	男人	.

普通百姓更像是牲畜而不是人。

[ðeɪ] [tɪld] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [joʊk] ; [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌærɪ'stɑːkrəsi]

They	tilled	the	ground	and	bore	the	yoke	;	the	king	and	the	aristocracy
他们	平铺	这	地面	和	钻孔	这	轭	;	这	国王	和	这	贵族

[wiːldid] [ðə; ðɪ] [wɪp] .

wielded	the	whip	.
挥舞	这	鞭	.

他们耕田负轭；国王和贵族挥舞鞭子。

['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ɪgnərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['meni] — ['jɪrz] [ʌv; əv]['raɪətəs]['prɑ:flɪgəsi][fɔ:r; fər]
Years of suffering ignorance for the many — years of riotous profligacy for
年 的 痛苦 无知 为了 这 许多 — 年 的 暴乱的 挥霍无度 为了
[ðə; ði][fju:] !
the few !
这 很少 !

大多数人忍受多年的无知之苦——少数人享受多年的放荡不羁!

[tru:] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz][wɜ:rld] - [waɪd] .
True democracy is world - wide .
真的 民主 是 世界 - 宽的 .

真正的民主是全球性的。

[ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [noʊ][ˌnæʃə'nælətɪ] .
It knows no nationality .
它 知道 不 国籍 .

它没有国籍。

[ɔ:l][mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər][ɪts] ['kʌntri:mɪn] .
All mankind are its countrymen .
全部 人类 是 它是 同胞们 .

全人类都是它的同胞。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r] [ˌlæfi'et] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [fræns] ,
When at the close of the American war Lafayette returned to France ,
什么时候 在 这 关闭 的 这 美国人 战争 拉斐特 返回 到 法国 ,

美国战争结束后，拉法耶特返回法国。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
he hung in his house a copy of the American Declaration of Independence
他 悬挂 在 他的 房子 一个 复制 的 这 美国人 宣言 的 独立
[ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:lz] ,
upon one of the walls ,
之上 一 的 这 墙壁 ,

他把一份美国《独立宣言》挂在了家里的一面墙上。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd]['veɪkənt] .
leaving the corresponding space on the opposite side vacant .
离开 这 相应的 空间 在 这 对面的 边 空缺 .

使对面对应的空间保持空置。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪr] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
" What do you mean to place here ? " asked one of his friends .
" 什么 做 你 意思是 到 地方 这里 ? " 问 一 的 他的 朋友们 .

"你想在这里放什么？"他的一位朋友问道。

" [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] [fɔ:r; fər] [fræns] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" A Declaration of Rights for France , " he replied .
" 一个 宣言 的 权利 为了 法国 , " 他 回复 .

"《法国人权宣言》"，他回答道。

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,
Frederick the Great , King of Prussia ,
弗雷德里克 这 伟大的 , 国王 的 普鲁士 ,

普鲁士国王腓特烈大帝

[ðə; ði][fɜ:rst]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [hed] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]
the first giant of the Hohenzollerns and the fountain head of modern
这 第一的 巨大的 的 这 霍亨索伦家族 和 这 喷泉 头 的 现代的
['prʌʃən] [ɔ:'tɑ:krəsi] ,
Prussian autocracy ,
普鲁士 专制 ,

霍亨索伦家族的第一位巨人，也是现代普鲁士专制制度的源头。

[ə'træktɪd] [baɪ] [ˌlɑːfi'ɛts] ['mɪlətəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [-]
attracted **by** **Lafayette's** **military** **reputation** **,** **[** **27** **]**
吸引 经过 拉斐特的 军队 名声 , [-]

被拉法耶特的军事声誉所吸引[27]

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət]['pɒtsdæm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
invited **him** **to** **the** **royal** **palace** **at** **Potsdam** **to** **witness** **and** **take** **part** **in**
受邀 他 到 这 皇家 宫殿 在 波茨坦 到 证人 和 拿 部分 在
[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːrmi] .
the **review** **of** **the** **Prussian** **army** **.**
这 审查 的 这 普鲁士 军队 .

邀请他到波茨坦皇宫观看并参加普鲁士军队的检阅。

[æt; ət] ['dɪnər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['fredrɪk] [dɪ'klerd] ['kɑːnfɪdəntli] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʊd]
At **dinner** **one** **evening** **Frederick** **declared** **confidently** **his** **opinion** **that** **America** **would**
在 晚餐 一 晚上 弗雷德里克 声明 自信地 他的 观点 那 美国 会
[nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
not **long** **be** **a** **republic** **,**
不是 长的 是 一个 共和国 ,

一天晚上吃饭时，弗雷德里克自信地宣称他认为美国不会长久地保持共和国的状态。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sɪstəm] .
but **would** **return** **to** **the** **good** **old** **system** **.**
但 会 返回 到 这 好的 老的 系统 .

但最终会回归到过去的好制度。

" ['nevər] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [gest] .
" **Never** **,** **sir** **,** **"** **replied** **his** **guest** **.**
" 绝不 , 先生 , " 回复 他的 客人 .

"绝不，先生，"他的客人回答道。

" [ə; eɪ] ['mɑːnərki] , [ə; eɪ][noʊ'bɪlətɪ][kæn; kən]['nevər][ɪg'zɪst][ɪn] [ə'merɪkə] . "
" **A** **monarchy** **,** **a** **nobility** **can** **never** **exist** **in** **America** **.** **"**
" 一个 君主制 , 一个 贵族 能 绝不 存在 在 美国 . "

"君主制和贵族制在美国永远不可能存在。"

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , " [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,
" **Sir** **,** **"** **said** **the** **monarch** **,** **"** **I** **knew** **a** **young** **man** **who** **,**
" 先生 , " 说 这 君主 , " 我 知道 一个 年轻的 男人 WHO ,

"陛下，"君主说道，"我认识一个年轻人，他……"

['æftər] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['kʌntriz] [wer] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [i'kwɑːləti] ['reɪnd] ,
after **having** **visited** **countries** **where** **liberty** **and** **equality** **reigned** **,**
后 拥有 到访 国家 在哪里 自由 和 平等 统治 ,

在访问过那些自由平等的国家之后，

[kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
conceived **the** **idea** **of** **establishing** **the** **same** **system** **in** **his** **own** **country** **.**
构思 这 主意 的 建立 这 相同的 系统 在 他的 自己的 国家 .

他萌生了在自己的国家建立同样制度的想法。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Do **you** **know** **what** **happened** **to** **him** **?** **"**
做 你 知道 什么 发生 到 他 ? "

你知道他后来发生了什么事吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No** **,** **sir** **.** **"**
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	He	was	hanged	,	"	replied	the	King	with	a	smile	.
"	他	曾是	绞刑	,	"	回复	这	国王	和	一个	微笑	.

"他被绞死了,"国王笑着回答。

[ɪn] - [ðə; ði] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ]

In	1789	the	mutterings	of	the	coming	storm	became	more	ominous	,	but	the	King
在	-	这	低语	的	这	未来	风暴	成为	更多的	不祥的	,	但	这	国王

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

1789年，关于即将到来的风暴的低语变得更加不祥，但法国国王却.....

['defnd] [baɪ][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] ['kækəlɪŋ] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , ['iːðər] [kʊd; kəd]

deafened	by	the	clamour	of	cackling	advice	from	his	aristocracy	,	either	could
耳聋	经过	这	叫嚣	的	咯咯笑	建议	从	他的	贵族	,	任何一个	可以

[nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .

not	or	would	not	hear	.
不是	或者	会	不是	听到	.

他被贵族们聒噪的谆谆教诲震聋了，要么听不见，要么不愿听。

['ɔːlmoʊst] [-]

Almost	[	28	]
几乎	[	-	]

几乎[28]

['bæŋkrʌpt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi] ['niːdɪd] ['mʌni] , [stɪl]

bankrupt	because	of	the	extravagance	of	the	court	,	he	needed	money	,	still
破产	因为	的	这	奢侈	的	这	法庭	,	他	需要	钱	,	仍然

[mɔːr] ['mʌni] ,

more	money	,
更多的	钱	,

由于法庭的铺张浪费，他破产了，他需要钱，更多的钱。

[ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən] " [ə'sembli] [ʌv; əv]['nəutəbəlz] " [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [di'vaizɪŋ] ['meʒərz] [tuː; tə]

and	called	an	"	assembly	of	notables	"	to	assist	in	devising	measures	to
和	称为	一个	"	集会	的	名人	"	到	协助	在	设计	措施	到

[rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

relieve	his	embarrassed	finances	.
缓解	他的	尴尬的	财政	.

他召集了"名流集会"，协助制定措施以缓解他尴尬的财务状况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .

They	were	men	from	the	most	distinguished	of	the	nobility	.
他们	是	男人	从	这	最多	杰出的	的	这	贵族	.

他们是出身最显赫的贵族。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][wʌn] .

Lafayette	was	one	.
拉斐特	曾是	一	.

拉斐特就是其中之一。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [hiː; hi] ['hjuːmərəsli] [ri'mɑːkt] [ðæt] " ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [kɔːld]

In	a	letter	to	Washington	he	humorously	remarked	that	"	wicked	people	called
在	一个	信	到	华盛顿	他	幽默地	评论	那	"	邪恶	人们	称为

[ðem; ðəm][nɑːt] - ['eɪbəlz] .

them	not	-	ables	.
他们	不是	-	能够	.

他在给华盛顿的一封信中幽默地评论道："恶人称他们为名人。"

" [ˌlɑːfiˈɛts] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [kənˈsistid] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊld][ˈproʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði]
" Lafayette's part in the assembly consisted in making a bold protest against the
" 拉斐特的 部分 在 这 集会 由……组成 在 制作 一个 大胆的 反对 反对 这
[ˌprɑːdɪˈgæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
prodigality of the crown .
挥霍无度 的 这 王冠 .

拉法耶特在议会中的作用是大胆抗议王室的挥霍无度。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ˈgɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][kjuːˈpɪdəti][ɔːr] [ˌdeprəˈdeɪʃn] , " [hiː; hi] [ˈfɔːrsfəli] [ɪkˈskleɪmd]
" All the millions given up to cupidity or depredation , " he forcefully exclaimed
" 全部 这 百万 给定 向上 到 贪婪 或者 掠夺 , " 他 强硬地 惊呼
[tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] ,
to the noble gathering ,
到 这 高贵 采集 ,

"所有那些被贪婪或掠夺所吞噬的亿万财富，"他向在场的贵族们慷慨激昂地喊道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [swet] , [ðə; ði] [terz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [blʌd] , [ʌv; əv][ðə; ði]
" are the fruit of the sweat , the tears , and perhaps the blood , of the
" 是 这 水果 的 这 汗 , 这 眼泪 , 和 也许 这 血 , 的 这
[ˈneɪʃ(ə)n] " ;
nation " ;
国家 " ;

"是国家汗水、泪水，或许还有鲜血的结晶"；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈkluːdid] [baɪ][rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kənˈvoʊk] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈnæʃ(ə)nəl]
and he concluded by requesting that the King convoke a real National
和 他 结束 经过 请求 那 这 国王 召开 一个 真实的 国家的
[əˈsembli] ,
Assembly ,
集会 ,

最后，他请求国王召集一个真正的国民议会。

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] .
made up of representatives of the common people .
制成 向上 的 代表 的 这 常见的 人们 .

由普通民众的代表组成。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
It was the beginning of the Revolution .
它 曾是 这 开始 的 这 革命 .

这是革命的开端。

[fɔːr; fər] [ˌlɑːfiˈɛts] [pɑːrt] [-]
For Lafayette's part [29]
为了 拉斐特的 部分 [-]

拉斐特方面[29]

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [kəˈlɒn] , [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [tuː; tə][send]
in this the King's prime minister , Calonne , proposed to the monarch to send
在 这 这 国王学院 主要的 部长 , 卡隆 , 建议的 到 这 君主 到 发送
[ˌlæfiˈet] [tuː; tə][ðə; ði][bæsˈtiːl] .
Lafayette to the Bastile .
拉斐特 到 这 巴士底狱 .

在此过程中，国王的首相卡隆向国王提议将拉法耶特派往巴士底狱。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈnəutəbəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd]
Nothing was accomplished by the notables , and the monarch then decided
没有什么 曾是 完成 经过 这 名人 , 和 这 君主 然后 决定
[tuː; tə][əˈsemb(ə)l][ðə; ði] [steɪts] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
to assemble the states - general .
到 集合 这 各州 - 一般的 .

显贵们一事无成，于是君主决定召开三级会议。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑːdi] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]

This	was	not	a	legislative	body	,	but	an	assembly	of	representatives
这	曾是	不是	一个	立法	身体	,	但	一个	集会	的	代表

[frʌm; frəm][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

from	the	nobility	,
从	这	贵族	,

这并非立法机构，而是贵族代表大会。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

the	clergy	,	and	the	common	people	,	sometimes	called	by	the	crown	when	it
这	牧师	,	和	这	常见的	人们	,	有时	称为	经过	这	王冠	什么时候	它

['niːdɪd] [ə'sɪstəns] ,

needed	assistance	,
需要	协助	,

神职人员和普通民众，有时会在王室需要帮助时被召集。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

the	commons	always	being	in	the	minority	.
这	公共领域	总是	存在	在	这	少数民族	.

普通民众永远处于少数地位。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] , [lə] [tɪəz] - [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [met][baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɑːn]

The	commons	,	le	tiers	état	grasped	the	opportunity	,	met	by	themselves	,	and	on
这	公共领域	,	勒	层级	-	抓住	这	机会	,	遇见	经过	他们自己	,	和	在

[dʒuːn] - ,

June	17	,
六月	-	,

下层民众（le tiers état）抓住机会，自行召开会议，并于6月17日举行了会议。

- , [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

1789	,	resolved	themselves	into	a	National	Assembly	,	to	accomplish	the	regeneration
-	,	已解决	他们自己	进入	一个	国家的	集会	,	到	完成	这	再生

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

1789年，他们决心成立国民议会，以实现法国的复兴。

[truːps] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

Troops	were	summoned	by	the	crown	to	put	down	the	rebellion	,
军队	是	被召唤	经过	这	王冠	到	放	向下	这	叛乱	,

王室调集军队镇压叛乱。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɜːrsəneri] [truːps] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [steɪts] [wɜːr; wər]

and	more	than	fifty	thousand	mercenary	troops	from	foreign	states	were
和	更多的	比	五十	千	雇佣兵	军队	从	外国的	各州	是

[ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] , [-]

engaged	by	the	King	to	take	the	place	of	the	French	troops	,	[	30	]
已订婚的	经过	这	国王	到	拿	这	地方	的	这	法语	军队	,	[	-	]

国王雇佣了五万多名外国雇佣兵来代替法国军队[30]。

[huːm] [hiː; hi] [dɪs'trʌstid] .

whom	he	distrusted	.
谁	他	不信任	.

他不信任他。

[ˌlæfi'et] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] ,

Lafayette	joined	with	the	National	Assembly	,
拉斐特	加入	和	这	国家的	集会	,

拉斐特加入了国民议会，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][dræft][ʌv; əv] [ðæt] [frentʃ]

and	then	and	there	proposed	to	it	the	first	draft	of	that	French
和	然后	和	那里	建议的	到	它	这	第一的	草稿	的	那	法语

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'fetɪkli] [left][ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði]

Declaration	of	Rights	for	which	he	had	prophetically	left	a	space	on	the
宣言	的	权利	为了	哪个	他	有	预言般地	左边	一个	空间	在	这

[wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

wall	of	his	home	.
墙	的	他的	家	.

然后，他就在那里向它提出了那份法国人权宣言的初稿，他曾预言性地在自家墙上为它留出了一块地方。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dræft][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] :

The	essence	of	his	draft	lies	in	the	following	extract	:
这	本质	的	他的	草稿	谎言	在	这	下列的	提炼	:

他的草稿精髓体现在以下摘录中：

" [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['eni] [lɔːz] ,

"	No	man	can	be	subject	to	any	laws	,
"	不	男人	能	是	主题	到	任何	法律	,

任何人都可以不受任何法律约束，

[ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][hɪm'self][ɔːr][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] ,

excepting	those	which	have	received	the	assent	of	himself	or	his	representatives	,
除外	那些	哪个	有	已收到	这	同意	的	他自己	或者	他的	代表	,

除经本人或其代表同意的除外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɔməlˌgeɪtid] [bɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['liːgəli] .

and	which	are	promulgated	beforehand	and	applied	legally	.
和	哪个	是	颁布	预先	和	应用	合法地	.

并且事先已颁布并依法实施。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['sɑːvrənti] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

The	principle	of	all	sovereignty	resides	in	the	nation	.
这	原则	的	全部	主权	居住地	在	这	国家	.

国家拥有至高无上的主权。

" [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .

"	On	July	14	,	1789	,	the	storm	broke	.
"	在	七月	-	,	-	,	这	风暴	打破	.

“1789年7月14日，风暴来临。”

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'tiːl] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [riəd] [ɪts] ['menəsɪŋ]

The	gigantic	fortress	of	the	Bastile	which	for	ages	had	reared	its	menacing
这	巨大	堡垒	的	这	巴士底狱	哪个	为了	年龄	有	饲养	它是	威胁

[hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs] ,

head	among	the	people	of	Paris	,
头	之中	这	人们	的	巴黎	,

几个世纪以来，巨大的巴士底狱堡垒一直高耸于巴黎人民之间，令人生畏。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['endʒɪn][ʌv; əv][dɪ'spɑːtɪk] ['mɪləteri] [ɔː'tɑːkrəsi] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ]

a	terrible	engine	of	despotic	military	autocracy	,	was	attacked	and	taken	by
一个	糟糕的	引擎	的	专制	军队	专制	,	曾是	遭到攻击	和	已采取	经过

[ðə; ði][mɑːb] .

the	mob	.
这	暴民	.

一个专制军事独裁政权的可怕机器，被暴民袭击并占领了。

[em] . [diː] ['lɔːneɪ] , [ɪts] ['gʌvərnər] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θrʌst] ,

M	.	De	Launay	,	its	Governor	,	was	killed	by	a	bayonet	thrust	,
M	.	德	劳奈	,	它是	州长	,	曾是	被杀	经过	一个	刺刀	推力	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

and	his	head	cut	from	his	[	31	]
和	他的	头	切	从	他的	[	-	]

州长德劳奈先生被刺刀刺死，他的头颅被砍了下来[31]

['bɑːdi][ænd; ənd] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] .

body	and	carried	through	the	streets	upon	a	pitchfork	.
身体	和	携带	通过	这	街道	之上	一个	叉	.

尸体被放在干草叉上，抬着穿过街道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['blʌdi] ['mænər] , ['ɪntuː] [ðoʊz] ['dʌndʒənz] [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd]

"	And	in	this	bloody	manner	,	into	those	dungeons	where	thousands	had
"	和	在	这	血腥	方式	,	进入	那些	地下城	在哪里	数千	有

['weɪstɪd] [ə'weɪ] ,

wasted	away	,
浪费	离开	,

"就这样，以这种血腥的方式，被送进了那些成千上万人被活活饿死的地牢里，

['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

often	without	trial	and	with	no	knowledge	of	the	charges	against	them	,
经常	没有	审判	和	和	不	知识	的	这	收费	反对	他们	,

通常未经审判，且对他们所受指控毫不知情。

['lɪbərti] [sent] [hɜːr; hər][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] . "

liberty	sent	her	first	ray	of	sunlight	.	"
自由	发送	她	第一的	射线	的	阳光	.	"

自由女神为她带来了第一缕阳光。

" [wen] [ə'preʃn] ['rendərz] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['nesəseri] , [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['hoʊliːɪst]

"	When	oppression	renders	a	revolution	necessary	,	insurrection	becomes	the	holiest
"	什么时候	压迫	渲染	一个	革命	必要的	,	起义	变成	这	最神圣的

[ʌv; əv] ['duːtiz] ,

of	duties	,
的	职责	,

"当压迫迫使人们发动革命时，起义就成了最神圣的职责。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .

"	was	the	ringing	message	of	Lafayette	to	the	Assembly	.
"	曾是	这	铃声	信息	的	拉斐特	到	这	集会	.

这是拉法耶特向议会传达的振聋发聩的信息。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][bæs'tiːl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

The	key	of	the	Bastile	was	given	to	him	as	the	representative	of
这	钥匙	的	这	巴士底狱	曾是	给定	到	他	作为	这	代表	的

['friːdəm] [ɪn] ['jʊrəp] ,

freedom	in	Europe	,
自由	在	欧洲	,

作为欧洲自由的代表，他被授予了巴士底狱的钥匙。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]['despətɪzəm] ,

and	together	with	a	sketch	of	the	ruins	of	that	fortress	of	despotism	,
和	一起	和	一个	草图	的	这	废墟	的	那	堡垒	的	专制主义	,

以及一幅描绘那座专制堡垒遗址的草图，

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

he	sent	it	to	George	Washington	.
他	发送	它	到	乔治	华盛顿	.

他把它寄给了乔治·华盛顿。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] ,
" It is a tribute , " he wrote , " which I owe ,
" 它 是 一个 贡 , " 他 写道 , " 哪个 我 欠 ,

“这是我应得的致敬，”他写道，“

[æz; əz][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][maɪ][ə'dɑːptɪd]['fɑːðər] — [æz; əz][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][maɪ]['dʒen(ə)rəl]
as a son to my adopted father — as an aide - de - camp to my general
作为 一个 儿子 到 我的 已采用 父亲 — 作为 一个 助手 - 德 - 营 到 我的 一般的
— [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪts]['peɪtriɑːrk] .
— as a missionary of liberty to its patriarch .
— 作为 一个 传教士 的 自由 到 它是 族长 .

作为养父的儿子，作为将军的副官，作为自由之父的传教士。

" [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [tuː] [-]
" A National Guard , a new army of two [32]
" 一个 国家的 警卫 , 一个 新的 军队 的 二 [-]

“国民警卫队，一支由两人组成的新军队[32]

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒərz] , [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
hundred thousand citizen soldiers , was authorized and formed by the National
百 千 公民 士兵 , 曾是 授权 和 形成 经过 这 国家的
[ə'sembli] ,
Assembly ,
集会 ,

由国民议会授权组建的十万公民士兵队伍，

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][fɔːr; fər]
both for the protection of the rights of the people at home and for
两个都 为了 这 保护 的 这 权利 的 这 人们 在 家 和 为了
[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l] ['fɔːrən] [ə'greʃ(ə)n] .
resistance to possible foreign aggression .
反抗 到 可能的 外国的 侵略 .

既是为了保护国内人民的权利，也是为了抵抗可能的外国侵略。

[ˌlæfi'et] , [naʊ] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ɪts] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
Lafayette , now thirty - two years of age , was chosen its commander - in - chief .
拉斐特 , 现在 三十 - 二 年 的 年龄 , 曾是 选定 它是 指挥官 - 在 - 首席 .

当时32岁的拉法耶特被选为总司令。

[ðʌs] [wʌz; wəz][bɔːrn] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] [fræns] . [-]
Thus was born democracy in France . [33]
因此 曾是 出生 民主 在 法国 . [-]

法国民主由此诞生。[33]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['pez(ə)nt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][dɪ'spɑːtɪk] [ɔː'tɑːkrəsi] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
A foreign peasant , from a land of despotic autocracy , who had just
一个 外国的 农民 , 从 一个 土地 的 专制 专制 , WHO 有 只是
['ɪmɪˌgreɪtid] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
immigrated to the United States ,
移民 到 这 团结的 各州 ,

一位来自专制国家的外国农民，刚刚移民到美国。

[wʌz; wəz][wʌns] [heɪld] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [kɔːrts] ,
was once haled into one of our police courts ,
曾是 一次 被洗礼 进入 一 的 我们的 警察 法院 ,

他曾被传唤到我们的一家警察法庭，

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['məːdərɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] .

charged	**with**	**almost**	**murdering**	**his**	**wife**	**with**	**a**	**club**	**.**
带电	和	几乎	谋杀	他的	妻子	和	一个	俱乐部	.

被控用棍棒几乎谋杀妻子。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hiː; hi]

His	**defense**	**was**	**that**	**he**	**now**	**was**	**in**	**a**	**land**	**of**	**liberty**	**and**	**he**
他的	防御	曾是	那	他	现在	曾是	在	一个	土地	的	自由	和	他

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .

thought	**he**	**could**	**do**	**what**	**he**	**liked**	**.**
想法	他	可以	做	什么	他	喜欢	.

他的辩解是，他现在身处自由之地，认为自己可以为所欲为。

['mʌltɪplaɪ] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] - [foʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,

Multiply	**this**	**by**	**a**	**million**	**-**	**fold**	**and**	**you**	**have**	**the**	**Reign**	**of**	**Terror**	**,**
乘	这	经过	一个	百万	-	折叠	和	你	有	这	在位	的	恐怖	,

将此乘以一百万倍，你就得到了恐怖统治时期。

[ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	**second**	**chapter**	**of**	**the**	**French**	**Revolution**	**.**
这	第二	章	的	这	法语	革命	.

法国大革命的第二篇章。

" [eɪ'meɪ] [lez]['eɪmɪs][diː'juː] ['pɜːpl] [et] - [pɔːr] [lɑː] - , ['meɪs] - -

"	**Aimez**	**les**	**amis**	**du**	**peuple**	**et**	**l'enthousiasme**	**pour**	**la**	**liberté**	**,**	**mais**	**réservez**	**l'aveugle**
"	艾梅兹	莱斯	朋友们	杜	人民	等	-	倒	拉	-	,	麦斯	-	-

[suːmɪʃən] [pɔːr] [lɑː]['ɛlˌoʊ'aɪ] ,

soumission	**pour**	**la**	**loi**	**,**
臣服	倒	拉	法律	,

“Aimez les amis du peuple et l'enthousiasme pour la liberté，mais réservez l'aveugle soumission pour la loi，

" [sed] [ˌlæfi'et] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] .

"	**said**	**Lafayette**	**to**	**the**	**Federation**	**of**	**National**	**Guards**	**.**
"	说	拉斐特	到	这	联邦	的	国家的	卫兵	.

拉斐特对国民警卫队联合会说。

[ðə; ði] [ə'trɔsitiz] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

The	**atrocities**	**,**	**both**	**at**	**the**	**storming**	**of**	**the**	**[**	**34**	**]**
这	暴行	,	两个都	在	这	暴风雨	的	这	[	-	]

在攻占[34]期间发生的暴行

[bæs'tiːl][ænd; ənd]['æftərwərd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

Bastile	**and**	**afterward**	**,**	**he**	**would**	**not**	**countenance**	**,**	**and**	**on**	**more**	**than**	**one**
巴士底狱	和	之后	,	他	会	不是	面容	,	和	在	更多的	比	一

[ə'keɪʒn] ,

occasion	**,**
场合	,

巴斯蒂尔及其后继者，他都不允许，而且不止一次。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [truːps] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrst] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

at	**the**	**head**	**of**	**his**	**armed**	**troops**	**,**	**he**	**enforced**	**law**	**and**	**order**	**.**
在	这	头	的	他的	武装	军队	,	他	强制执行	法律	和	命令	.

他率领武装部队维护法律和秩序。

['faɪnəli] , ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [dɪ'klerd] [wɔːr][ə'pɑːn] [fræns] ,

Finally	**,**	**Austria**	**and**	**Prussia**	**declared**	**war**	**upon**	**France**	**,**
最后	,	奥地利	和	普鲁士	声明	战争	之上	法国	,

最终，奥地利和普鲁士向法国宣战。

[ænd; ənd] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ]

and	Lafayette	was	sent	from	Paris	and	at	the	head	of	a	French
和	拉斐特	曾是	发送	从	巴黎	和	在	这	头	的	一个	法语

['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [sɪ'dæn] .

army	of	twenty	-	eight	thousand	men	was	stationed	at	Sedan	.
军队	的	二十	-	八	千	男人	曾是	驻	在	轿车	.

拉法耶特从巴黎被派往色当，率领两万八千名法国士兵驻扎在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒækəbɪnz] ,

It	was	inevitable	that	he	and	the	Jacobins	,
它	曾是	不可避免的	那	他	和	这	雅各宾派	,

他和雅各宾派的遭遇是不可避免的。

[ðə; ði] ['lidər] [ɪn] [ðə; ði] [mæd] ['ɔːrdʒi] [ʌv; əv] [dɪ'bɔːtʃt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðə; ði]

the	leaders	in	the	mad	orgy	of	debauched	democracy	that	succeeded	the
这	领导人	在	这	疯狂的	狂欢	的	放荡不羁	民主	那	成功了	这

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

initial	stages	of	the	revolution	,
最初的	阶段	的	这	革命	,

在革命初期之后，疯狂的、堕落的民主狂欢中的领导者们，

[ʃʊd; ʃəd] [suːn] [splɪt] .

should	soon	split	.
应该	很快	分裂	.

应该很快就会分开。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒækəbɪnz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːntest]

For	a	long	time	the	Jacobins	had	seemed	to	shrink	from	a	contest
为了	一个	长的	时间	这	雅各宾派	有	似乎	到	收缩	从	一个	竞赛

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

长期以来，雅各宾派似乎一直回避与他对抗。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

probably	because	they	hoped	to	win	him	over	to	their	excesses	.
大概	因为	他们	希望	到	赢	他	超过	到	他们的	过剩	.

可能是因为他们希望拉拢他加入他们的过度行为。

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'fleksəb(ə)l] , [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðeɪ] ['vaʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,

Finding	him	inflexible	,	when	at	last	they	controlled	the	government	,	they	vowed	his	destruction	,
寻找	他	不灵活的	,	什么时候	在	最后的	他们	受控	这	政府	,	他们	发誓	他的	破坏	,

他们发现他固执己见，最终掌控政府后，便发誓要除掉他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	he	was	deprived	of	his	command	.
和	他	曾是	被剥夺的	的	他的	命令	.

他被剥夺了指挥权。

[ðeɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] [praɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] " [ʃæk] [ˌsɪ'tɔɪən] [-]

They	proposed	that	a	price	should	be	set	upon	his	head	and	that	"	chaque	citoyen	[	35	]
他们	建议的	那	一个	价格	应该	是	放	之上	他的	头	和	那	"	查克	citoyen	[	-	]

他们提议悬赏捉拿他，并且"chaque citoyen[35]

- [ku'rɪr] [sʌs] " — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [pliːzd] [maɪt] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] .

pût	courir	sus	"	—	that	is	to	say	,	that	any	one	who	pleased	might	murder	him	.
-	快递	可疑	"	—	那	是	到	说	,	那	任何	一	WHO	高兴	可能	谋杀	他	.

pût courir sus"——也就是说，任何喜欢的人都可以杀了他。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

Deprived	of	his	command	,	and	with	destruction	awaiting	him	in	the	rear	,
被剥夺的	的	他的	命令	,	和	和	破坏	等待中	他	在	这	后部	,

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz] [flaɪt] .

his	only	resource	was	flight	.
他的	仅有的	资源	曾是	航班	.

失去指挥权，后方又面临毁灭，他唯一的选择就是逃跑。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [pri'veild] [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd]

Even	then	he	hesitated	,	but	reason	prevailed	and	on	a	dark	and
甚至	然后	他	犹豫了一下	,	但	原因	最终获胜	和	在	一个	黑暗的	和

['reɪni] [naɪt] ,

rainy	night	,
下雨	夜晚	,

即便如此，他还是犹豫了，但理智最终战胜了犹豫。在一个漆黑的雨夜，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pænjənz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['hɑːlənd] .

with	a	few	companions	on	horseback	,	he	started	for	Holland	.
和	一个	很少	同伴	在	马背	,	他	开始	为了	荷兰	.

他带着几个骑马的同伴，启程前往荷兰。

[tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['terətɔːri] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːstriən]

To	get	there	he	had	to	pass	through	territory	occupied	by	the	Austrian
到	得到	那里	他	有	到	经过	通过	领土	占领	经过	这	奥地利

[ænd; ənd] ['prʌʃən] [truːps] .

and	Prussian	troops	.
和	普鲁士	军队	.

他要到达那里，必须穿过奥地利和普鲁士军队占领的地区。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] ,

Facing	the	almost	certain	chance	of	falling	in	with	a	superior	force	,
面向	这	几乎	肯定	机会	的	坠落	在	和	一个	优越的	力量	,

面对几乎肯定会落入优势敌军之手的局面，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊld] [frʌnt] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	determined	to	make	a	bold	front	,	and	went	directly	to	the
他	决定	到	制作	一个	大胆的	正面	,	和	去	直接地	到	这

['ɔːstriən] [kə'mændər] [æt; ət] [nɑː'muə; -'mjuːə] ,

Austrian	commander	at	Namur	,
奥地利	指挥官	在	那慕尔	,

他决定采取强硬姿态，直接前往那慕尔会见奥地利指挥官。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['meʒərz]

declaring	that	he	was	a	French	officer	attached	to	constitutional	measures
声明	那	他	曾是	一个	法语	官	随附的	到	宪法	措施

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ɪn] ['hɑːlənd] .

and	seeking	an	asylum	in	Holland	.
和	寻求	一个	庇护所	在	荷兰	.

他声称自己是参与宪法措施的法国军官，并寻求在荷兰获得政治庇护。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wen] ['rekəgnaɪzd] , [diː'teind] ,

Instead	of	being	given	a	passport	,	he	was	,	when	recognized	,	detained	,
反而	的	存在	给定	一个	护照	,	他	曾是	,	什么时候	认可	,	被拘留	,

['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [kə'mændər] ,

given	over	to	a	Prussian	commander	,
给定	超过	到	一个	普鲁士	指挥官	,

他没有被发放护照，反而被认出后遭到拘留，并被移交给一名普鲁士指挥官。

[sent] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt][tu:; tə]['weɪzəl][ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [sel] [-]

sent	in	a	cart	to	Wesel	on	the	Rhine	and	there	put	in	a	cell	[	36	]
发送	在	一个	大车	到	韦塞尔	在	这	莱茵河	和	那里	放	在	一个	细胞	[	-	]

用马车送到莱茵河畔的韦塞尔，然后被关进牢房[36]

[ɪn]['aɪərnz] .

in	irons	.
在	熨斗	.

铁器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['ɪntɪmətid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd]

It	was	then	intimated	to	him	that	the	burden	of	the	situation	would
它	曾是	然后	暗示	到	他	那	这	负担	的	这	情况	会

[bi:; bi] ['laɪtnd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [drɔ:] [ʌp]['sɜ:rt(ə)n][plænz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [fræns] .

be	lightened	if	he	would	draw	up	certain	plans	to	be	used	against	France	.
是	轻度	如果	他	会	画	向上	肯定	计划	到	是	用过的	反对	法国	.

随后有人暗示他，如果他能制定一些对付法国的计划，就能减轻目前的处境。

[ðə; ði] ['prʌʃən] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðɪs] ,

The	Prussians	,	finding	that	he	would	not	do	this	,
这	普鲁士人	,	寻找	那	他	会	不是	做	这	,

普鲁士人发现他不会这样做，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] [θru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌndʒən]

instead	of	treating	him	as	a	prisoner	of	war	threw	him	into	a	dungeon
反而	的	治疗	他	作为	一个	囚犯	的	战争	扔	他	进入	一个	地牢

[æt; ət] - .

at	Magdebourg	.
在	-	.

没有把他当作战俘对待，而是把他扔进了马格德堡的地牢里。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət][hoʊm][wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪm'prɪznd] .

His	estate	at	home	was	confiscated	and	his	wife	imprisoned	.
他的	财产	在	家	曾是	没收	和	他的	妻子	被监禁	.

他在家乡的财产被没收，他的妻子被监禁。

['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] - [ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rti][ænd; ənd]['hju:mɪd] [vɔ:lt] [hi:; hi]

After	a	year's	imprisonment	at	Magdebourg	in	a	dirty	and	humid	vault	he
后	一个	年	监禁	在	-	在	一个	肮脏的	和	湿	金库	他

[wʌz; wəz] [træns'fə:d] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] [frʌm; frəm][wʌn] ['dʌndʒən] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

was	transferred	by	the	Prussians	from	one	dungeon	to	another	,
曾是	转移	经过	这	普鲁士人	从	一	地牢	到	其他	,

在马格德堡一个肮脏潮湿的地牢里被囚禁一年后，普鲁士人将他从一个地牢转移到了另一个地牢。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['sɪtədel] [ʌv; əv] .

and	at	last	confined	in	the	Austrian	citadel	of	Olmutz	.
和	在	最后的	受限	在	这	奥地利	堡垒	的	奥尔穆茨	.

最终被囚禁在奥地利奥尔穆茨城堡。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [æt; ət] [wɜ:r; wər][sɪks] [fi:t] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [er]

The	walls	of	his	dungeon	at	Olmutz	were	six	feet	thick	and	the	air
这	墙壁	的	他的	地牢	在	奥尔穆茨	是	六	脚	厚的	和	这	空气

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [θru:] ['oʊpənɪŋz] [tu:] [fi:t] [skwer] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [i:tʃ] [end][baɪ] ['mæsɪv]

was	admitted	through	openings	two	feet	square	secured	at	each	end	by	massive
曾是	承认	通过	开口	二	脚	正方形	安全	在	每个	结尾	经过	大量的

['aɪərn][ba:z] .

iron	bars	.
铁	酒吧	.

他在奥尔穆茨的地牢墙壁厚达六英尺，空气通过两英尺见方的开口进入，开口两端用巨大的铁条固定。

[bɪˈfɔːr] [ðiːz] [ˈluːphəʊlz] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [brɔːd] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər]
Before these loopholes was situated a broad ditch , which was filled with water
前 这些 漏洞 曾是 位于 一个 广阔 沟 , 哪个 曾是 已填 和 水
[ˈoʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] ;
only when it rained ;
仅有的 什么时候 它 下雨了 ;

在这些漏洞之前是一条宽阔的沟渠，只有下雨时才会蓄满水；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstægnənt] [mɑːrʃ] [kənˈtɪnjuəli] [iˈmɪtɪŋ] [dɪˈziːz] ; [bɪˈjɑːnd] [
at other times it was a stagnant marsh continually emitting disease ; beyond [
在 其他 时代 它 曾是 一个 停滞不前 沼泽 持续 发射 疾病 ; 超过 [
-]
37]
-]

有时它是一片死水沼泽，不断散发着疾病；除此之外[37]

[ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈaʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
this were the outer walls of the castle ,
这 是 这 外 墙壁 的 这 城堡 ,

这是城堡的外墙。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [briːz] [kʊd; kəd][ˈnevər] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪt] .
so that the slightest breeze could never refresh the inmate .
所以 那 这 丝毫 微风 可以 绝不 刷新 这 囚犯 .

因此，哪怕最轻微的微风也无法让囚犯感到一丝清爽。

[iːtʃ] [sel] [hæd; həd] [tuː] [dɔːz] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈnɪrli] [tuː] [fiːt] [θɪk]
Each cell had two doors , one of iron , the other of wood nearly two feet thick
每个 细胞 有 二 门 , 一 的 铁 , 这 其他 的 木头 几乎 二 脚 厚的
,
,
,

每个牢房都有两扇门，一扇是铁门，另一扇是近两英尺厚的木门。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][boʊlts] , [baːz] , [ænd; ənd] [ˈpædˌlɔks] .
and both were covered with bolts , bars , and padlocks .
和 两个都 是 涵盖 和 螺栓 , 酒吧 , 和 挂锁 .

两个地方都用螺栓、铁条和挂锁封住了。

[wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈprɪzənɚz, ˈprɪznɚz] [ˈretʃɪd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː]
When the soldiers twice a day brought the prisoner's wretched portion it
什么时候 这 士兵 两次 一个 天 带来 这 囚犯的 可怜 部分 它
[wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni] [noʊt][ɔːr] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
was carefully examined to find out if there was any note or communication
曾是 小心 检查 到 寻找 出去 如果 那里 曾是 任何 笔记 或者 沟通
[kənˈteɪnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
contained in it .
包含 在 它 .

士兵每天两次送来囚犯那可怜的遗体，仔细检查里面是否有什么字条或信件。

[ə; eɪ] [ˈmesi] [bed][ʌv; əv][ˈrɑːt(ə)n] [strɔː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrmɪn] ,
A messy bed of rotten straw filled with vermin ,
一个 凌乱的 床 的 烂 稻草 已填 和 害虫 ,

一张堆满腐烂稻草、生虫遍地的凌乱床铺，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [tʃer] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][wɜːrm] - [ˈiːtn] [ˈteɪbl] , [fɔːrmd] [ðə; ði]
together with a broken chair and an old worm - eaten table , formed the
一起 和 一个 破碎的 椅子 和 一个 老的 蠕虫 - 吃 桌子 , 形成 这
[hoʊl] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
whole furniture of his establishment .
所有的 家具 的 他的 建立 .

他店里的全部家具，就只有一把破椅子和一张被虫蛀的旧桌子。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten]['peɪsɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɪks][waɪd] ;

The	cell	was	from	eight	to	ten	paces	long	and	six	wide	;
这	细胞	曾是	从	八	到	十	步幅	长的	和	六	宽的	;

牢房长八到十步，宽六步；

[ɪn] ['stɔrmz] [ðə; ði]['wɔːtər] ['friːkwəntli] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] ;

in	storms	the	water	frequently	flowed	through	the	loopholes	;
在	暴风雨	这	水	频繁地	流动	通过	这	漏洞	;

暴雨时，水经常会从这些漏洞中流过；

[wen] [ðə; ði][sʌn][dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['dɑːrknəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

when	the	sun	did	not	shine	he	remained	almost	in	darkness	during	the	whole	day	.
什么时候	这	太阳	做过	不是	闪耀	他	剩余	几乎	在	黑暗	期间	这	所有的	天	.

当太阳不照耀时，他几乎整天都生活在黑暗中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

He	was	a	prisoner	of	war	and	entitled	to	be	treated	as	such	.
他	曾是	一个	囚犯	的	战争	和	标题	到	是	治疗	作为	这样的	.

他是战俘，理应受到战俘待遇。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

But	instead	he	was	[	38	]
但	反而	他	曾是	[	-	]

但他却[38]

[kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen]

confined	in	a	dungeon	and	was	given	to	believe	that	he	would	never	again
受限	在	一个	地牢	和	曾是	给定	到	相信	那	他	会	绝不	再次

[siː] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [fɔːr] [wɔːlz] ,

see	beyond	its	four	walls	,
看	超过	它是	四	墙壁	,

他被囚禁在地牢里，并被告知他再也看不到地牢之外的世界了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'siːv] [nuːz] [ʌv; əv]['eni] [ɪ'vents] [ɔːr]['pɝːsənz] ,

that	he	would	never	receive	news	of	any	events	or	persons	,
那	他	会	绝不	收到	消息	的	任何	活动	或者	人	,

他将永远不会收到任何事件或人物的消息。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪtədel] ,

that	his	name	would	be	unknown	in	the	citadel	,
那	他的	姓名	会	是	未知	在	这	堡垒	,

他的名字将在城堡中无人知晓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][sent][tuː; tə] [kɔːrt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd]

and	that	in	all	accounts	of	him	sent	to	Court	he	would	be	designated
和	那	在	全部	账户	的	他	发送	到	法庭	他	会	是	指定的

['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

only	by	a	number	.
仅有的	经过	一个	数字	.

并且所有关于他被送上法庭的记载中，他都只会用一个数字来指代。

['iːv(ə)n] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,

Even	knives	and	forks	were	denied	him	,
甚至	刀具	和	叉子	是	否认	他	,

甚至连刀叉都不给他用。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ]

and	he	was	told	that	this	was	done	because	his	situation	was	such
和	他	曾是	讲述	那	这	曾是	完毕	因为	他的	情况	曾是	这样的

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] .

as	naturally	to	lead	to	suicide	.
作为	自然	到	带领	到	自杀	.

他被告知这样做是因为他的处境自然而然地会导致自杀。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [pruːvd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

His	sufferings	proved	almost	beyond	his	strength	.
他的	苦难	已证实	几乎	超过	他的	力量	.

他的痛苦几乎超出了他的承受能力。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] ['diːsnt] [fuːd] ,

The	want	of	air	and	decent	food	,
这	想	的	空气	和	体面的	食物	,

缺乏空气和像样的食物

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

and	the	loathsome	dampness	of	his	dungeon	brought	him	more	than	once
和	这	令人厌恶的	潮湿	的	他的	地牢	带来	他	更多的	比	一次

[tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

to	the	borders	of	the	grave	.
到	这	边界	的	这	严重	.

他地牢里令人作呕的潮湿环境不止一次地将他带到了坟墓的边缘。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz]['weɪstɪd][baɪ] [dɪ'ziːzɪz] ,

His	frame	was	wasted	by	diseases	,
他的	框架	曾是	浪费	经过	疾病	,

他因疾病而日渐消瘦。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'djʊst] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [her] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	on	one	occasion	he	was	so	reduced	that	"	his	hair	fell	from	him
和	在	一	场合	他	曾是	所以	减少	那	"	他的	头发	跌倒	从	他

[ɪn'taɪərli][baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

entirely	by	the	excess	of	his	sufferings	.
完全	经过	这	过量的	的	他的	苦难	.

有一次，他痛苦万分，以至于"头发都掉光了"。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz]

"	Following	a	bold	attempt	to	escape	,	the	torture	of	his	imprisonment	was
"	下列的	一个	大胆的	试图	到	逃脱	,	这	酷刑	的	他的	监禁	曾是

[ɪn'kriːst] . [-]

increased	.	[	39	]
增加	.	[	-	]

"在他大胆尝试逃跑之后，狱中对他的酷刑变本加厉。[39]

['aɪərnz][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

Irons	were	securely	fastened	around	his	ankles	.
铁	是	安全地	系紧	大约	他的	脚踝	.

他的脚踝被牢牢地铐住了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪr] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

During	the	winter	of	1794	-	1795	,	which	was	extremely	severe	,	he	had	a
期间	这	冬天	的	-	-	-	,	哪个	曾是	极其	严重	,	他	有	一个

['vaɪələnt]['fiːvər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][daɪd] ;

violent	fever	and	almost	died	;
暴力	发烧	和	几乎	死亡	;

1794-1795 年的冬天异常寒冷，他高烧不退，几乎丧命；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['prɑːpər] [ə'tendəns] , [ʌv; əv] [er] , [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd]

he	was	deprived	of	proper	attendance	,	of	air	,	of	suitable	food	,	and
他	曾是	被剥夺的	的	恰当的	出席	,	的	空气	,	的	合适的	食物	,	和

[ʌv; əv] ['diːsnt] [kloʊðz] ;

of	decent	clothes	;
的	体面的	衣服	;

他被剥夺了应有的照料、空气、合适的食物和体面的衣服；

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp]

in	this	state	he	had	nothing	for	his	bed	but	a	little	damp
在	这	状态	他	有	没有什么	为了	他的	床	但	一个	小的	潮湿

在这种情况下，他连铺在床上的东西都没有，只有一点潮湿的东西。

[ænd; ənd] ['moʊldi] [strɔː] ;

and	mouldy	straw	;
和	发霉的	稻草	;

还有发霉的稻草；

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd]

around	his	waist	was	a	chain	which	was	fastened	to	the	wall	and
大约	他的	腰部	曾是	一个	链	哪个	曾是	系紧	到	这	墙	和

['berli] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

barely	permitted	him	to	turn	from	one	side	to	the	other	.
仅仅	允许	他	到	转动	从	一	边	到	这	其他	.

他腰间系着一条链子，链子固定在墙上，几乎不允许他左右转身。

[noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] .

No	light	was	admitted	into	his	cell	.
不	光	曾是	承认	进入	他的	细胞	.

他的牢房里一丝光线都透不进来。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['mizəriz] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə]

To	increase	his	miseries	,	almost	insupportable	mental	anguish	was	added	to
到	增加	他的	苦难	,	几乎	站不住脚的	精神的	痛苦	曾是	额外	到

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

his	physical	suffering	.
他的	身体的	痛苦	.

为了加剧他的痛苦，除了身体上的痛苦之外，他还承受了几乎难以忍受的精神折磨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk]

He	was	made	to	believe	that	he	was	only	saved	for	a	public
他	曾是	制成	到	相信	那	他	曾是	仅有的	已保存	为了	一个	民众

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

他被告知，他被救下来只是为了被公开处决。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz]['fæməli]

while	at	the	same	time	he	was	not	permitted	to	know	whether	his	family
尽管	在	这	相同的	时间	他	曾是	不是	允许	到	知道	无论	他的	家庭

[wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv][ɔːr][hæd; həd] ['perɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði][æks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

were	still	alive	or	had	perished	under	the	axe	during	the	Reign	of	Terror	.
是	仍然	活	或者	有	遇难	在下面	这	斧头	期间	这	在位	的	恐怖	.

与此同时，他却无从得知自己的家人是否还活着，还是在恐怖统治时期惨遭杀害。

[ə; eɪ] ['prʌʃən] ['steɪtsmən] [tuː; tə] [huːm] [ɪn] - [-]

A	Prussian	statesman	to	whom	in	1793	[	40	]
一个	普鲁士	政治家	到	谁	在	-	[	-	]

1793 年，一位普鲁士政治家[40]

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ˌlɑːfi'ɛts] [rɪ'liːs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

a	memorial	had	been	addressed	soliciting	Lafayette's	release	is	said	to	have
一个	纪念馆	有	到过	已解决	征求	拉斐特的	发布	是	说	到	有

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

据称，一份要求释放拉斐特的纪念活动得到了回应：

" [ˌlæfi'et] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [fə'nætɪsɪzəm][fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
" Lafayette has too much fanaticism for liberty .
" 拉斐特 有 也 很多 狂热 为了 自由 .

“拉法耶特对自由过于狂热。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
He does not conceal it .
他 做 不是 隐藏 它 .

他并不隐瞒。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['letərz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
All his letters prove it .
全部 他的 信件 证明 它 .

他的所有信件都证明了这一点。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .
If he were out of prison he could not remain quiet .
如果 他 是 出去 的 监狱 他 可以 不是 保持 安静的 .

如果他出狱了，他不可能保持沉默。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [ˌrekə'lekt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I saw him when he was here and I shall always recollect one of his
我 锯 他 什么时候 他 曾是 这里 和 我 将 总是 追忆 一 的 他的
[ɪk'spreʃənz] ,
expressions ,
表达式 ,

他来这里的时候我见过他，我永远都会记得他的一个表情。

[wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] : - [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , - [sed] [hiː; hi] ,
which surprised me very much at the time : ' Do you believe , ' said he ,
哪个 惊讶 我 非常 很多 在 这 时间 : - 做 你 相信 , - 说 他 ,

当时这让我非常惊讶：“你相信吗？”他问道。

- [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mɪlətəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
' that I went to America to obtain military reputation ? — it was for
- 那 我 去 到 美国 到 获得 军队 名声 ? — 它 曾是 为了
['lɪbərti] [aɪ] [went] [ðer; ðər] .
liberty I went there .
自由 我 去 那里 .

“我去美国是为了获得军事声誉吗？——我去那里是为了自由。”

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] ['lɪbərti] [kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət]['æftər] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
He who loves liberty can only remain quiet after having established it in his
他 WHO 爱 自由 能 仅有的 保持 安静的 后 拥有 已确立的 它 在 他的
[oʊn] ['kʌntri] . -
own country . '
自己的 国家 . -

热爱自由的人，只有在自己的国家建立起自由之后，才能保持沉默。

" [oʊ] ['lɪbərti] , [hɑːrd][ɪz][ðaɪ] [pæθ] !
" O liberty , hard is thy path !
" 哦 自由 , 难的 是 你的 小路 !

“哦，自由啊，你的道路多么艰难！”

['laɪs(ə)ns] ['werɪŋ] [ðaɪ][mæsk][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['tʃæmpiən] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən]
License wearing thy mask at home , and thy champion betrayed to the dungeon
执照 穿着 你的 面具 在 家 , 和 你的 冠军 背叛 到 这 地牢
[ʌv; əv][ðaɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][foʊ] ! [-]
of thy eternal foe ! [41]
的 你的 永恒 敌人 ! [-]

允许你在家中戴着面具，而你的勇士却被出卖到你永恒敌人的地牢里！[41]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs][roʊz][ðə; ði]['dɪkteɪtər] .

Out	of	the	chaos	rose	the	dictator	.
出去	的	这	混乱	玫瑰	这	独裁者	.

混乱之中，独裁者崛起。

[nə'poʊliːənz]['kɑːmɪt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] .

Napoleon's	comet	was	beginning	to	ascend	.
拿破仑的	彗星	曾是	开始	到	上升	.

拿破仑彗星开始上升。

[nə'poʊliən]['boʊnəˌpɑːrt][ɪn] - [wʌz; wəz] [kə'mændər] [ɪn] ['ɪtəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi][ʌv; əv]

Napoleon	Bonaparte	in	1797	was	commander	in	Italy	of	the	victorious	army	of
拿破仑	波拿巴	在	-	曾是	指挥官	在	意大利	的	这	胜利者	军队	的

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	French	Republic	,
这	法语	共和国	,

1797年，拿破仑·波拿巴是法兰西共和国战胜军在意大利的指挥官。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]

and	as	such	he	demanded	of	Austria	that	the	French	prisoners	in	the
和	作为	这样的	他	要求	的	奥地利	那	这	法语	囚犯	在	这

['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] .

fortress	of	Olmutz	be	set	at	liberty	.
堡垒	的	奥尔穆茨	是	放	在	自由	.

因此，他要求奥地利释放奥尔穆茨要塞中的法国战俘。

[kən'sent] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['oʊnli]['æftər] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd]

Consent	was	given	as	to	the	others	,	but	only	after	much	talk	and
同意	曾是	给定	作为	到	这	其他的	,	但	仅有的	后	很多	讲话	和

['grʌdʒɪŋli] [æz; əz][tuː; tə] [ˌlæfi'et] .

grudgingly	as	to	Lafayette	.
勉强	作为	到	拉斐特	.

对于其他人，他们表示同意，但经过多次商议后才同意，而对于拉斐特，他们则很不情愿。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ɔː'tɑːkrəsi] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [noʊn] ,

His	unconquerable	hostility	to	the	reigning	autocracies	was	too	well	known	,
他的	不可征服的	敌意	到	这	统治	专制政权	曾是	也	出色地	已知	,

他对当时独裁政权的强烈敌意是众所周知的。

[ænd; ənd] ['ɔːstriə] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ðə; ði][tɜːrmz] [ðæt] , [ɪf] [friːd] ,

and	Austria	even	attempted	to	impose	the	terms	that	,	if	freed	,
和	奥地利	甚至	尝试过	到	强加	这	条款	那	,	如果	自由	,

奥地利甚至试图强加这样的条件：如果获得解放，

[ˌlæfi'et] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diˈpɔːtid] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['ʌndər] ['prɑːmɪs] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]

Lafayette	should	be	deported	to	America	under	promise	never	again	to	put	his
拉斐特	应该	是	被驱逐出境	到	美国	在下面	承诺	绝不	再次	到	放	他的

[fʊt] ['iːðər] [ɪn] ['ɔːstriə] [ɔːr] ['prʌʃə] .

foot	either	in	Austria	or	Prussia	.
脚	任何一个	在	奥地利	或者	普鲁士	.

拉法耶特应该被遣返回美国，并承诺永远不再踏足奥地利或普鲁士的土地。

[bʌt; bət] [ˌlæfi'et] [-]

But	Lafayette	[	42	]
但	拉斐特	[	-	]

但拉斐特[42]

[hɪm'self] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [friːd] [ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [nə'poʊliən] [ɪn'sɪstɪd] ;

himself	would	not	consent	to	be	freed	on	these	terms	,	and	Napoleon	insisted	;
他自己	会	不是	同意	到	是	自由	在	这些	条款	,	和	拿破仑	坚持	;

他本人不会同意接受这样的释放条件，而拿破仑坚持要这样做；

[soʊ] , ['faɪnəli] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] , [ɑːn] [sep'tembər] - , - ,

so	,	finally	,	at	the	dictation	of	Napoleon	Bonaparte	,	on	September	19	,	1797	,
所以	,	最后	,	在	这	听写	的	拿破仑	波拿巴	,	在	九月	-	,	-	,

因此，最终，在拿破仑·波拿巴的指示下，于1797年9月19日，

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] , [ˌlɑːfi'ɛts] ['fetərz] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [ɔːf]

after	more	than	five	years	'	imprisonment	,	Lafayette's	fetters	were	knocked	off
后	更多的	比	五	年	-	监禁	,	拉斐特的	镣铐	是	敲门	离开

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

and	he	was	released	.
和	他	曾是	发布	.

拉斐特被监禁五年多后，他的镣铐被解开，他被释放了。

[nə'poʊliən] ['æftərwərd] ['ɔːf(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔnəks] [ænd; ənd]

Napoleon	afterward	often	alluded	to	the	intense	hatred	of	the	monarchs	and
拿破仑	之后	经常	暗示	到	这	激烈的	仇恨	的	这	君主	和

['rɔɪəl] ['kæbɪnəts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deməkræt] [ˌlæfi'et] .

royal	cabinets	of	Europe	for	the	democrat	Lafayette	.
皇家	橱柜	的	欧洲	为了	这	民主党人	拉斐特	.

拿破仑后来经常提到欧洲君主和王室对民主人士拉法耶特的强烈憎恨。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] [heitid] , " [sed] [hiː; hi] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] , " [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəz]

"	I	am	sufficiently	hated	,	"	said	he	one	day	to	Lafayette	,	"	by	the	princes
"	我	是	足够	憎恨	,	"	说	他	一	天	到	拉斐特	,	"	经过	这	王子们

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɔːtiːəz] ;

and	their	courtiers	;
和	他们的	朝臣	;

“我被诸位王子和他们的朝臣们深深憎恨，”有一天，他对拉法耶特说；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

but	it	is	nothing	to	their	hatred	for	you	.
但	它	是	没有什么	到	他们的	仇恨	为了	你	.

但这与他们对你深深的仇恨相比，根本不算什么。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	been	so	situated	as	to	see	it	,
我	有	到过	所以	位于	作为	到	看	它	,

我恰好身处能够看到它的位置。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] ['hjuːmən] [heɪt] [kʊd; kəd] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] .

and	I	could	not	have	believed	that	human	hate	could	go	so	far	.
和	我	可以	不是	有	相信	那	人类	恨	可以	去	所以	远的	.

我简直无法相信人类的仇恨竟然能发展到如此地步。

" [pər'hæps] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [test]

"	Perhaps	at	no	time	was	the	spirit	of	Lafayette	put	to	a	greater	test
"	也许	在	不	时间	曾是	这	精神	的	拉斐特	放	到	一个	更大的	测试

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] — [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [nə'poʊliən] ,

than	in	the	years	that	followed	—	the	years	of	the	rise	of	imperial	Napoleon	,
比	在	这	年	那	随后	—	这	年	的	这	上升	的	帝国	拿破仑	,

“或许，拉法耶特的精神在随后的几年里——拿破仑帝国崛起的那些年——经受了最大的考验。”

['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] . [-]

Emperor	of	the	French	.	[	43	]
皇帝	的	这	法语	.	[	-	]

法国皇帝。[43]

[rɪ'vendʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['ki:pəz] , [ðə; ðɪ]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [haɪ] [sək'ses] , [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt]

Revenge	against	his	prison	keepers	,	the	certainty	of	high	success	,	the	excitement
复仇	反对	他的	监狱	守门员	,	这	肯定	的	高的	成功	,	这	激动

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:pjələr] [kɔ:z] ,

of	a	great	popular	cause	,
的	一个	伟大的	受欢迎的	原因	,

对狱卒的复仇，对取得巨大成功的笃定，以及投身于一场伟大的民众运动的激动人心，

['mɪlətəri] ['glɔ:ri] , ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] , [ɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['fɑ:loʊ]

military	glory	,	gratitude	to	his	deliverer	,	all	coördinated	to	make	him	follow
军队	荣耀	,	感激	到	他的	送货员	,	全部	协调	到	制作	他	跟随

[ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] ,

the	path	of	conquest	,
这	小路	的	征服	,

军事荣耀、对救命恩人的感激之情，所有这些因素共同促使他走上了征服之路。

[ænd; ənd] [li:d] [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən] .

and	lead	with	Napoleon	.
和	带领	和	拿破仑	.

以拿破仑为首。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪlətəri] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

He	could	have	been	one	of	the	great	military	heroes	of	those	times	.
他	可以	有	到过	一	的	这	伟大的	军队	英雄	的	那些	时代	.

他本可以成为那个时代最伟大的军事英雄之一。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ði:z] [temp'teiʃənz] ['ri:'baʊndid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['æroʊ]

But	apparently	these	temptations	rebounded	from	him	as	an	arrow
但	显然	这些	诱惑	反弹	从	他	作为	一个	箭

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sti:l] [pleɪt] .

from	a	steel	plate	.
从	一个	钢	盘子	.

但显然，这些诱惑对他来说就像箭射穿钢板一样，毫不费力。

[wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

When	only	a	boy	of	seventeen	,
什么时候	仅有的	一个	男生	的	十七	,

当时他只有十七岁

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['relətɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [hɪz; ɪz] [ri'fju:zɪŋ] [æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l]

his	noble	relatives	had	been	unable	to	conceive	his	refusing	an	honorable
他的	高贵	亲属	有	到过	无法	到	构想	他的	拒绝	一个	光荣的

[pleɪs] [ɪn] ['rɔɪəltiz] ['haʊshoʊld] .

place	in	royalty's	household	.
地方	在	皇室的	家庭	.

他的贵族亲戚们无法想象他会拒绝在皇室家庭中获得一个光荣的职位。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkən'si:vəbl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [ðæt] [ðɪs] ['frentʃmən] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n]

It	had	been	inconceivable	to	the	Prussian	that	this	Frenchman	had	not	gone
它	有	到过	不可思议	到	这	普鲁士	那	这	法国人	有	不是	已消失

[tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɑ:n][ə; eɪ] [kwest] ['soʊlli] [fɔ:r; fər] ['mɪlətəri] ['glɔ:ri] .

to	America	on	a	quest	solely	for	military	glory	.
到	美国	在	一个	寻求	仅	为了	军队	荣耀	.

普鲁士人无法想象，这个法国人去美国并非仅仅是为了追求军事荣耀。

[ðə; ðɪ]['dʒækəbɪn] [klʌbz] , [fɜ:rst][baɪ] [fer] ['prɔmisiz][ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ðɪ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

The	Jacobin	clubs	,	first	by	fair	promises	and	then	by	the	demand	for	his
这	雅各宾派	俱乐部	,	第一的	经过	公平的	承诺	和	然后	经过	这	要求	为了	他的

[laɪf] [blʌd] ,

life	blood	,
生活	血	,

雅各宾派俱乐部先是用美好的承诺，然后要求他付出生命的代价。

[hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lɪbərti] [tu:; tə]['laɪs(ə)ns] , [frʌm; frəm]['ri:əl] ['fri:dəm]

had	sought	to	force	him	from	liberty	to	license	,	from	real	freedom
有	寻求	到	力量	他	从	自由	到	执照	,	从	真实的	自由

[tu:; tə] [dɪ'bɔ:tʃt] ['fri:dəm] .

to	debauched	freedom	.
到	放荡不羁	自由	.

曾试图强迫他从自由走向放纵，从真正的自由走向堕落的自由。

[bʌt; bət][laɪk][sɜ:r]['gæləhæd] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

But	like	Sir	Galahad	,	the	Knight	of	the	[	44	]
但	喜欢	先生	加拉哈德	,	这	骑士	的	这	[	-	]

但就像加拉哈德爵士，这位[44]骑士

['hoʊli][greɪl] , [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kwest] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ,

Holy	Grail	,	he	had	stood	true	to	his	quest	,	true	to	his	ideal	,
圣	圣杯	,	他	有	站立	真的	到	他的	寻求	,	真的	到	他的	理想的	,

圣杯，他始终忠于自己的追求，忠于自己的理想。

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnwərd] [laɪt] [ðæt] [ʌn'erɪŋli] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['ri:əl][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] ,

true	to	the	inward	light	that	unerringly	marked	the	real	from	the	false	,
真的	到	这	向内	光	那	准确无误地	标记	这	真实的	从	这	错误的	,

忠于那能准确区分真假的内在之光，

[tru:] [tu:; tə]['dʒenjuɪn] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn][ɪts] [faɪt] [ə'genst] [ɔ:'tɑ:krəsi] .

true	to	genuine	democracy	in	its	fight	against	autocracy	.
真的	到	真的	民主	在	它是	斗争	反对	专制	.

真正民主在反对专制的斗争中是名副其实的。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ði:z] ['lʊrz] [ænd; ənd] [tests] , [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [nə'poʊliən]

And	now	,	greater	than	all	these	lures	and	tests	,	stood	before	him	Napoleon
和	现在	,	更大的	比	全部	这些	诱饵	和	测试	,	站立	前	他	拿破仑

['boʊnəˌpɑ:rt] ,

Bonaparte	,
波拿巴	,

而现在，比所有这些诱惑和考验都更强大的，是站在他面前的拿破仑·波拿巴。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪləteri] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

his	deliverer	,	the	greatest	military	captain	of	the	world	beckoning	him	to
他的	送货员	,	这	最	军队	队长	的	这	世界	招手	他	到

[pæðz] [ʌv; əv] [feɪm] .

paths	of	fame	.
路径	的	名声	.

他的救星，世界上最伟大的军事统帅，引领他走向辉煌之路。

[ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['soʊldʒər][held] [dɪr] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

The	sceptre	of	all	that	the	professional	soldier	held	dear	was	thrust	into	his
这	权杖	的	全部	那	这	专业的	士兵	握住	亲爱的	曾是	推力	进入	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

职业军人所珍视的一切权力都被交到了他手中。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:ls] ['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .

He	could	not	be	false	unto	himself	,	and	the	sceptre	was	turned	aside	.
他	可以	不是	是	错误的	到	他自己	,	和	这	权杖	曾是	转向	旁边	.

他无法背叛自己，于是将权杖弃置一旁。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv] [fræns] ,

When	he	found	that	Napoleon	was	plotting	against	the	democracy	of	France	,
什么时候	他	成立	那	拿破仑	曾是	绘制	反对	这	民主	的	法国	,

当他发现拿破仑正在密谋反对法国的民主制度时，

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [nə'poʊliːənz] ['pɜːrs(ə)n] ,

that	a	new	imperial	power	was	rising	in	Napoleon's	person	,
那	一个	新的	帝国	力量	曾是	上升	在	拿破仑的	人	,

一个新的帝国权力正在拿破仑身上崛起。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

he	deliberately	broke	off	his	relations	with	the	general	.
他	故意地	打破	离开	他的	关系	和	这	一般的	.

他故意断绝了与将军的关系。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɔŋkwests] ['ʌndər] [nə'poʊliən] [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

During	the	days	of	the	French	conquests	under	Napoleon	he	lived	the	life	of
期间	这	天	的	这	法语	征服	在下面	拿破仑	他	居住地	这	生活	的

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,

a	quiet	country	gentleman	,
一个	安静的	国家	绅士	,

在拿破仑统治时期，法国征战四方，而他则过着一位宁静的乡村绅士的生活。

['ɪntrəstɪd] ['soʊlli] [ɪn] [-]

interested	solely	in	[	45	]
感兴趣的	仅	在	[	-	]

只对[45]感兴趣

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉斐特精神(The Spirit of Lafayette)
第2/3页

[dəˈmestɪk] [laɪf] , ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

domestic	life	,	agriculture	,	and	the	pursuit	of	reading	and	science	.
国内的	生活	,	农业	,	和	这	追逐	的	阅读	和	科学	.

家庭生活、农业以及对阅读和科学的追求。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv]

The	man	who	had	staked	his	all	in	a	desperate	chance	in	the	war	of
这	男人	WHO	有	已抵押	他的	全部	在	一个	绝望的	机会	在	这	战争	的

[dɪˈmɑːkrəsi] [əˈgenst] [dɪˈspɑːtɪk] [ɔːˈtɑːkrəsi] [wʊd] [nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]

democracy	against	despotic	autocracy	would	not	raise	his	finger	in	a	war	of
民主	反对	专制	专制	会	不是	增加	他的	手指	在	一个	战争	的

['kɑːŋkwest][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈgrændɪzmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] ,

conquest	for	the	aggrandizement	of	an	emperor	,
征服	为了	这	扩张	的	一个	皇帝	,

那个曾孤注一掷，投身于反对专制独裁的民主战争的人，绝不会为了皇帝的扩张而发动征服战争。

[ðoʊ] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ðɪ]['diːmən][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

though	driven	by	the	demon	of	revenge	,	drawn	by	the	ties	of	gratitude	,
尽管	驱动	经过	这	恶魔	的	复仇	,	绘制	经过	这	领带	的	感激	,

尽管受到复仇之心的驱使，却又被感恩之情所牵绊，

[ænd; ənd] [enˈtaɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊr] [ʌv; əv]['glɔːri] . [-]

and	enticed	by	the	lure	of	glory	.	[	46	]
和	诱人的	经过	这	饵	的	荣耀	.	[	-	]

并被荣耀的诱惑所吸引。[46]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ɑːn] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - ,

On	March	1	,	1815	,
在	行进	1	,	-	,

1815年3月1日，

[nəˈpoʊliən] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] ['elbə] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][ækt][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['drɑːmə]

Napoleon	returned	from	Elba	and	began	the	final	act	in	the	great	drama
拿破仑	返回	从	厄尔巴岛	和	开始	这	最终的	行为	在	这	伟大的	戏剧

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

拿破仑从厄尔巴岛返回，开始了他伟大人生戏剧的最后一幕。

[ɪn][ə; eɪ][læst] ['efərt] [tuː; tə][wɪn] [ˌlæfiˈet] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

In	a	last	effort	to	win	Lafayette	to	his	side	,
在	一个	最后的	努力	到	赢	拉斐特	到	他的	边	,

为了最后争取拉斐特的支持，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['boʊnəˌpɑːrt][ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌlæfiˈet]

he	sent	his	brother	Joseph	Bonaparte	on	a	special	mission	to	Lafayette
他	发送	他的	兄弟	约瑟夫	波拿巴	在	一个	特别的	使命	到	拉斐特

[wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɜːrst][əˈpɑːn] [nəˈpoʊliːənz] [lɪst][ʌv; əv] [pɪrz] .

with	word	that	the	latter's	name	was	placed	first	upon	Napoleon's	list	of	peers	.
和	单词	那	这	后者的	姓名	曾是	放置	第一的	之上	拿破仑的	列表	的	同龄人	.

他派他的兄弟约瑟夫·波拿巴执行一项特殊任务前往拉法耶特，告知拉法耶特的名字在拿破仑的同僚名单中排在第一位。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] .

Joseph	**returned**	**with**	**a**	**refusal**	**.**
约瑟夫	返回	和	一个	拒绝	.

约瑟拒绝了。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['evər] [ə'gen] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] , " [ˌlæfi'et] [hæd; həd][rɪ'plaɪd] ,

"	**Should**	**I**	**ever**	**again**	**appear**	**upon**	**the**	**sea**	**of**	**public**	**life**	**,**	**"**	**Lafayette**	**had**	**replied**	**,**
"	应该	我	曾经	再次	出现	之上	这	海	的	民众	生活	,	"	拉斐特	有	回复	,

"如果我将来有机会再次出现在公众视野中,"拉法耶特回答说,

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

"	**it**	**will**	**only**	**be**	**as**	**a**	**representative**	**of**	**the**	**people**	**.**
"	它	将要	仅有的	是	作为	一个	代表	的	这	人们	.

"他只会作为人民的代表。"

" [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ! — [ænd; ənd][nə'poʊliən] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld]['drɑ:mə] .

"	**Waterloo**	**!**	**—**	**and**	**Napoleon**	**disappeared**	**forever**	**from**	**the**	**world**	**drama**	**.**
"	滑铁卢	!	—	和	拿破仑	消失	永远	从	这	世界	戏剧	.

"滑铁卢! ——拿破仑从此永远地从世界历史舞台上消失了。"

[ðen] [keɪm] [bæk][ðə; ði] ['bɜ:rbən] , [fɜ:rst] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:'aɪaɪaɪ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [eks] . [step][baɪ]

Then	**came**	**back**	**the**	**Bourbons**	**,**	**first**	**Louis**	**XVIII**	**,**	**followed**	**by**	**Charles**	**X**	**.**	**Step**	**by**
然后	来了	后退	这	波旁威士忌	,	第一的	路易斯	十八	,	随后	经过	查尔斯	X	.	步	经过

[-]
[47]
[-]

然后波旁王朝卷土重来，先是路易十八，然后是查理十世。[47]

[step] , ['ʌndər][ðə; ði] ['bɜ:rbən] [reɪ'ʒi:m] , [ɔ:'tɑ:krəsi] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'geɪn][ɪts][grɪp][ə'pɑ:n] [fræns] .

step	**,**	**under**	**the**	**Bourbon**	**régime**	**,**	**autocracy**	**began**	**to**	**regain**	**its**	**grip**	**upon**	**France**	**.**
步	,	在下面	这	波旁威士忌	政权	,	专制	开始	到	恢复	它是	紧握	之上	法国	.

在波旁王朝统治下，专制制度开始重新控制法国。

[ðə; ði] [jɪr] - ['oʊpənd] ['ɑ:mɪnəsli] .

The	**year**	**1830**	**opened**	**ominously**	**.**
这	年	-	打开	不祥地	.

1830年的开端就充满了不祥之兆。

[ðə; ði] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][ə'gen] [hɜ:rd] .

The	**rumblings**	**of**	**1789**	**were**	**again**	**heard**	**.**
这	隆隆声	的	-	是	再次	听到	.

1789年的轰鸣声再次响起。

[ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌju:zər'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**French**	**Chamber**	**of**	**Deputies**	**protested**	**against**	**the**	**growing**	**usurpations**	**of**	**the**
这	法语	商会	的	副手们	抗议	反对	这	生长	篡位	的	这

[kraʊn] .

crown	**.**
王冠	.

法国众议院抗议日益猖獗的篡夺王位行为。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['boʊldli][dɪ'faɪd][ðem; ðəm] , [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ə'nʌld] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [lɔ:z]

The	**King**	**boldly**	**defied**	**them**	**,**	**dissolved**	**the**	**Chamber**	**,**	**annulled**	**the**	**electoral**	**laws**
这	国王	大胆地	违抗	他们	,	溶解	这	商会	,	无效	这	选举	法律

[ðen] [ɪn] [fɔ:rs] ,

then	**in**	**force**	**,**
然后	在	力量	,

国王公然违抗他们的命令，解散了议会，废除了当时生效的选举法。

[rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
reduced **the** **number** **of** **deputies** **nearly** **one** **-** **half** **,** **and** **materially** **changed** **the**
减少 这 数字 的 副手们 几乎 一 - 一半 , 和 重大 已更改 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
conditions **of** **suffrage** **and** **representation** **.**
状况 的 选举权 和 表示 .

代表人数减少了近一半，并且从根本上改变了选举权和代表权的条件。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] , [lɑː][greɪndʒ] ,
Lafayette **was** **at** **his** **country** **estate** **,** **La** **Grange** **,**
拉斐特 曾是 在 他的 国家 财产 , 拉 农庄 ,

拉法耶特当时在他的乡间庄园拉格朗日。

[wen] [ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðiːz] [di'kriːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
when **the** **Moniteur** **with** **a** **copy** **of** **these** **decrees** **reached** **him** **.**
什么时候 这 监控 和 一个 复制 的 这些 法令 达到 他 .

当拿着这些法令副本的监察员送到他那里时。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]['pærɪs] .
He **immediately** **set** **out** **for** **Paris** **.**
他 立即地 放 出去 为了 巴黎 .

他立即动身前往巴黎。

[rɪ'voʊlt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] , [ænd; ənd][wɔːr][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Revolt **had** **already** **commenced** **,** **and** **war** **was** **raging** **in** **the** **streets** **of** **the**
反叛 有 已经 开始 , 和 战争 曾是 愤怒 在 这 街道 的 这
['sɪti] .
city **.**
城市 .

叛乱已经开始，战火在城市街头肆虐。

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['liːdər] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] .
The **revolutionists** **wanted** **a** **leader** **and** **all** **eyes** **turned** **to** **Lafayette** **.**
这 革命者 通缉 一个 领导者 和 全部 眼睛 转向 到 拉斐特 .

革命者们需要一位领袖，所有人的目光都转向了拉法耶特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] . [-]
He **was** **called** **by** **acclamation** **to** **command** **the** **National** **Guard** **.** **[** **48** **]**
他 曾是 称为 经过 欢呼 到 命令 这 国家的 警卫 . [-]

他被一致推选为国民警卫队司令。[48]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][kɔːl] .
He **was** **now** **seventy** **-** **two** **years** **of** **age** **,** **but** **he** **accepted** **the** **call** **.**
他 曾是 现在 七十 - 二 年 的 年龄 , 但 他 公认 这 称呼 .

他当时已经七十二岁了，但他接受了邀请。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt]
Immediately **he** **established** **his** **headquarters** **in** **Paris** **and** **passed** **the** **whole** **night**
立即地 他 已确立的 他的 总部 在 巴黎 和 通过了 这 所有的 夜晚
[in'spektɪŋ] ['bæriərz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
inspecting **barriers** **and** **preparing** **for** **a** **renewal** **of** **the** **battle** **on** **the**
检查 障碍 和 准备 为了 一个 续期 的 这 战斗 在 这
['mɔːroʊ] .
morrow **.**
明天 .

他立即在巴黎设立了指挥部，并彻夜巡视路障，为第二天重新投入战斗做准备。

[æt; ət] [dɑːn] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ˈʌndər] [ˌlæfiˈet] [droʊv] [bæk] [ðə; ði]

At	dawn	it	began	again	and	the	National	Guard	under	Lafayette	drove	back	the
在	黎明	它	开始	再次	和	这	国家的	警卫	在下面	拉斐特	驾驶	后退	这

[ˈrɔɪəl] [truːps] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

royal	troops	and	carried	all	before	them	.
皇家	军队	和	携带	全部	前	他们	.

黎明时分，战斗再次打响，拉法耶特率领的国民警卫队击退了皇家军队，并将所有敌人都击退。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] - , - , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjutiz] [ˌriːəˈsembəld] , [ˈɔːrgənaɪzd][ə; eɪ][prəˈvɪʒən(ə)l]

On	July	29	,	1830	,	the	Chamber	of	Deputies	reassembled	,	organized	a	provisional
在	七月	-	,	-	,	这	商会	的	副手们	重新组装	,	组织	一个	临时

[ˈgʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

1830年7月29日，众议院重新召开会议，组建了临时政府。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrməli] [ɪnˈvestɪd] [ˌlæfiˈet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ˈmɪlətəri] [ˈdɪkteɪtər][ʌv; əv] [fræns]

and	formally	invested	Lafayette	with	the	powers	of	military	dictator	of	France
和	正式地	投资	拉斐特	和	这	权力	的	军队	独裁者	的	法国

.

:
.

并正式授予拉法耶特法国军事独裁者的权力。

" [ˈlɪbərti] [ʃæl; ʃəl] [ˈtraɪʌmf] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ʌv; əv] [əkˈseptəns] , " [ɔːr][wiː; wi] [wɪl]

"	Liberty	shall	triumph	,	"	he	replied	in	his	letter	of	acceptance	,	"	or	we	will
"	自由	将	胜利	,	"	他	回复	在	他的	信	的	验收	,	"	或者	我们	将要

[ˈperɪʃ] [təˈgeðər] .

perish	together	.
沦	一起	.

"自由必将胜利，"他在接受邀请的信中回复道，"否则我们将一同灭亡。"

" [tʃɑːrlz] [eks] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːz] ,

"	Charles	X	,	seeing	the	hopelessness	of	the	royal	cause	,
"	查尔斯	X	,	看到	这	绝望	的	这	皇家	原因	,

查理十世见王室事业毫无希望，

[sent] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [tuː; tə] [ˌlæfiˈet] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][ˌrevəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈnɑːkʃəs]

sent	a	deputation	to	Lafayette	to	announce	the	revocation	of	the	obnoxious
发送	一个	代表团	到	拉斐特	到	宣布	这	撤销	的	这	令人讨厌的

[diˈkriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl] [ˈmɪnɪstri] .

decrees	and	the	nomination	of	a	new	and	liberal	ministry	.
法令	和	这	提名	的	一个	新的	和	自由主义	部	.

派遣代表团前往拉法耶特，宣布撤销令人憎恶的法令，并提名新的自由派内阁。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [-]

"	It	is	too	[	49	]
"	它	是	也	[	-	]

"也是[49]

[leɪt] , " [ˌlæfiˈet] [sent][wɜːrd] [bæk] , " [ɔːl] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

late	,	"	Lafayette	sent	word	back	,	"	all	conciliation	is	impossible	.
晚的	,	"	拉斐特	发送	单词	后退	,	"	全部	和解	是	不可能的	.

"很晚了，"拉斐特回信说，"一切和解都不可能了。"

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [reɪn] .

The	royal	family	has	ceased	to	reign	.
这	皇家	家庭	有	停止	到	在位	.

王室已停止统治。

" [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['daɪnəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrbən] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn]

"	Thus	ended	the	dynasty	of	the	elder	branch	of	the	Bourbons	on	the	throne
"	因此	结束	这	王朝	的	这	长老	分支	的	这	波旁威士忌	在	这	王座

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

“至此，波旁王朝老支在法国王位上的统治宣告结束。”

[ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .

The	deposed	king	was	allowed	to	pass	unmolested	to	another	country	.
这	被罢免	国王	曾是	允许	到	经过	未受干扰	到	其他	国家	.

被废黜的国王被允许不受干扰地前往另一个国家。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['ɑːrmi] ,

The	people	who	had	accomplished	the	revolution	,	especially	the	citizen	army	,
这	人们	WHO	有	完成	这	革命	,	尤其	这	公民	军队	,

那些完成革命的人民，特别是公民军队，

['laʊdli] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌlæfi'et] [fɔːr; fər] [ɪts] ['prezɪdənt] .

loudly	demanded	a	republic	with	Lafayette	for	its	president	.
高声	要求	一个	共和国	和	拉斐特	为了	它是	总统	.

他们强烈要求建立共和国，并由拉法耶特担任总统。

['ʌðər] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [θroʊn] [hɪm'self] .

Others	begged	him	to	mount	the	throne	himself	.
其他的	乞求	他	到	山	这	王座	他自己	.

其他人则恳求他亲自登上王位。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [en'triːtiːz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] .

But	to	all	these	entreaties	he	turned	a	deaf	ear	.
但	到	全部	这些	恳求	他	转向	一个	聋	耳朵	.

但他对所有这些恳求都充耳不闻。

[hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [fræns] [ə'loʊn] .

He	thought	not	of	himself	but	of	France	alone	.
他	想法	不是	的	他自己	但	的	法国	独自的	.

他没有想到自己，只想着法国。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərki] , ['ʌndər] ['luːɪs] ['fɪləp] , ['fɑːloʊd] .

A	constitutional	monarchy	,	under	Louis	Phillippe	,	followed	.
一个	宪法	君主制	,	在下面	路易斯	菲利普	,	随后	.

随后，路易·菲利普建立了君主立宪制国家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [oʊld] ,

It	was	successful	at	first	,	until	the	old	,
它	曾是	成功的	在	第一的	,	直到	这	老的	,

起初很成功，直到旧的，

[oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] [ˌɔːtə'krætɪk] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] .

old	story	of	attempted	autocratic	usurpation	was	again	repeated	by	the	monarch	.
老的	故事	的	尝试过	专制	篡位	曾是	再次	重复	经过	这	君主	.

君主再次重演了企图篡夺王位的旧戏码。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] [ɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [fɔːrmd] . [-]

He	was	forcibly	ejected	,	and	the	Republic	of	1848	was	formed	.	[	50	]
他	曾是	强制	被弹出	,	和	这	共和国	的	-	曾是	形成	.	[	-	]

他被强行驱逐，1848 年共和国成立。[50]

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] , ['muːvɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd]

But	long	ere	this	,	moving	gently	down	the	stream	of	life	,	the	journey	had
但	长的	埃雷	这	,	移动	轻轻地	向下	这	溪流	的	生活	,	这	旅行	有

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

但在此之前很久，顺着生命的河流缓缓而下，旅程就已经结束了。

[ænd; ənd] [ˌlæfi'et] [slept] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

and	Lafayette	slept	with	his	fathers	.
和	拉斐特	睡着了	和	他的	父亲们	.

拉法耶特和他的父亲们睡在一起。

['viːv] - [diː] [ˌlæfi'et] !

Vive	l'ésprit	de	Lafayette	!
活力	-	德	拉斐特	!

Vive l'ésprit de Lafayette!

" [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self]

"	The	stars	shall	fade	away	,	the	sun	himself
"	这	明星	将	褪色	离开	,	这	太阳	他自己

群星终将消逝，太阳本身亦将陨落。

[groʊ] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [sɪŋk] [ɪn] ['jɪrz] ,

Grow	dim	with	age	,	and	nature	sink	in	years	,
生长	暗淡	和	年龄	,	和	自然	下沉	在	年	,

随着年龄增长而黯淡，自然也在岁月中衰败。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] ,

But	thou	shalt	flourish	in	immortal	youth	,
但	你	应	繁荣	在	不朽	青年	,

但你将永葆青春，

[ʌn'hɜːrt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

Unhurt	amidst	the	war	of	elements	,
毫发无损	在……之中	这	战争	的	元素	,

在元素之战中毫发无损

[ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv] [wɜːrld] . " [-]

The	wrecks	of	matter	,	and	the	crush	of	worlds	.	"	[	51	]
这	残骸	的	事情	,	和	这	压碎	的	世界	.	"	[	-	]

物质的残骸，世界的崩塌。[51]

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [tuː] [selvz] , [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [self] [bɪ'niːθ] .

Every	person	has	two	selves	,	the	shell	and	the	real	self	beneath	.
每一个	人	有	二	自我	,	这	壳	和	这	真实的	自己	下面	.

每个人都有两个自我，外壳和隐藏在外壳下的真实自我。

[ækts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [self] .

Acts	are	the	evidence	of	the	real	self	.
使徒行传	是	这	证据	的	这	真实的	自己	.

行为是真实自我的体现。

[let] [juː 'es] [hoʊp] [wʌt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [self] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

Let	us	hope	what	is	best	in	the	real	self	is	eternal	,
让	我们	希望	什么	是	最好的	在	这	真实的	自己	是	永恒	,

让我们祈祷，真我中最美好的部分能够永恒存在。

[fɔːr; fər] [ðʌs] ['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrld] ['prɑːgres] .

for	thus	only	does	the	world	progress	.
为了	因此	仅有的	做	这	世界	进步	.

只有这样，世界才能进步。

[ˌlæfi'et] ['sɪmbəˌlaɪzd] [tuː] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

Lafayette	symbolized	two	great	principles	of	government	.
拉斐特	象征性的	二	伟大的	原则	的	政府	.

拉法耶特象征着政府的两大原则。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə]['gʌvərn] [ðəm'selvz] ,

First	,	the	right	of	a	people	to	govern	themselves	,
第一的	,	这	正确的	的	一个	人们	到	治理	他们自己	,

首先，人民有权自治。

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [baɪ][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [fjuː] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

as	opposed	to	government	of	the	many	by	a	self	-	appointed	few	—	in	other	words	,
作为	反对	到	政府	的	这	许多	经过	一个	自己	-	任命	很少	—	在	其他	字	,

与少数自封的统治者代表多数人进行统治截然相反——换句话说，

[dɪ'mɑːkrəsi] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ɔː'tɑːkrəsi] .

democracy	as	opposed	to	autocracy	.
民主	作为	反对	到	专制	.

民主与专制相对立。

['sekənd] , [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈmɔkrəsiz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [piːs] .

Second	,	a	union	of	the	democracies	to	insure	mutual	protection	and	peace	.
第二	,	一个	联盟	的	这	民主国家	到	保证	相互的	保护	和	和平	.

第二，民主国家结成联盟，以确保相互保护与和平。

[wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] ,

When	only	a	boy	at	school	,
什么时候	仅有的	一个	男生	在	学校	,

当他还是个学生的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ɪn] [klæs] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['koʊrsər] ,

he	was	told	in	class	one	day	to	describe	a	perfect	courser	,
他	曾是	讲述	在	班级	一	天	到	描述	一个	完美的	粗略	,

有一天，他在课堂上被要求描述一个完美的走马。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [-]

and	he	sacrificed	his	hope	of	[	52	]
和	他	牺牲	他的	希望	的	[	-	]

他牺牲了自己的希望[52]

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ɑːn] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

obtaining	a	premium	by	describing	a	horse	which	on	perceiving	the	whip	threw	down	his	master	.
获得	一个	优质的	经过	描述	一个	马	哪个	在	感知	这	鞭	扔	向下	他的	掌握	.

通过描述一匹马看到鞭子后将主人甩下，从而获得奖金。

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , " [kɜːr][nɑːn] ? " — " [waɪ] [nɑːt] ?

He	adopted	on	his	arms	the	device	,	"	Cur	non	?	"	—	"	Why	not	?
他	已采用	在	他的	武器	这	设备	,	"	库尔	非	?	"	—	"	为什么	不是	?

他在手臂上纹上了"Cur non?"——"为什么不？"

" [bɪ'fɔ:r] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
" **Before landing in America in 1777 he wrote to his wife :**
" 前 降落 在 美国 在 - 他 写道 到 他的 妻子 :

"1777年抵达美国之前，他写信给妻子：

" [aɪ] [bʌt; bət] ['ɔ:fər] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **I but offer my services to that interesting republic from motives of the**
" 我 但 提供 我的 服务 到 那 有趣的 共和国 从 动机 的 这
['pjʊrɪst] [kaɪnd] ,
purest kind ,
最纯净的 种类 ,

"我向这个有趣的共和国效力，完全是出于最纯粹的动机。"

[ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['praɪvət] [vju:z] :
unmixed with ambition or private views :
未混合的 和 志向 或者 私人的 浏览 :

不掺杂任何野心或个人观点：

[hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [maɪ] ['glɔ:ri] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['oʊnli] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] .
her happiness and my glory are my only incentives to the task .
她 幸福 和 我的 荣耀 是 我的 仅有的 激励措施 到 这 任务 .

她的幸福和我的荣耀是我完成这项任务的唯一动力。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] ,
I hope that , for my sake , you will be a good American ,
我 希望 那 , 为了 我的 清酒 , 你 将要 是 一个 好的 美国人 ,

我希望，为了我，你能做一个好美国人。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['evri] ['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] .
for that feeling is worthy of every noble heart .
为了 那 感觉 是 值得 的 每一个 高贵 心 .

因为这种情感值得每一颗高尚的心去体会。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ɔ:l]
The happiness of America is intimately connected with the happiness of all
这 幸福 的 美国 是 亲密 连接 和 这 幸福 的 全部
[mæn'kaɪnd] ;
mankind ;
人类 ;

美国的幸福与全人类的幸福息息相关；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ə'saɪləm] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] , [ɪn'tegrəti] , [ˌtɑ:lə'reɪʃn] ,
she will become the safe and respected asylum of virtue , integrity , toleration ,
她 将要 变得 这 安全的 和 受人尊敬 庇护所 的 美德 , 正直 , 容忍 ,
[i'kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] ['hæpinəs] .
equality , and tranquil happiness .
平等 , 和 宁静 幸福 .

她将成为美德、正直、宽容、平等与宁静幸福的安全而受人尊敬的庇护所。

" [ɪn] [kæmp] [æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ] , ['dʒænjueri] , - , [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **In camp at Valley Forge , January , 1778 , he writes to his wife ,**
" 在 营 在 谷 锻造 , 一月 , - , 他 写 到 他的 妻子 ,

"1778年1月，他在福吉谷的营地里写信给妻子，

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] : " [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] . . . [tu:; tə] [-]
who was then seeking his return : " The desire . . . to [53]
WHO 曾是 然后 寻求 他的 返回 : " 这 欲望 . . . 到 [-]

当时他正在寻求他的回归："渴望.....[53]

[prə'moʊt] . . . [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['strɔ:ŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

promote	. . .	the	happiness	of	humanity	which	is	strongly	interested	in	the	existence
推动	. . .	这	幸福	的	人类	哪个	是	强烈	感兴趣的	在	这	存在

[ʌv; əv][wʌn] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] ['neɪʃ(ə)n] . . . [fə'bidz] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

of	one	perfectly	free	nation	. . .	forbids	my	departure	.
的	一	完美	自由的	国家	. . .	禁止	我的	离开	.

促进……人类的幸福，而人类强烈希望建立一个完全自由的国家……这禁止我离开。

" [ə'pɑ:n][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn]['vɪzɪt][tu:; tə][ə'merɪkə][ɪn] - , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm]

"	Upon	a	return	visit	to	America	in	1784	,	speaking	to	a	deputation	from
"	之上	一个	返回	访问	到	美国	在	-	,	请讲	到	一个	代表团	从

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

the	Pennsylvania	Legislature	,
这	宾夕法尼亚州	立法机关	,

“1784年他再次访问美国，在宾夕法尼亚州立法机构代表团面前发表讲话时，

[hi:; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [let][ˌju: 'es]['mju:tʃuəli] [kən'grætʃəleɪt] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n]

"	Now	that	the	great	work	is	accomplished	let	us	mutually	congratulate	ourselves	on
"	现在	那	这	伟大的	工作	是	完成	让	我们	相互	祝贺	我们自己	在

[ðə; ði]['fedərəl]['ju:niən] [wɪtʃ] [ðɪs] [pi:s] [hæz; həz] [si'mentid] ,

the	federal	union	which	this	peace	has	cemented	,
这	联邦	联盟	哪个	这	和平	有	水泥	,

“既然伟大的事业已经完成，让我们为这项和平所巩固的联邦而互相祝贺吧。”

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ðə; ði]['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	upon	which	the	importance	,	the	power	,	and	the	riches	of	this
和	之上	哪个	这	重要性	,	这	力量	,	和	这	财富	的	这

['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [rest] ;

beautiful	country	rest	;
美丽的	国家	休息	;

这个美丽国家的重要性、实力和财富都建立在此之上；

[ðæt] ['ju:niən][ɪz][ðə; ði][bɑ:nd] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['brʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd]

that	union	is	the	bond	which	will	continue	to	preserve	brotherly	love	and
那	联盟	是	这	纽带	哪个	将要	继续	到	保存	兄弟般的	爱	和

[rɪ'sɪprək(ə)l] ['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

reciprocal	friendship	among	the	citizens	of	the	states	.
互惠的	友谊	之中	这	公民	的	这	各州	.

这种联盟是维系各州公民之间兄弟情谊和互惠友谊的纽带。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [æt; ət] ['evri] ['pɪriəd]

I	shall	be	happy	to	receive	the	command	of	this	Republic	at	every	period
我	将	是	快乐的	到	收到	这	命令	的	这	共和国	在	每一个	时期

[ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ;

of	my	existence	and	in	whatever	part	of	the	world	I	may	be	;
的	我的	存在	和	在	任何	部分	的	这	世界	我	可能	是	;

无论在我有生之年，无论身处世界何处，我都乐意接受这个共和国的指挥权；

[maɪ] [zi:l] [fɔ:r; fər][ɪts][prɑ:'sperəti][ɪz]['oʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][maɪ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

my	zeal	for	its	prosperity	is	only	equalled	by	my	gratitude	and	respect	.
我的	热情	为了	它是	繁荣	是	仅有的	等于	经过	我的	感激	和	尊重	.

我对它繁荣的渴望，唯有我对它的感激和敬意才能与之匹敌。

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [-]

"	A	statement	[	54	]
"	一个	陈述	[	-	]

“一份声明[54]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][weɪt][ə'pɑ:n]

from	his	reply	to	a	special	committee	appointed	by	Congress	to	wait	upon
从	他的	回复	到	一个	特别的	委员会	任命	经过	国会	到	等待	之上

[hɪm; ɪm] [ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] :

him	shows	the	same	feeling	:
他	演出	这	相同的	感觉	:

从他对国会任命的专门委员会的答复中，可以看出同样的感受：

" [meɪ] [ðɪs] [ɪ'mens] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['fri:dəm] ['evər][stænd][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə] [ə'presəs] , [æn; ən]

"	May	this	immense	temple	of	freedom	ever	stand	a	lesson	to	oppressors	,	an
"	可能	这	巨大	寺庙	的	自由	曾经	站立	一个	课	到	压迫者	,	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'prest] ,

example	to	the	oppressed	,
例子	到	这	受压迫者	,

愿这座宏伟的自由殿堂永远成为压迫者的教训，成为被压迫者的榜样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæŋktʃueri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	a	sanctuary	for	the	rights	of	mankind	.
和	一个	避难所	为了	这	权利	的	人类	.

以及人类权利的庇护所。

" [ðə; ði][kən,fedə'reɪʃ(ə)n][ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] ['seprət] ['kɑ:ləniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld]

"	The	confederation	in	1776	of	the	thirteen	separate	colonies	of	the	western	world
"	这	联盟	在	-	的	这	十三	分离	殖民地	的	这	西	世界

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['ju:niən][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [di'mɔkrəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] ,

was	a	union	of	all	the	then	existing	democracies	of	a	hemisphere	,
曾是	一个	联盟	的	全部	这	然后	现存的	民主国家	的	一个	半球	,

“1776年西方世界十三个独立殖民地组成的邦联，是当时西半球所有民主政体的联盟。”

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['mju:tʃuəl] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [pi:s] .

to	insure	mutual	protection	and	peace	.
到	保证	相互的	保护	和	和平	.

确保相互保护与和平。

[sɪns] [ðen] , [dɪ'mɑ:krəsi] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] .

Since	then	,	democracy	has	been	born	in	the	Old	World	.
自从	然后	,	民主	有	到过	出生	在	这	老的	世界	.

自那时起，民主在旧世界诞生了。

[ɪn][ɪts] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [noʊ] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

In	its	common	cause	it	knows	no	nationality	.
在	它是	常见的	原因	它	知道	不	国籍	.

在共同的事业中，它不分国籍。

[ˌlæfi'et] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] .

Lafayette	is	the	symbol	of	its	internationalism	.
拉斐特	是	这	象征	的	它是	国际主义	.

拉斐特是其国际主义的象征。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [stres] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

In	the	time	of	our	greatest	stress	he	crossed	the	ocean	to	us	,
在	这	时间	的	我们的	最	压力	他	交叉	这	海洋	到	我们	,

在我们最艰难的时刻，他跨越重洋来到我们身边。

['seɪɪŋ] : " [naʊ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [sɜ:rv] [jʊr; jər] [kɔ:z] .

saying	:	"	Now	is	precisely	the	moment	to	serve	your	cause	.
说	:	"	现在	是	恰恰	这	片刻	到	服务	你的	原因	.

他说：“现在正是你为事业奋斗的最佳时机。”

" [tu:; tə] - [deɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn] [fræns] [ɪz] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .

"	To	-	day	democracy	in	France	is	bleeding	to	death	.
"	到	-	天	民主	在	法国	是	出血	到	死亡	.

“如今，法国的民主正在走向灭亡。”

[θruː'aʊt] ['jʊrəp] , [ə'seɪld] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] [-]

Throughout	Europe	,	assailed	in	front	by	the	giant	of	Prussian	militarism	[	55	]
自始至终	欧洲	,	遭受攻击	在	正面	经过	这	巨大的	的	普鲁士	军国主义	[	-	]

整个欧洲都受到了普鲁士军国主义巨人的猛烈攻击[55]

[ænd; ənd] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [baɪ] [ə'sæsɪnz] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs]

and	stabbed	in	the	back	by	assassins	conducting	an	insidious	and	treacherous
和	刺伤	在	这	后退	经过	刺客	进行	一个	阴险	和	奸诈

[piːs] [ˌprɑːpə'gændə] ,

peace	propaganda	,
和平	宣传	,

并被进行阴险狡诈的和平宣传的刺客从背后捅了一刀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stægərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][kəm'baɪnd] [ə'tæk] .

it	is	staggering	under	the	combined	attack	.
它	是	令人震惊	在下面	这	合并	攻击	.

在联合攻击下，它显得十分脆弱。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] , [ðə; ði]['deməkræt] , [kɔːlz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðæt] [seɪm] ['oʊʃ(ə)n] .

The	spirit	of	Lafayette	,	the	democrat	,	calls	to	us	across	that	same	ocean	.
这	精神	的	拉斐特	,	这	民主党人	,	呼叫	到	我们	穿过	那	相同的	海洋	.

拉斐特的精神，这位民主人士的精神，跨越重洋，召唤着我们。

[ðə; ði]['bjuːgəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [rɪŋ] [aʊt] .

The	bugles	of	the	heavens	ring	out	.
这	号角	的	这	天	戒指	出去	.

天上的号角响起。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - - [ɑːr; ər][bɔːrn] [ə'gen] .

The	days	of	'	76	are	born	again	.
这	天	的	-	-	是	出生	再次	.

1976年的辉煌时代重现眼前。

[wʌns] [mɔːr] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

Once	more	is	heard	the	battle	-	cry	of	the	Republic	.
一次	更多的	是	听到	这	战斗	-	哭	的	这	共和国	.

共和国的战斗呐喊再次响起。

[wer] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][kɔːlz] , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [goʊ] .

Where	his	spirit	calls	,	our	armies	go	.
在哪里	他的	精神	呼叫	,	我们的	军队	去	.

他的灵魂召唤之处，我们的军队便会前往。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪ'ment] [ðə; ði]['juːniən] [wɪtʃ]

And	when	the	great	work	is	accomplished	,	we	shall	cement	the	union	which
和	什么时候	这	伟大的	工作	是	完成	,	我们	将	水泥	这	联盟	哪个

[hiː; hi][bɪ'gæn] . [-]

he	began	.	[	56	]
他	开始	.	[	-	]

当伟大的事业完成时，我们将巩固他所开创的联盟。[56]

[eks]

X
X

X

[bʌt; bət][ɪz] [dɪ'mɑːkrəsi] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ?

But	is	democracy	worth	preserving	?
但	是	民主	值得	保存	?

但民主制度值得保留吗?

[haʊ] [ferz] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz]
How **fares** **that** **intangible** **something** **which** **was** **the** **inspiration** **of** **this** **man's**
如何 票价 那 无形 某物 哪个 曾是 这 灵感 的 这 男人的
['lɪvɪŋ] ?
living **?**
活的 ?

这个人毕生追求的灵感源泉——那种无形的东西——如今境况如何?

[dɪ'mɑ:krəsi] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] ,
Democracy **,** **the** **right** **of** **people** **to** **govern** **themselves** **,**
民主 , 这 正确的 的 人们 到 治理 他们自己 ,

民主，即人民自治的权利

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kən'troʊl] [baɪ] [ə; eɪ] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [fju:] — [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɔ:r]
as **opposed** **to** **their** **control** **by** **a** **self** **-** **appointed** **few** **—** **is** **it** **a** **failure** **or**
作为 反对 到 他们的 控制 经过 一个 自己 - 任命 很少 — 是 它 一个 失败 或者
[ə; eɪ] [sək'ses] ?
a **success** **?**
一个 成功 ?

与少数自封的掌权者控制相比——这究竟是失败还是成功?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪt'self] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊldʒər] ['spɪrɪt] ?
Has **it** **proved** **itself** **worth** **the** **dedication** **of** **this** **soldier** **spirit** **?**
有 它 已证实 本身 值得 这 奉献 的 这 士兵 精神 ?

它是否证明了这种士兵精神的奉献是值得的?

[ðə; ði] [frentʃ] , [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]
The **French** **,** **for** **themselves** **,** **have** **answered** **the** **question** **at** **the** **Battle** **of**
这 法语 , 为了 他们自己 , 有 回答 这 问题 在 这 战斗 的
[ðə; ði] [mɑ:n] [ænd; ənd] [æt; ət] ['vɛdʌn] .
the **Marne** **and** **at** **Verdun** **.**
这 马恩河 和 在 凡尔登 .

法国人已经在马恩河战役和凡尔登战役中回答了这个问题。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] ?
But **how** **about** **America** **?**
但 如何 关于 美国 ?

那么美国呢?

[hæz; həz] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑ:krəsi] [pru:vd] [ə; eɪ] [sək'ses] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
Has **the** **great** **American** **democracy** **proved** **a** **success** **,** **as** **compared** **with**
有 这 伟大的 美国人 民主 已证实 一个 成功 , 作为 比较的 和
['gʌvərnmənt] [baɪ] [ɔ:'tɑ:krəsi] — [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
government **by** **autocracy** **—** **for** **example** **,**
政府 经过 专制 — 为了 例子 ,

与专制政府相比，伟大的美国民主是否已被证明是成功的?

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [baɪ] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlətəri] [-]
as **compared** **with** **the** **government** **of** **Germany** **by** **the** **Prussian** **military** **[** **57** **]**
作为 比较的 和 这 政府 的 德国 经过 这 普鲁士 军队 [-]

与普鲁士军政府统治下的德国相比[57]

[ɔ:'tɑ:krəsi] , ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɔhənzəulən] ?
autocracy **,** **headed** **by** **the** **House** **of** **Hohenzollern** **?**
专制 , 标题 经过 这 房子 的 霍亨索伦 ?

由霍亨索伦家族领导的专制政权?

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [kɔ:n'wɔlis] .
More **than** **a** **century** **has** **passed** **since** **the** **surrender** **of** **Cornwallis** **.**
更多的 比 一个 世纪 有 通过了 自从 这 投降 的 康沃利斯 .

康沃利斯投降至今已过去一个多世纪。

[sɪns] [ðen] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [groʊθ] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] [sək'ses] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Since	then	in	physical	growth	and	material	success	the	democracy	of	the	United
自从	然后	在	身体的	生长	和	材料	成功	这	民主	的	这	团结的

[steɪts] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊps] .

States	has	more	than	fulfilled	the	highest	hopes	.
各州	有	更多的	比	已完成	这	最高	希望	.

自那时以来，美国民主在物质发展和繁荣方面已经远远超出了人们的最高期望。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][strɪp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] ['si:bɔ:rd] ,

At	that	time	these	United	States	were	only	a	strip	along	the	eastern	seaboard	,
在	那	时间	这些	团结的	各州	是	仅有的	一个	条	沿着	这	东	海岸	,

当时的美国只是沿东海岸的一小块地带。

[baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [west] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔ:rd]

bounded	on	the	east	by	the	Atlantic	Ocean	and	on	the	west	by	an	unexplored
有界	在	这	东方	经过	这	大西洋	海洋	和	在	这	西方	经过	一个	未探索的

['wɪldərnəs] ;

wilderness	;
荒野	;

东临大西洋，西接未开发的荒野；

[ˌθɜ:r'ti:n] ['spɑ:rsli] ['setld] [steɪts] , [ðə; ði] ['setlmənts] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

thirteen	sparsely	settled	states	,	the	settlements	widely	separated	from	each	other	,
十三	稀疏地	定居	各州	,	这	定居点	广泛	分开	从	每个	其他	,

十三个人口稀少的州，各定居点彼此相距甚远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['mɪljən] ['pɝ:sənz] .

with	a	population	of	less	than	four	million	persons	.
和	一个	人口	的	较少的	比	四	百万	人	.

人口不足四百万。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] .

Now	the	wilderness	is	overcome	.
现在	这	荒野	是	克服	.

如今，荒野已被征服。

[baɪ][ðə; ði] [luˌi:zi'ænə] ['pɜ:rtʃəs] [wi:; wi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsaʊθ'west] .

By	the	Louisiana	Purchase	we	acquired	the	Great	Southwest	.
经过	这	路易斯安那州	购买	我们	获得	这	伟大的	西南	.

通过路易斯安那购地案，我们获得了美国西南部大区。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [wi:; wi] [bɔ:t] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðem; ðəm]

For	a	pittance	we	bought	the	wastes	of	Alaska	and	then	found	them
为了	一个	微不足道	我们	买	这	废物	的	阿拉斯加州	和	然后	成立	他们

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][goʊld] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

to	be	the	gold	fields	of	the	world	.
到	是	这	金子	字段	的	这	世界	.

我们花很少的钱就买下了阿拉斯加的荒地，然后发现那里竟然是世界金矿。

[ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [skwer]

The	Philippines	,	with	an	area	of	one	hundred	and	fifteen	thousand	square
这	菲律宾	,	和	一个	区域	的	一	百	和	十五	千	正方形

[maɪlz] , [-]

miles	,	[	58	]
英里	,	[	-	]

菲律宾面积为 11.5 万平方英里[58]

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən]['aɪləndz][mɑːrk][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['westərn]
and 和 | **the** 这 | **Hawaiian** 夏威夷 | **Islands** 岛屿 | **mark** 标记 | **the** 这 | **extension** 扩大 | **of** 的 | **our** 我们的 | **western** 西
['baʊndriz] .
boundaries 边界 .

夏威夷群岛标志着我们西部边界的延伸。

['kjuːbə][ɪz]['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [prə'tekʃn] .
Cuba 古巴 | **is** 是 | **under** 在下面 | **our** 我们的 | **immediate** 即时 | **protection** 保护 .

古巴正处于我们的直接保护之下。

['pɔːtu]['rikəu][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['laɪkwaɪz][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [west] ['ɪndiz] .
Porto 波尔图 | **Rico** 里科 | **is** 是 | **part** 部分 | **of** 的 | **us** 我们 | , | **and** 和 | **likewise** 同样地 | **the** 这 | **Danish** 丹麦语 | **West** 西方 | **Indies** 印第斯 .

波多黎各是我们的一部分，丹麦西印度群岛也是如此。

[ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə][wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .
In 在 | **Central** 中央 | **America** 美国 | **we** 我们 | **have** 有 | **built** 建造 | **the** 这 | **Panama** 巴拿马 | **Canal** 运河 .

我们在中美洲修建了巴拿马运河。

[baɪ][ðə; ði][mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'tektəz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]
By 经过 | **the** 这 | **Monroe** 门罗 | **Doctrine** 教义 | **we** 我们 | **are** 是 | **the** 这 | **protectors** 保护者 | **from** 从 | **foreign** 外国的 | **interference** 干涉 | **of** 的
[ɔːl][ʌv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
all 全部 | **of** 的 | **Central** 中央 | **and** 和 | **South** 南 | **America** 美国 .

根据门罗主义，我们是整个中美洲和南美洲免受外国干涉的保护者。

['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [soʊlz] .
Our 我们的 | **population** 人口 | **has** 有 | **grown** 生长 | **to** 到 | **more** 更多的 | **than** 比 | **one** 一 | **hundred** 百 | **million** 百万 | **souls** 灵魂 .

我们的人口已经增长到超过一亿人。

['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] [welθ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['eni]['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Our 我们的 | **material** 材料 | **wealth** 财富 | **is** 是 | **the** 这 | **greatest** 最 | **of** 的 | **any** 任何 | **single** 单身的 | **nation** 国家 | **in** 在 | **the** 这 | **world** 世界 .

我们的物质财富是世界上任何一个国家都无法比拟的。

[dʌz] [ðɪs] ['kɑːnstɪtuːt] [sək'ses] ?
Does 做 | **this** 这 | **constitute** 构成 | **success** 成功 ?

这算成功吗?

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Look 看 | **on** 在 | **the** 这 | **other** 其他 | **side** 边 | **of** 的 | **the** 这 | **picture** 图片 .

看看图片的另一面。

['aʊər; ɑːr][fɔːrm][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ'tɔːriəsli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] — ['teɪkɪŋ]
Our 我们的 | **form** 形式 | **of** 的 | **national** 国家的 | **government** 政府 | **has** 有 | **been** 到过 | **notoriously** 臭名昭著 | **inefficient** 效率低下 | **—** — | **taking** 采取
['dʒɜːrməni][æz; əz][ðə; ði]['stændərd] .
Germany 德国 | **as** 作为 | **the** 这 | **standard** 标准 .

我们的国家政府体制效率低下是出了名的——以德国为例。

['aʊər; ɑːr] [steɪt] ['gʌvərnmənts] [æt; ət][ðer; ðər][best][ɑːr; ər][ˌmiːdi'oʊkər] ,
Our 我们的 | **state** 状态 | **governments** 政府 | **at** 在 | **their** 他们的 | **best** 最好的 | **are** 是 | **mediocre** 平庸 | , ,

我们各州政府即便在最好的情况下也只能算平庸。

[waɪl] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrst] [ðeɪ] [stænd] ['pɪtɪfəli] ['perəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [mɑːb] [lɔː] .

while	at	their	worst	they	stand	pitifully	paralyzed	before	mob	law	.
尽管	在	他们的	最差	他们	站立	可怜地	瘫痪	前	暴民	法律	.

而在最糟糕的情况下，他们却可怜地瘫痪在暴民的镇压之下。

['aʊər; ɑːr] [ʌn'pʌnɪʃt] ['lɪntʃɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɪlti] ,

Our	unpunished	lynchings	of	coloured	people	,	innocent	as	well	as	guilty	,
我们的	未受惩罚	私刑	的	有色	人们	,	清白的	作为	出色地	作为	有罪的	,

[meɪk] [ˌjuː 'es] [kən'temptəbl] [-]

make	us	contemptible	[	59	]
制作	我们	可鄙	[	-	]

我们对有色人种（无论无辜还是有罪）实施的私刑却未受到惩罚，这使我们令人鄙夷[59]。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

in	the	eyes	of	the	civilized	world	.
在	这	眼睛	的	这	文明	世界	.

在文明世界的眼中。

[noʊ] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [ɜːrθ] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['helpləs] [waɪl] [ɪts] ['sɪtəznz] [ə'semb(ə)l]

No	other	government	on	earth	remains	silent	and	helpless	while	its	citizens	assemble
不	其他	政府	在	地球	遗迹	沉默的	和	无助	尽管	它是	公民	集合

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][bɜːrn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

as	for	a	holiday	and	burn	a	criminal	at	the	stake	.
作为	为了	一个	假期	和	烧伤	一个	刑事	在	这	赌注	.

世界上没有哪个政府会眼睁睁地看着自己的公民像过节一样聚集在一起，把罪犯绑在火刑柱上烧死，却保持沉默和无助。

['aʊər; ɑːr] [mjuˌnisi'pælitiz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][græft] , [ænd; ənd][ðə; ði][græft][ɪz]

Our	municipalities	are	largely	rotten	with	graft	,	and	the	graft	is
我们的	市政当局	是	很大程度上	烂	和	接枝	,	和	这	接枝	是

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hændmeɪd] ,

accompanied	by	its	inevitable	handmaids	,
伴随	经过	它是	不可避免的	使女	,

我们的市政机构大多贪污腐败，而贪污腐败必然伴随着各种帮凶。

[ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

extravagance	and	inefficiency	.
奢侈	和	效率低下	.

铺张浪费和低效。

[ɪ'nɔːrməs] [welθ] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] , [dwelz] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm]

Enormous	wealth	,	in	the	hands	of	a	few	,	dwells	side	by	side	with	extreme
巨大的	财富	,	在	这	双手	的	一个	很少	,	居住地	边	经过	边	和	极端

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

少数人掌握着巨额财富，而极度贫困则与之并存。

['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['hwitiə] , [wer]

Our	cities	are	overcrowded	,	and	the	country	of	Whittier	,	where
我们的	城市	是	过度拥挤	,	和	这	国家	的	惠提尔	,	在哪里

我们的城市人口过剩，惠提尔所在的乡村也是如此。

" [ʃʌt] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt]

"	Shut	in	from	all	the	world	without
"	关闭	在	从	全部	这	世界	没有

与世隔绝

[wiː; wi][sæt][ðə; ði] [kliːn] - [wɪŋd] [hɑːrθ] [ə'baʊt] ,

We	sat	the	clean	-	winged	hearth	about	,
我们	卫星	这	干净的	-	有翅膀的	炉	关于	,

我们围坐在干净的壁炉旁，

" [ɪz]['hændɪd][oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['ʃæntiːz] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] .
" is handed over to the huts and shanties of immigrants .
" 是 递交 超过 到 这 小屋 和 棚屋 的 移民 .

"移交给移民的棚户区和简陋住所。

['kæpɪt(ə)l] [faɪts] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['leɪbər] [faɪts] ['kæpɪt(ə)l] .
Capital fights labour and labour fights capital .
首都 战斗 劳动 和 劳动 战斗 首都 .

资本与劳工斗争，劳工也与资本斗争。

['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [moʊst][men] [ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
Politics are such that most men avoid them .
政治 是 这样的 那 最多 男人 避免 他们 .

政治的种种弊端让大多数男人避之不及。

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][jʊr; jər][dʒɑːb] , [-]
The standard of work is not how well you can do your job , [60]
这 标准 的 工作 是 不是 如何 出色地 你 能 做 你的 工作 , [-]

工作的标准不是你把工作做得有多好，[60]

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but how much you can make out of it .
但 如何 很多 你 能 制作 出去 的 它 .

但你能从中赚多少钱呢?

[ɪz] [ðɪs] [dɪ'mɑːkrəsi] [ə; eɪ] [sək'ses] ?
Is this democracy a success ?
是 这 民主 一个 成功 ?

这种民主制度成功吗?

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt][æn; ən] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
In answer to this , however , does not an inner consciousness in each of us ,
在 回答 到 这 , 然而 , 做 不是 一个 内 意识 在 每个 的 我们 ,

然而，对此，我们每个人内心深处的意识却无法给出答案。

[pər'hæps][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd][pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [pər'hæps][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]
perhaps the spirit of Lafayette and perhaps our own , perhaps the whispering
也许 这 精神 的 拉斐特 和 也许 我们的 自己的 , 也许 这 耳语
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ,
of an unseen ,
的 一个 看不见 ,

或许是拉斐特的精神，或许是我们自己的精神，或许是某种看不见的低语。

[greɪt] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] ,
great , and infinite power ,
伟大的 , 和 无限 力量 ,

伟大而无限的力量，

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] ['reləvənt] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [ə'tʃiːvd]
tell us that the really relevant question is not whether we have yet achieved
告诉 我们 那 这 真的 相关的 问题 是 不是 无论 我们 有 然而 已达成
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

这告诉我们，真正相关的问题不是我们是否已经取得成功，

[bʌt; bət] ['weðər] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz] [wɜːrθ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ?
but whether a successful democracy is worth striving for ?
但 无论 一个 成功的 民主 是 值得 努力 为了 ?

但是，一个成功的民主制度是否值得追求?

[ɪf] , [haʊ'evər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən][baɪ] " [jes] " [ɔːr] " [noʊ] " [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

If	,	however	,	I	should	be	obliged	to	answer	the	question	by	"	Yes	"	or	"	No	"	I	would	say	,
如果	,	然而	,	我	应该	是	有义务	到	回答	这	问题	经过	"	是的	"	或者	"	不	"	我	会	说	,

但是，如果我必须用"是"或"否"来回答这个问题，我会说：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] !

"	Yes	,	it	is	a	success	!
"	是的	,	它	是	一个	成功	!

"是的，它成功了！"

" [ðə; ði][best] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['eni][mæn][laɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] ['θɔːrni] [roʊd][ʌv; əv][self] - [dɪ'veləpmənt] .

"	The	best	route	for	the	development	of	any	man	lies	along	the	hard	and	thorny	road	of	self	-	development	.
"	这	最好的	路线	为了	这	发展	的	任何	男人	谎言	沿着	这	难的	和	带刺的	路	的	自己	-	发展	.

"任何人的发展的最佳途径，都是沿着艰难崎岖的自我发展之路。"

[ɪn][ðə; ði][end] , [self] - [dɪ'veləpmənt] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [mɪ'steɪks] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði][best][mæn] ,

In	the	end	,	self	-	development	,	by	dint	of	hard	work	and	mistakes	,	produces	the	best	man	,
在	这	结尾	,	自己	-	发展	,	经过	凹痕	的	难的	工作	和	错误	,	产	这	最好的	男人	,

最终，通过辛勤努力和不断犯错而实现的自我提升，才能造就最优秀的人。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] " [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

provided	he	has	the	courage	to	"	see	it	through	.
假如	他	有	这	勇气	到	"	看	它	通过	.

前提是他有勇气"坚持到底"。

" [neiʃəns][ɑːr; ər] ['mɪrli] [bɪg] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

"	Nations	are	merely	big	collections	of	individuals	.
"	国家	是	仅仅	大的	收藏	的	个人	.

国家只不过是众多个体的集合体。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðɪs] [self] - [dɪ'veləpmənt] [-]

In	the	end	this	self	-	development	[	61	]
在	这	结尾	这	自己	-	发展	[	-	]

最终这种自我发展[61]

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði][best]['neɪʃ(ə)n] .

produces	the	best	nation	.
产	这	最好的	国家	.

造就最优秀的国家。

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət][soʊ][ɑːr; ər][moʊst][roʊdz][tuː; tə][goʊlz] [ðæt][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [riːtʃɪŋ] .

The	road	is	filled	with	difficulties	,	but	so	are	most	roads	to	goals	that	are	worth	reaching	.
这	路	是	已填	和	困难	,	但	所以	是	最多	道路	到	目标	那	是	值得	到达	.

这条路充满了困难，但通往值得实现的目标的道路大多如此。

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪts]['diːteɪlz] ,

Our	national	government	may	have	been	inefficient	in	its	details	,
我们的	国家的	政府	可能	有	到过	效率低下	在	它是	细节	,

我们的国家政府或许在细节方面效率低下，

[bʌt; bət]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]

but	taken	as	a	whole	it	has	created	a	country	which	for	generations
但	已采取	作为	一个	所有的	它	有	创建	一个	国家	哪个	为了	几代人

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

has	been	a	haven	for	the	oppressed	of	the	world	.
有	到过	一个	避风港	为了	这	受压迫者	的	这	世界	.

但从整体上看，它创造了一个国家，这个国家世世代代都是世界各地受压迫者的避难所。

[haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜːmənz][hæv; həv] ['ɪmɪˌgreɪtid] [tuː; tə][ə'merɪkə] ?

How	many	hundred	thousand	Germans	have	immigrated	to	America	?
如何	许多	百	千	德国人	有	移民	到	美国	?

有多少德国人移民到了美国?

[haʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv]['evər] ['emigreitid] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ?

How	many	Americans	have	ever	emigrated	to	Germany	?
如何	许多	美国人	有	曾经	移民	到	德国	?

有多少美国人移民到德国?

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɪntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

We	have	lynchings	in	the	South	,
我们	有	私刑	在	这	南	,

南方也发生过私刑，

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['evər][left][ə; eɪ] [mɔːr] ['hɪdiəs] ['prɑːbləm][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

but	no	other	country	was	ever	left	a	more	hideous	problem	of	slavery	,
但	不	其他	国家	曾是	曾经	左边	一个	更多的	可怕	问题	的	奴隶制	,

但是，没有哪个国家像美国那样，面临着如此骇人的奴隶制问题。

[ænd; ənd][ɪn] - [wen] [ðə; ði] [suˈpriːm] [test] [keɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [roʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

and	in	1861	when	the	supreme	test	came	the	government	rose	to	it	;
和	在	-	什么时候	这	最高	测试	来了	这	政府	玫瑰	到	它	;

1861年，当最高考验来临时，政府经受住了考验;

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [kæn; kən][ɪk'spekt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [juː'toʊpiən] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .

no	one	but	a	visionary	can	expect	an	immediate	Utopian	readjustment	.
不	一	但	一个	有远见的	能	预计	一个	即时	乌托邦	调整	.

只有具有远见卓识的人才能指望立即实现乌托邦式的调整。

['aʊər; ɑːr] [mjuˌnisi'pælitiz] [ə'baʊnd][ɪn][græft] ,

Our	municipalities	abound	in	graft	,
我们的	市政当局	盛产	在	接枝	,

我们的市政机构贪污腐败现象十分普遍，

[bʌt; bət] [wʌt] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ['aʊərz]['evər] [feɪst] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ænjuəli]

but	what	country	before	ours	ever	faced	the	problem	of	absorbing	annually
但	什么	国家	前	我们的	曾经	面对	这	问题	的	吸收	每年

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌʌn'letərd] ['ɪməgrənts] [ðæt] [-]

the	enormous	flood	of	unlettered	immigrants	that	[	62	]
这	巨大的	洪水	的	胸无点墨	移民	那	[	-	]

但是，在我们之前，哪个国家曾面临过每年吸收大量不识字移民的问题呢? [62]

[ɪz] [ʌn'siːsɪŋli] [pɔːd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

is	unceasingly	poured	upon	us	by	the	Old	World	.
是	不停地	倾倒	之上	我们	经过	这	老的	世界	.

旧世界不断地向我们倾泻而来。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][græft] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mɔːr] [græft] .

The	wonder	is	not	that	we	have	graft	,	but	that	we	have	not	more	graft	.
这	想知道	是	不是	那	我们	有	接枝	,	但	那	我们	有	不是	更多的	接枝	.

令人惊讶的不是我们有移植手术，而是我们没有更多的移植手术。

[wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] ['pɑ:vərti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ʌn'ju:ʒuəl]

We	have	great	wealth	and	extreme	poverty	,	but	they	are	due	to	unusual
我们	有	伟大的	财富	和	极端	贫困	,	但	他们	是	到期的	到	异常

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['kɔ:zɪz] ,

economic	causes	,
经济的	原因	,

我们既有巨大的财富，也有极端的贫困，但这都是由不寻常的经济原因造成的。

['neɪmli] : [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['si:sləs] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ɑ:n]

namely	:	great	national	resources	on	the	one	hand	,	and	ceaseless	immigration	on
即	:	伟大的	国家的	资源	在	这	一	手	,	和	不停歇	移民	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

具体而言：一方面是丰富的国家资源，另一方面是源源不断的移民。

['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['stændərdz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɑ:r; ər] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ,

Our	cities	are	overcrowded	and	our	standards	of	work	are	superficial	,
我们的	城市	是	过度拥挤	和	我们的	标准	的	工作	是	浅	,

我们的城市人口过密，我们的工作标准流于表面。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðɪs] [bi:; bi] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ]['despətɪzəm] ?

but	would	this	be	cured	by	a	despotism	?
但	会	这	是	治愈	经过	一个	专制主义	?

但专制统治能解决这个问题吗?

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] ,

And	always	we	have	the	hope	that	goes	with	liberty	,
和	总是	我们	有	这	希望	那	去	和	自由	,

我们始终怀揣着自由所伴随的希望。

[ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [streŋθ] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mæstər][ʌv; əv]

the	undying	strength	that	accompanies	the	knowledge	that	you	are	master	of
这	不朽	力量	那	伴随	这	知识	那	你	是	掌握	的

[jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] .

your	own	soul	.
你的	自己的	灵魂	.

当你意识到自己是自己灵魂的主人时，便会获得永不磨灭的力量。

[ə; eɪ] [gʊd] ['despɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ɔ:'tɑ:krəsi] [meɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ]

A	good	despot	at	the	head	of	a	military	autocracy	may	for	the	time	being
一个	好的	暴君	在	这	头	的	一个	军队	专制	可能	为了	这	时间	存在

[meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

make	the	most	efficient	government	in	the	world	;
制作	这	最多	高效的	政府	在	这	世界	;

一个优秀的专制君主领导下的军事独裁政权，在短期内可能建立起世界上最有效率的政府；

['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ][bæd]['despɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪlətəri] [ɔ:'tɑ:krəsi] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rst]

certainly	a	bad	despot	at	the	head	of	a	military	autocracy	makes	the	worst
当然	一个	坏的	暴君	在	这	头	的	一个	军队	专制	制作	这	最差

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

当然，一个由残暴的独裁者领导的军事独裁政权，必然会造就最糟糕的政府。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][ðə; ði]

But	I	will	never	believe	that	the	total	surrender	of	the	individual	to	the
但	我	将要	绝不	相信	那	这	全部的	投降	的	这	个人	到	这

['gaɪdɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'spɑ:tɪk] [-]

guiding	hand	of	a	despotic	[	63	]
指导	手	的	一个	专制	[	-	]

但我永远不会相信个人会完全屈服于专制者的指导之下[63]

[ɔːˈtɑːkrəsi] [meɪks] [ɪn][ðə; ði][end][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
autocracy **makes** **in** **the** **end** **for** **the** **progress** **of** **the** **whole** **.**
专制 制作 在 这 结尾 为了 这 进步 的 这 所有的 .

专制最终有利于整体的进步。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] ; [ðə; ði]['nevər] - ['siːsɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
History **shows** **it** **to** **be** **untrue** **;** **the** **never** **-** **ceasing** **efforts** **of** **democracy** **,**
历史 演出 它 到 是 不属实 ; 这 绝不 - 停止 努力 的 民主 ,

历史证明这是不实的；民主的不懈努力，

[æz; əz] ['endləs] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ʃoʊ] [ðæt] [dɪ'spɑːtɪk] [ɔːˈtɑːkrəsi] ['kænɑːt][læst] ;
as **endless** **as** **the** **waves** **of** **the** **sea** **,** **show** **that** **despotic** **autocracy** **cannot** **last** **;**
作为 无尽的 作为 这 波浪 的 这 海 , 展示 那 专制 专制 不能 最后的 ;

就像海浪一样无尽，这表明专制独裁统治不可能长久；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [let] [luːs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] ['prʌʃən] [ɔːˈtɑːkrəsi] , [ɪts]['mɑːdərn][ɪk'spoʊnənt] ,
and **the** **hell** **let** **loose** **upon** **earth** **by** **Prussian** **autocracy** **,** **its** **modern** **exponent** **,**
和 这 地狱 让 松动的 之上 地球 经过 普鲁士 专制 , 它是 现代的 指数 ,

以及普鲁士专制政权及其现代代表给地球带来的地狱般的灾难，

[klɪntʃiz] [ðə; ði]['fɔːlsəti][ʌv; əv][ɪts] [kriːd] [fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ɔːr]['meɪniːˌæks] . [-]
clinches **the** **falsity** **of** **its** **creed** **for** **all** **but** **the** **intoxicated** **or** **maniacs** **.** **[** **64** **]**
关键时刻 这 虚假 的 它是 信条 为了 全部 但 这 酣 或者 疯子 . [-]

除了醉汉或疯子之外，这更加印证了其信条的虚假性。[64]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[naʊ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ðə; ði] ['menəs] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][foʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['prʌʃən]
Now **has** **arisen** **the** **Menace** **,** **the** **eternal** **foe** **of** **a** **free** **people** **,** **the** **Prussian**
现在 有 出现 这 威胁 , 这 永恒 敌人 的 一个 自由的 人们 , 这 普鲁士
[kriːd] .
Creed **.**
信条 .

如今，威胁出现了，自由人民的永恒敌人——普鲁士信条。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['prʌʃənɪzəm] : " [kəm'paɪld] ['sentəns] [baɪ]
The **following** **is** **a** **composite** **statement** **of** **Prussianism** **:** **"** **compiled** **sentence** **by**
这 下列的 是 一个 合成的 陈述 的 普鲁士主义 : " 编译 句子 经过
['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ,
sentence **from** **the** **utterances** **of** **Prussians** **,**
句子 从 这 话语 的 普鲁士人 ,

以下是对普鲁士主义的综合阐述："逐句汇编自普鲁士人的言论，

[ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] , [prə'fesəz] , ['editəz] , [ænd; ənd] ['niːtʃə] , [pɑːrt][ʌv; əv]
the **Kaiser** **and** **his** **generals** **,** **professors** **,** **editors** **,** **and** **Nietzsche** **,** **part** **of**
这 凯撒 和 他的 将军们 , 教授们 , 编辑 , 和 尼采 , 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,
it **said** **in** **cold** **blood** **,**
它 说 在 寒冷的 血 ,

德皇和他的将军们、教授们、编辑们，还有尼采，其中一部分是冷血地说道：

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [feɪθ] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rætɪfaɪd]
years **before** **this** **war** **,** **and** **all** **of** **it** **a** **declaration** **of** **faith** **now** **being** **ratified**
年 前 这 战争 , 和 全部 的 它 一个 宣言 的 信仰 现在 存在 已批准
[baɪ]['ækʃ(ə)n] .
by **action** **.**
经过 行动 .

早在这场战争爆发前几年，这一切都是一种信仰宣言，如今正通过行动得到证实。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['əuin] [wɪstɚz]

"	It	is	taken	word	for	word	from	the	eleventh	chapter	of	Owen	Wister's
"	它	是	已采取	单词	为了	单词	从	这	第十一	章	的	欧文	威斯特的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrk] " [ðə; ði] ['pentɪkɔːst] [ʌv; əv][kə'læməti] ,

remarkable	work	"	The	Pentecost	of	Calamity	,
卓越	工作	"	这	五旬节	的	灾害	,

“这段文字逐字摘自欧文·威斯特的杰作《灾难的五旬节》第十一章，

" [[ə; eɪ]] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst][kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [siːn] .

"	[	A	]	and	is	the	most	concise	statement	of	the	Menace	that	I	have	seen	.
"	[	一个	]	和	是	这	最多	简洁的	陈述	的	这	威胁	那	我	有	已见	.

[A] 是我见过的对威胁最简洁的描述。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

" [ðə; ði] ['pentɪkɔːst] [ʌv; əv][kə'læməti] , " [baɪ]['əuin] ['wistə] .

"	The	Pentecost	of	Calamity	,	"	by	Owen	Wister	.
"	这	五旬节	的	灾害	,	"	经过	欧文	威斯特	.

欧文·威斯特著《灾难的五旬节》。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .

The	Macmillan	Company	.
这	麦克米伦	公司	.

麦克米伦公司。

" [wiː; wi] ['hɔhənzəulən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [kraʊn] [frʌm; frəm][gɑːd][ə'loʊn] .

"	We	Hohenzollerns	take	our	crown	from	God	alone	.
"	我们	霍亨索伦家族	拿	我们的	王冠	从	上帝	独自的	.

“我们霍亨索伦家族的王冠只来自上帝。”

[ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] [-]

On	me	the	Spirit	of	God	has	[	65	]
在	我	这	精神	的	上帝	有	[	-	]

神的灵在我身上[65]

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

下降了。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][maɪ] [hoʊl] . . . [tæsk][æz; əz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['hev(ə)n] .

I	regard	my	whole	.	.	.	task	as	appointed	by	heaven	.
我	看待	我的	所有的	.	.	.	任务	作为	任命	经过	天堂	.

我认为我的所有任务都是上天赋予我的。

[huː] [ə'pəuziz] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Who	opposes	me	I	shall	crush	to	pieces	.
WHO	反对	我	我	将	压碎	到	件	.

凡与我作对者，我必将其粉碎。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] . . . [ʌv; əv] . . . [ðə; ði]

Nothing	must	be	settled	in	this	world	without	the	intervention	.	.	.	of	.	.	.	the
没有什么	必须	是	定居	在	这	世界	没有	这	干涉	.	.	.	的	.	.	.	这

['dʒɜːrmən]['empərər] .

German	Emperor	.
德语	皇帝	.

这个世界上没有德国皇帝的干预，任何事情都无法得到解决。

[hiː; hi] [huː] ['lisnz] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [rʌnz] [ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] [ɪ'mens] [hɑːrm][ɑːn] .

He	**who**	**listens**	**to**	**public**	**opinion**	**runs**	**a**	**danger**	**of**	**inflicting**	**immense**	**harm**	**on**	**.**
他	WHO	听着	到	民众	观点	跑步	一个	危险	的	造成	巨大	伤害	在	.

. . [ðə; ði] [steɪt] .

.	**.**	**the**	**State**	**.**
.	.	这	状态	.

听从民意的人可能会给国家造成巨大的损害。

[wen] [wʌn]['ɑːkjupaɪz]['sɜːrt(ə)n] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['duːps] ['ræðər]

When	**one**	**occupies**	**certain**	**positions**	**in**	**the**	**world**	**one**	**ought**	**to**	**make**	**dupes**	**rather**
什么时候	一	占据	肯定	职位	在	这	世界	一	应该	到	制作	重复	相当

[ðæn; ðən] [frendz] .

than	**friends**	**.**
比	朋友们	.

当一个人身居高位时，他应该结交的是骗子而不是朋友。

['krɪstʃən] [mə'rælәti]['kænɑːt][biː; bi][pə'lɪtɪk(ə)l] .

Christian	**morality**	**cannot**	**be**	**political**	**.**
基督教	道德	不能	是	政治的	.

基督教道德不能与政治挂钩。

[triːtiz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l][eɪmz] .

Treaties	**are**	**only**	**a**	**disguise**	**to**	**conceal**	**other**	**political**	**aims**	**.**
条约	是	仅有的	一个	伪装	到	隐藏	其他	政治的	目标	.

条约只是掩盖其他政治目的的幌子。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][gɑːd] .

Remember	**that**	**the**	**German**	**people**	**are**	**the**	**chosen**	**of**	**God**	**.**
记住	那	这	德语	人们	是	这	选定	的	上帝	.

记住，德国人民是上帝的选民。

" [maɪt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] . . . [ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][wɔːr] .

"	**Might**	**is**	**right**	**and**	**.**	**.**	**.**	**is**	**decided**	**by**	**war**	**.**
"	可能	是	正确的	和	.	.	.	是	决定	经过	战争	.

“强权即真理，.....由战争决定。”

['evri] [juːθ] [huː] ['entərz][ə; eɪ] [bɪr] - ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːəlɪŋ] [klʌb] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [truː]

Every	**youth**	**who**	**enters**	**a**	**beer**	**-**	**drinking**	**and**	**duelling**	**club**	**will**	**receive**	**the**	**true**
每一个	青年	WHO	进入	一个	啤酒	-	喝	和	决斗	俱乐部	将要	收到	这	真的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

direction	**of**	**his**	**life**	**.**
方向	的	他的	生活	.

每个加入饮酒决斗俱乐部的年轻人都会找到自己人生的真正方向。

[wɔːr][ɪn][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

War	**in**	**itself**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**.**
战争	在	本身	是	一个	好的	事物	.

战争本身是一件好事。

[gɑːd] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɔːr]['ɔːlweɪz] [ri'kəːz] .

God	**will**	**see**	**to**	**it**	**that**	**war**	**always**	**recurs**	**.**
上帝	将要	看	到	它	那	战争	总是	递归	.

上帝会确保战争不断重演。

[ðə; ði] ['efərts] [də'rektɪd] [-]

The	**efforts**	**directed**	**[**	**66**	**]**
这	努力	指导	[	-	]

所采取的努力[66]

[tɔːrd] [ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [tɜːm] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [ˌæbsəˈluːtli]

toward	the	abolition	of	war	must	not	only	be	termed	foolish	,	but	absolutely
朝向	这	废除	的	战争	必须	不是	仅有的	是	称为	愚蠢	,	但	绝对地

[ɪˈmɔːrəl] .

immoral	.
不道德	.

认为应该废除战争，不仅可以说是愚蠢的，而且是绝对不道德的。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

The	peace	of	Europe	is	only	a	secondary	matter	for	us	.
这	和平	的	欧洲	是	仅有的	一个	次要	事情	为了	我们	.

欧洲的和平对我们来说只是次要的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [dʌz] [wʌn] [gʊd] ; [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [dʌz] [wʌn] [mɔːr]

The	sight	of	suffering	does	one	good	;	the	infliction	of	suffering	does	one	more
这	视线	的	痛苦	做	一	好的	;	这	施加	的	痛苦	做	一	更多的

[gʊd] .

good	.
好的	.

目睹苦难对人有益；施加苦难对人更有益处。

[ðɪs] [wɔːr][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [æz; əz] ['ruːθləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

This	war	must	be	conducted	as	ruthlessly	as	possible	.
这	战争	必须	是	实施	作为	无情地	作为	可能的	.

这场战争必须以最残酷的方式进行。

" [ðə; ði]['beldʒənz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ʃɑːt] [ded] .

"	The	Belgians	should	not	be	shot	dead	.
"	这	比利时人	应该	不是	是	射击	死的	.

“不应该枪杀比利时人。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . . . [soʊ][left][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] .

They	should	be	.	.	.	so	left	as	to	make	impossible	all	hope	of	recovery	.
他们	应该	是	.	.	.	所以	左边	作为	到	制作	不可能的	全部	希望	的	恢复	.

应该……让他们彻底消失，使他们丧失一切康复的希望。

[ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['beldʒən]['sɪv(ə)l][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [sɪˈverəti]

The	troops	are	to	treat	the	Belgian	civil	population	with	unrelenting	severity
这	军队	是	到	对待	这	比利时人	民用	人口	和	毫不留情	严重性

[ænd; ənd] [fˈraɪtfəlnəs] .

and	frightfulness	.
和	恐怖	.

军队将以毫不留情的严厉和恐吓手段对待比利时平民。

[wiːk] [neiʃəns][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]['paʊərf(ə)l] . . . [neiʃəns] .

Weak	nations	have	not	the	same	right	to	live	as	powerful	.	.	.	nations	.
虚弱的	国家	有	不是	这	相同的	正确的	到	居住	作为	强大的	.	.	.	国家	.

弱小的国家不享有与强盛国家同等的生存权利。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] .

The	world	has	no	longer	need	of	little	nationalities	.
这	世界	有	不	更长	需要	的	小的	国籍	.

世界不再需要那些弱小的民族。

[wiː; wi]['dʒɜːmənz][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [les] [rɪ'spekt] . . . [fɔːr; fər]['hɑːlənd] .

We	Germans	have	little	esteem	and	less	respect	.	.	.	for	Holland	.
我们	德国人	有	小的	尊重	和	较少的	尊重	.	.	.	为了	荷兰	.

我们德国人对荷兰没什么好感，更谈不上尊重。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ɪnˈlɑːrdʒ]['aʊər; ɑːr][kəˈloʊniəl] [pəˈzeʃnz] ;

We	need	to	enlarge	our	colonial	possessions	;
我们	需要	到	放大	我们的	殖民	财产	;

我们需要扩大我们的殖民地；

[sʌtʃ] [ˌterə'tɔːriəl] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]['riːəlaɪz][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts] . [
such **territorial** **acquisitions** **we** **can** **only** **realize** **at** **the** **cost** **of** **other** **states** **.** **[**
这样的 领土 收购 我们 能 仅有的 意识到 在 这 成本 的 其他 各州 . [
-]
67 **]**
-]

我们只能以牺牲其他国家的利益为代价来实现这样的领土扩张。[67]

" ['rʌʃə] [mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] .
" **Russia** **must** **no** **longer** **be** **our** **frontier** **.**
" 俄罗斯 必须 不 更长 是 我们的 边境 .

“俄罗斯绝不能再成为我们的前线。”

[ðə; ði] ['paːlɪʃ] [pres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'naɪələeɪtɪd] . . . ['laɪkwaɪz][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] . . . .
The **Polish** **press** **should** **be** **annihilated** **.** **.** **.** **likewise** **the** **French** **and** **Danish** **.** **.** **.** **.**
这 抛光 按 应该 是 彻底消灭 . . . 同样地 这 法语 和 丹麦语 . . . .

波兰媒体应该被摧毁……法国和丹麦的媒体也一样……

[ðə; ði] [poʊlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] . . . [θriː] ['prɪvəlɪdʒɪz] : [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] , [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]
The **Poles** **should** **be** **allowed** **.** **.** **.** **three** **privileges** **:** **to** **pay** **taxes** **,** **serve** **in** **the** **army**
这 波兰人 应该 是 允许 . . . 三 特权 : 到 支付 税收 , 服务 在 这 军队
,
,
,

波兰人应该被允许享有三项权利：纳税、服兵役、

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər][dʒɔːz] .
and **shut** **their** **jaws** **.**
和 关闭 他们的 下颚 .

然后闭上了嘴。

[fræns] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] .
France **must** **be** **so** **completely** **crushed** **that** **she** **will** **never** **again** **cross** **our** **path** **.**
法国 必须 是 所以 完全地 碎 那 她 将要 绝不 再次 叉 我们的 小路 .

法国必须被彻底击败，以至于永远无法再与我们正面交锋。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ]
You **must** **remember** **that** **we** **have** **not** **come** **to** **make** **war** **on** **the** **French**
你 必须 记住 那 我们 有 不是 来 到 制作 战争 在 这 法语
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

你们必须记住，我们来这里不是为了向法国人民发动战争。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
but **to** **bring** **them** **the** **higher** **Civilization** **.**
但 到 带来 他们 这 更高 文明 .

但是为了带给他们更高的文明。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] ['dekədənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The **French** **have** **shown** **themselves** **decadent** **and** **without** **respect** **for** **the**
这 法语 有 所示 他们自己 颓废 和 没有 尊重 为了 这
[dɪ'vaɪn] [lɔː] .
Divine **law** **.**
神圣的 法律 .

法国人已经表现出颓废堕落，并且不尊重神圣的法律。

[ə'genst] ['ɪŋgləənd] [wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər] ['buːti] .
Against **England** **we** **fight** **for** **booty** **.**
反对 英格兰 我们 斗争 为了 赃物 .

我们与英格兰作战，争夺战利品。

['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['enəmi] [ɪz] ['ɪŋglənd] .

Our	real	enemy	is	England	.
我们的	真实的	敌人	是	英格兰	.

我们真正的敌人是英国。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] . . . [krʌʃ] [ˌæbsə'luːtli] [pər'fɪdiəs] ['ælbiən] . . . [səb'duː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ]

We	have	to	. . .	crush	absolutely	perfidious	Albion	. . .	subdue	her	to	such
我们	有	到	. . .	压碎	绝对地	背信弃义	阿尔比恩	. . .	征服	她	到	这样的

[æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['broʊkən] [fər'evər] .

an	extent	that	her	influence	all	over	the	world	is	broken	forever	.
一个	程度	那	她	影响	全部	超过	这	世界	是	破碎的	永远	.

我们必须……彻底粉碎奸诈的阿尔比恩……将其彻底征服，使其在全世界的影响力永远消失。

" ['dʒɜːrmən][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld]['læŋgwɪdʒ] .

"	German	should	replace	English	as	the	world	language	.
"	德语	应该	代替	英语	作为	这	世界	语言	.

“德语应该取代英语成为世界语言。”

['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]['bæstərd] [-]

English	,	the	bastard	[	68	]
英语	,	这	混蛋	[	-	]

英语，混蛋[68]

[tʌŋ] . . . [mʌst; məst][biː; bi] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['kɔːrnərz] . . . [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

tongue	. . .	must	be	swept	into	the	remotest	corners	. . .	until	it	has
舌头	. . .	必须	是	扫荡	进入	这	最远	角落	. . .	直到	它	有

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['paɪrət]['daɪəlekt] .

returned	to	its	original	elements	of	an	insignificant	pirate	dialect	.
返回	到	它是	原来的	元素	的	一个	微不足道	海盗	方言	.

舌头……必须被扫到最偏远的角落……直到它退化成微不足道的海盗方言的原始元素。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ][ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd]

The	German	language	acts	as	a	blessing	which	,	coming	direct	from	the	hand
这	德语	语言	行为	作为	一个	祝福	哪个	,	未来	直接的	从	这	手

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

德语就像一份恩赐，它直接来自上帝之手。

[sɪŋks]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] ['preʃəs] [bɑːm] .

sinks	into	the	heart	like	a	precious	balm	.
水槽	进入	这	心	喜欢	一个	宝贵的	香脂	.

像珍贵的香膏一样渗入心底。

[tuː; tə][juː 'es] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [truː] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən]

To	us	,	more	than	any	other	nation	,	is	intrusted	the	true	structure	of	human
到	我们	,	更多的	比	任何	其他	国家	,	是	受托人	这	真的	结构	的	人类

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

我们比任何其他国家都更肩负着人类生存真正结构的重任。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] ['mɪlətəri] ['paʊər] ,

Our	own	country	,	by	employing	military	power	,
我们的	自己的	国家	,	经过	雇用	军队	力量	,

我们自己的国家，通过运用军事力量，

[hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [riːtʃt] [baɪ]

has	attained	a	degree	of	Culture	which	it	could	never	have	reached	by
有	已达到	一个	程度	的	文化	哪个	它	可以	绝不	有	达到	经过

['piːsf(ə)l] [miːnz] .

peaceful	means	.
和平	方法	.

它所达到的文化水平，是它通过和平手段永远无法达到的。

" [ðə; ðɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['sʌfəz] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ə'merɪkən]

"	The	civilization	of	mankind	suffers	every	time	a	German	becomes	an	American
"	这	文明	的	人类	遭受	每一个	时间	一个	德语	变成	一个	美国人

.

:
.

每当一个德国人变成美国人，人类文明就会遭受损失。

[let] [ˌjuː 'es][drɑːp]['aʊər; ɑːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]['dʒɝːməniːz]['ækʃ(ə)n] .

Let	us	drop	our	miserable	attempts	to	excuse	Germany's	action	.
让	我们	降低	我们的	悲惨的	尝试	到	原谅	德国的	行动	.

让我们放弃为德国的行为辩解的可悲尝试吧。

[wiː; wi] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

We	willed	it	.
我们	意志	它	.

这是我们自己的意愿。

['aʊər; ɑːr] [maɪt] [ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [lɔː] [ɪn] ['jʊrəp] .

Our	might	shall	create	a	new	law	in	Europe	.
我们的	可能	将	创造	一个	新的	法律	在	欧洲	.

我们的强大力量将在欧洲创造新的法则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɜːrməni] [ðæt] [straɪks] .

It	is	Germany	that	strikes	.
它	是	德国	那	罢工	.

发动袭击的是德国。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [suː'pɪriər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kəm'pærɪsn] . . . .

We	are	morally	and	intellectually	superior	beyond	all	comparison	.	.	.	.
我们	是	道德上	和	智力方面	优越的	超过	全部	比较	.	.	.	.

我们在道德和智力方面都遥遥领先于其他人.....

[wiː; wi][mʌst; məst] [-]

We	must	[	69	]
我们	必须	[	-	]

我们必须[69]

. . . [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] [biːsts] , ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːsəˌneriːz] , [ænd; ənd]['beldʒən][fə'nætiks] .

.	.	.	fight	with	Russian	beasts	,	English	mercenaries	,	and	Belgian	fanatics	.
.	.	.	斗争	和	俄语	野兽	,	英语	雇佣兵	,	和	比利时人	狂热分子	.

与俄罗斯野兽、英国雇佣兵和比利时狂热分子作战。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] .

We	have	nothing	to	apologize	for	.
我们	有	没有什么	到	道歉	为了	.

我们没有什么需要道歉的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [wət'evər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔnjuməntz] ['evər] [kri'eɪtɪd] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz]

It	is	no	consequence	whatever	if	all	the	monuments	ever	created	,	all	the	pictures
它	是	不	结果	任何	如果全部		这	纪念碑	曾经	创建	,	全部	这	图片

['evər] ['peɪntɪd] ,

ever	painted	,
曾经	绘	,

即使所有曾经建造过的纪念碑，所有曾经绘制过的图画，都毫无意义。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['evər] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

all	the	buildings	ever	erected	by	the	great	architects	of	the	world	,	be	destroyed	.
全部	这	建筑物	曾经	竖立	经过	这	伟大的	建筑师	的	这	世界	,	是	损毁	.

. . .

: : :

. . .

世界伟大建筑师建造的所有建筑物，都应被摧毁.....

[ðə; ði]['ʌgliːəst][stoʊn] [pleɪst] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ˌgrenə'dɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr]

The	ugliest	stone	placed	to	mark	the	burial	of	a	German	grenadier	is	a	more
这	最丑陋的	石头	放置	到	标记	这	葬礼	的	一个	德语	掷弹兵	是	一个	更多的

['glɔːriəs] ['mɑːnjumənt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [pʊt] [tə'geðər] .

glorious	monument	than	all	the	cathedrals	of	Europe	put	together	.
辉煌	纪念碑	比	全部	这	大教堂	的	欧洲	放	一起	.

一块用来纪念德国掷弹兵的丑陋墓碑，比欧洲所有大教堂加起来还要辉煌壮丽。

[noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , ['nuːtən] , [ænd; ənd] ['færədeɪ] .

No	respect	for	the	tombs	of	Shakespeare	,	Newton	,	and	Faraday	.
不	尊重	为了	这	陵墓	的	莎士比亚	,	牛顿	,	和	法拉第	.

对莎士比亚、牛顿和法拉第的陵墓毫无尊重。

" [ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː 'es][baː'bɛəriənz] .

"	They	call	us	barbarians	.
"	他们	称呼	我们	野蛮人	.

他们称我们为野蛮人。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	of	it	?
什么	的	它	?

那又怎样?

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][kleɪm][mʌst; məst][biː; bi] : . . .

The	German	claim	must	be	: . . .
这	德语	宣称	必须	是	: . . .

德国方面的主张必须是：.....

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [heɪt] . . .

Education	to	hate	. . .
教育	到	恨	. . .

教育仇恨.....

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['heɪtrɪd] . . .

Organization	of	hatred	. . .
组织	的	仇恨	. . .

仇恨组织.....

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['heɪtrɪd] .

Education	to	the	desire	for	hatred	.
教育	到	这	欲望	为了	仇恨	.

教育助长仇恨的欲望。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌʌn'raɪp][ænd; ənd] [fɔːls] [ʃeɪm] . . . .

Let	us	abolish	unripe	and	false	shame	. . . .
让	我们	取消	生	和	错误的	耻辱	. . . .

让我们废除不成熟和虚假的羞耻感.....

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]['gɪv(ə)n] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ; [bʌt; bət]['heɪtrɪd][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ]

To	us	is	given	faith	,	hope	,	and	hatred	;	but	hatred	is	the	greatest	among
到	我们	是	给定	信仰	,	希望	,	和	仇恨	;	但	仇恨	是	这	最	之中

[ðem; ðəm] . " [-]

them	.	"	[	70	]
他们	.	"	[	-	]

我们被赋予了信仰、希望和仇恨；但仇恨是其中最大的。[70]

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɔ:r][koʊd] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['pærəgræf] [θri:] , [ri:dz] [æz; əz]['fɑ:loʊz] :

The	German	war	code	,	introduction	,	paragraph	three	,	reads	as	follows	:
这	德语	战争	代码	,	介绍	,	段落	三	,	阅读	作为	跟随	:

德国战争法典引言第三条内容如下:

" [ə; eɪ][wɔ:r] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi]['kænɑ:t][bi:; bi][də'rektɪd] ['mɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'bætnts]

"	A	war	conducted	with	energy	cannot	be	directed	merely	against	the	combatants
"	一个	战争	实施	和	活力	不能	是	指导	仅仅	反对	这	战斗人员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [steɪt] ,

of	the	enemy	state	,
的	这	敌人	状态	,

"一场以能源为手段的战争不能仅仅针对敌国的战斗人员,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ] ,

and	the	positions	which	they	occupy	,
和	这	职位	哪个	他们	占据	,

以及他们所处的位置,

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl]

but	will	in	like	manner	seek	to	destroy	the	total	intellectual	and	material
但	将要	在	喜欢	方式	寻找	到	破坏	这	全部的	知识分子	和	材料

['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] . " [-]

resources	of	the	latter	.	"	[	71	]
资源	的	这	后者	.	"	[	-	]

但同样会试图摧毁后者的全部智力和物质资源。[71]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][wɔ:r] .

We	are	at	war	.
我们	是	在	战争	.

我们正处于战争状态。

[ɑ:n]['eɪprəl][sɪks] , - ,

On	April	6	,	1917	,
在	四月	6	,	-	,

1917年4月6日,

[ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['fɔ:rməli] [dɪ'klerd] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði]

the	democracy	of	the	United	States	of	America	formally	declared	war	against	the
这	民主	的	这	团结的	各州	的	美国	正式地	声明	战争	反对	这

[ɔ:'tɑ:krəsi] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

autocracy	of	Germany	.
专制	的	德国	.

美国民主政权正式向德国专制政权宣战。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?

What	are	we	fighting	for	?
什么	是	我们	斗争	为了	?

我们究竟在为什么而战?

[tu:] [bru:ts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][men] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['drʌŋkən] [brɔ:l] .

Two	brutes	in	the	shape	of	men	engage	in	a	savage	,	drunken	brawl	.
二	野蛮人	在	这	形状	的	男人	从事	在	一个	野蛮的	,	醉	争吵	.

两个外表像人的壮汉发生了一场野蛮的醉酒斗殴。

['blʌdi] , ['kəːsiŋ] , [dɪ'ʃevld] , [wɪð; wɪθ]['swoʊlən][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [fitʃər] , [ænd; ənd]

Bloody	**,**	**cursing**	**,**	**dishevelled**	**,**	**with**	**swollen**	**and**	**distorted**	**features**	**,**	**and**
血腥	,	咒骂	,	蓬头垢面	,	和	肿	和	扭曲	特征	,	和

['skriːmɪŋ] [ðer; ðər] [ə'næθəmə] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [heɪt] ,

screaming	**their**	**anathemas**	**of**	**drunken**	**hate**	**,**
尖叫	他们的	诅咒	的	醉	恨	,

他们浑身是血，咒骂不断，衣衫褴褛，面容肿胀扭曲，醉醺醺地嘶吼着仇恨的咒骂。

[ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv] [biːsts] .

they	**fight**	**with**	**the**	**ferocity**	**of**	**beasts**	**.**
他们	斗争	和	这	恶	的	野兽	.

他们战斗起来像野兽一样凶猛。

[biːsts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Beasts	**they**	**are**	**.**
野兽	他们	是	.

它们简直是野兽。

[ə; eɪ] ['bʊli] , [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ə; eɪ] [θʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ]['brɪgənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

A	**bully**	**,**	**a**	**degenerate**	**,**	**a**	**thug**	**of**	**the**	**city**	**,**	**a**	**brigand**	**of**	**the**	**country**	**,**
一个	欺负	,	一个	退化	,	一个	暴徒	的	这	城市	,	一个	强盗	的	这	国家	,

一个恶霸，一个堕落之徒，一个城市恶棍，一个国家强盗，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [θiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] , [ə'tæks] [ə; eɪ] ['wikər] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] ['vɪktɪm] .

a	**horse**	**thief**	**of**	**the**	**western**	**plains**	**,**	**attacks**	**a**	**weaker**	**and**	**unprepared**	**victim**	**.**
一个	马	贼	的	这	西	平原	,	攻击	一个	较弱	和	毫无准备	受害者	.

西部平原上的一名偷马贼，袭击了一名较弱且毫无防备的受害者。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] [siːz] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [-]

A	**man**	**with**	**red**	**blood**	**in**	**his**	**veins**	**sees**	**the**	**assault**	**,**	**and**	**[**	**72**	**]**
一个	男人	和	红色的	血	在	他的	静脉	看到	这	突击	,	和	[	-	]

一个血管里流淌着鲜血的男人目睹了这场袭击，[72]

[ə'tæks] [ðə; ði] [ə'tækər] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [ə'rest] [ðə; ði]

attacks	**the**	**attacker**	**with**	**strength**	**enough**	**to**	**save**	**the**	**victim**	**,**	**arrest**	**the**
攻击	这	攻击者	和	力量	足够的	到	节省	这	受害者	,	逮捕	这

[dɪ'stɜːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

disturber	**of**	**the**	**peace**	**,**
扰乱者	的	这	和平	,

以足够的力量反击攻击者，以拯救受害者，并逮捕扰乱治安者。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

and	**prevent**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**offense**	**.**
和	防止	一个	重复	的	这	罪行	.

并防止犯罪行为再次发生。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [biːst] .

He	**has**	**been**	**engaged**	**in**	**a**	**fight**	**,**	**but**	**he**	**is**	**not**	**a**	**beast**	**.**
他	有	到过	已订婚的	在	一个	斗争	,	但	他	是	不是	一个	兽	.

他曾参与战斗，但他并非野兽。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'merɪkə][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] ;

The	**spirit**	**of**	**Lafayette**	**brought**	**him**	**to**	**America**	**to**	**fight**	**for**	**democracy**	**;**
这	精神	的	拉斐特	带来	他	到	美国	到	斗争	为了	民主	;

拉法耶特的精神引领他来到美国，为民主而战；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['faɪtər] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [biːst] .

he	**was**	**a**	**hard**	**fighter**	**but**	**he**	**was**	**not**	**a**	**beast**	**.**
他	曾是	一个	难的	战斗机	但	他	曾是	不是	一个	兽	.

他是个顽强的斗士，但他并非野兽。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	**now**	**,**
和	现在	,

现在，

[ə'genst] [ðæt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

against	**that**	**calculating**	**and**	**brutal**	**power**	**which**	**with**	**the**	**treachery**	**of**	**a**
反对	那	计算	和	野蛮	力量	哪个	和	这	背信弃义	的	一个

['taɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [kʊl'tʊr]

tiger	**of**	**the**	**jungle**	**and**	**all**	**the**	**devilish**	**ingenuity**	**of**	**the**	**highest**	**Kultur**
老虎	的	这	丛林	和	全部	这	恶魔般的	独创性	的	这	最高	文化

[hæz; həz] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

has	**assaulted**	**the**	**peace**	**of**	**the**	**world**	**,**
有	袭击	这	和平	的	这	世界	,

对抗那股阴险狡诈、残暴无情的势力，它以丛林猛虎般的背叛和最高文明的邪恶诡计，破坏了世界的和平。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] .

the	**armies**	**of**	**America**	**are**	**led**	**by**	**the**	**spirit**	**of**	**Lafayette**	**.**
这	军队	的	美国	是	引领	经过	这	精神	的	拉斐特	.

美国军队的领导精神源于拉法耶特的精神。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlətəri] [ɔː'tɑːkrəsi] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːp] [ə'pɑːn]

For	**years**	**the**	**Prussian**	**military**	**autocracy**	**has**	**been**	**preparing**	**for**	**the**	**leap**	**upon**
为了	年	这	普鲁士	军队	专制	有	到过	准备	为了	这	飞跃	之上

[ɪts] ['vɪktɪm] .

its	**victim**	**.**
它是	受害者	.

多年来，普鲁士军事独裁政权一直在为向其受害者发起猛攻做准备。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [kept] ['soʊlli] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]

The	**power**	**to**	**declare**	**war**	**has**	**been**	**kept**	**solely**	**and**	**exclusively**	**in**	**the**	**hands**
这	力量	到	宣布	战争	有	到过	保留	仅	和	只	在	这	双手

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ɔː'tɑːkrəsi] .

of	**the**	**military**	**autocracy**	**.**
的	这	军队	专制	.

宣战权一直完全掌握在军事独裁政权手中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] .

It	**is**	**responsible**	**to**	**no**	**one**	**.**
它	是	负责任的	到	不	一	.

它无需对任何人负责。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] ; [-]

The	**great**	**mass**	**of**	**people**	**must**	**do**	**as**	**they**	**are**	**commanded**	**;**	**[**	**73**	**]**
这	伟大的	大量的	的	人们	必须	做	作为	他们	是	命令	;	[	-	]

广大民众必须服从命令；[73]

[əu'beiŋ] , [nɑːt] [lɔːz] [meɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] ['æktɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['duːli] - [ɪ'lektɪd]

obeying	**,**	**not**	**laws**	**made**	**by**	**themselves**	**acting**	**through**	**their**	**duly**	**-**	**elected**
服从	,	不是	法律	制成	经过	他们自己	表演	通过	他们的	正式地	-	当选

[reprɪ'zentətɪv] ,

representatives	**,**
代表	,

他们服从的不是自己通过合法选举产生的代表制定的法律，而是他们自己制定的法律。

[bʌt; bət] ['ɔːrdərz] ['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ] [ə; eɪ] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [fjuː] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [ɔː'tɑːkrəsi] [ʌv; əv]

but	**orders**	**promulgated**	**by**	**a**	**self**	**-**	**appointed**	**few**	**,**	**the**	**military**	**autocracy**	**of**
但	订单	颁布	经过	一个	自己	-	任命	很少	,	这	军队	专制	的

['prʌʃə] .

Prussia	**.**
普鲁士	.

但这些命令是由少数自封的统治者——普鲁士军事独裁政权——颁布的。

[woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [huː] [riˈfjuːziz][tuː; tə][əˈbeɪ] !

Woe	to	the	unfortunate	victim	who	refuses	to	obey	!
悲哀	到	这	不幸	受害者	WHO	拒绝	到	服从	!

不服从命令的不幸受害者将遭受悲惨的命运!

[wɪð; wɪθ][koʊld] - ['blʌdɪd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɪlətəri] [ɔːˈtɑːkrəsi] [wɪtʃ] [kənˈtroʊlz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

With	cold	-	blooded	deliberation	this	military	autocracy	which	controls	the	German
和	寒冷的	-	血腥	审议	这	军队	专制	哪个	控制	这	德语

['piːp(ə)l][hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ɪts][hjuːdʒ] ['faɪtɪŋ] [məˈʃiːn] .

people	has	for	years	been	preparing	its	huge	fighting	machine	.
人们	有	为了	年	到过	准备	它是	巨大的	斗争	机器	.

多年来，这个控制着德国人民的军事独裁政权一直在冷酷无情地筹备其庞大的战斗机器。

[wen] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [straɪk] [keɪm] , [wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] [liːst]

When	the	time	to	strike	came	,	when	the	neighbouring	countries	were	least
什么时候	这	时间	到	罢工	来了	,	什么时候	这	邻接	国家	是	至少

[prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,

prepared	to	resist	,
准备	到	抵抗	,

当发动攻击的时机到来，当邻国最没有准备抵抗的时候，

['dʒɜːrməni][wʌz; wəz]['deljuːdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈtækt] ,

Germany	was	deluged	with	the	lie	that	the	German	nation	was	attacked	,
德国	曾是	洪水泛滥	和	这	说谎	那	这	德语	国家	曾是	遭到攻击	,

德国被铺天盖地的谎言所淹没，谎言称德国遭到了攻击。

[ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['triːti] [wʌz; wəz][tɔːrn][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər]

the	scrap	of	paper	otherwise	called	a	treaty	was	torn	up	,	and	the	tiger
这	废料	的	纸	否则	称为	一个	条约	曾是	撕裂	向上	,	和	这	老虎

[spræŋ] .

sprang	.
弹簧	.

那张被称作条约的纸片被撕碎了，老虎扑了过来。

[ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

The	world	knows	the	result	.
这	世界	知道	这	结果	.

全世界都知道结果。

[wiː; wi]['entər][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] [tuː] ['məutivz] , [wʌn][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [diˈmɔkrəsiz] [ʌv; əv]

We	enter	the	war	for	two	motives	,	one	to	preserve	the	democracies	of
我们	进入	这	战争	为了	二	动机	,	一	到	保存	这	民主国家	的

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

我们发动战争有两个动机，一是维护欧洲的民主制度，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

the	other	for	our	own	preservation	.
这	其他	为了	我们的	自己的	保存	.

另一个则是为了我们自身的生存。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [baɪ] ['sʌbməˌrin] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [-]

The	sinking	of	our	ships	by	submarines	was	merely	[	74	]
这	下沉	的	我们的	船舶	经过	潜艇	曾是	仅仅	[	-	]

潜艇击沉我们的船只仅仅是[74]

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] , [ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] [lɪt][ðə; ði]['faɪər] ,

the	immediate	cause	,	the	match	that	lit	the	fire	,
这	即时	原因	,	这	匹配	那	点燃	这	火	,

直接原因，也就是点燃这场大火的火柴。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɑːn][fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːksɪmət][bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz]

just	as	the	firing	on	Fort	Sumter	was	the	proximate	but	not	the	real	cause
只是	作为	这	射击	在	堡	萨姆特	曾是	这	邻近的	但	不是	这	真实的	原因

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

of	our	Civil	War	.
的	我们的	民用	战争	.

就像炮击萨姆特堡是内战的直接原因，但并非内战的真正原因一样。

[ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['lɪŋkən] [sed] ,

The	real	cause	of	our	Civil	War	was	,	as	Lincoln	said	,
这	真实的	原因	的	我们的	民用	战争	曾是	,	作为	林肯	说	,

正如林肯所说，我们内战的真正原因是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] " [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [hæf] [sleɪv] [ænd; ənd][hæf] [friː] .

because	this	nation	"	could	not	endure	half	slave	and	half	free	.
因为	这	国家	"	可以	不是	忍受	一半	奴隶	和	一半	自由的	.

因为这个国家"不能忍受一半是奴隶制，一半是自由制"。

" [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld][wɔːr][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr]

"	The	real	cause	of	the	present	World	War	is	because	civilization	cannot	endure
"	这	真实的	原因	的	这	展示	世界	战争	是	因为	文明	不能	忍受

[hæf] ['mɪləteri] [ɔː'tɑːkrəsi] [ænd; ənd][hæf] [friː] [dɪ'mɑːkrəsi] .

half	military	autocracy	and	half	free	democracy	.
一半	军队	专制	和	一半	自由的	民主	.

"当前世界大战的真正原因是文明无法忍受一半是军事专制，一半是自由民主。"

" [ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] .

"	The	world	must	be	made	safe	for	democracy	.
"	这	世界	必须	是	制成	安全的	为了	民主	.

"必须让世界成为民主的安全港湾。"

" [wiː; wi] [faɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms][ʌv; əv] ['prʌʃənizəm] , [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]

"	We	fight	to	save	the	intended	victims	of	Prussianism	,	to	arrest	the
"	我们	斗争	到	节省	这	故意的	受害者	的	普鲁士主义	,	到	逮捕	这

[dɪ'stɜːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

disturber	of	the	peace	,
扰乱者	的	这	和平	,

"我们为拯救普鲁士主义的受害者而战，为逮捕扰乱和平者而战。"

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

and	prevent	a	repetition	of	the	offense	.
和	防止	一个	重复	的	这	罪行	.

并防止犯罪行为再次发生。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mesɪdʒ] ,

The	President	of	the	United	States	in	his	great	message	,
这	总统	的	这	团结的	各州	在	他的	伟大的	信息	,

美国总统在他的重要讲话中，

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , -

delivered	in	the	Congress	of	the	United	States	on	the	second	day	of	April	,	1917
发表	在	这	国会	的	这	团结的	各州	在	这	第二	天	的	四月	,	-

,

,

,

1917年4月2日在美国国会宣读

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənt] [θrʌst]

in	which	he	advised	the	Congress	to	accept	the	status	of	belligerent	thrust
在	哪个	他	建议	这	国会	到	接受	这	地位	的	好战的	推力

[ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmənɪ] [ɪn] [ʌn'lɔːfəli] [-

upon	us	by	the	acts	of	the	Imperial	Government	of	Germany	in	unlawfully	[	75
之上	我们	经过	这	行为	的	这	帝国	政府	的	德国	在	非法地	[	-

]

]

]

他建议国会接受德国帝国政府非法强加给我们的交战国地位[75]

['sɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] , [sed] : " [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['veri] [klɪr] ,

sinking	our	ships	and	killing	our	citizens	,	said	:	"	Let	us	be	very	clear	,
下沉	我们的	船舶	和	杀	我们的	公民	,	说	:	"	让	我们	是	非常	清除	,

击沉我们的船只，杀害我们的公民，他说："让我们把话说清楚，

[ænd; ənd] [meɪk] ['veri] [klɪr] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['məutivz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

and	make	very	clear	to	all	the	world	what	our	motives	and	our
和	制作	非常	清除	到	全部	这	世界	什么	我们的	动机	和	我们的

['ɑːbdʒekts] [ɑːr; ər] . . . .

objects	are	.	.	.	.
对象	是	.	.	.	.

并向全世界清楚地表明我们的动机和目标.....

['aʊər; ɑːr] ['ɑːbdʒekt] . . . [ɪz] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði]

Our	object	.	.	.	is	to	vindicate	the	principles	of	peace	and	justice	in	the
我们的	目的	.	.	.	是	到	表白	这	原则	的	和平	和	正义	在	这

[laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ə'genst] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ʌp]

life	of	the	world	as	against	selfish	and	autocratic	power	and	to	set	up
生活	的	这	世界	作为	反对	自私	和	专制	力量	和	到	放	向上

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['riːəli] [friː] [ænd; ənd] [self] - ['gʌvənd] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

amongst	the	really	free	and	self	-	governed	peoples	of	the	world	such	a
在	这	真的	自由的	和	自己	-	受统治	人民	的	这	世界	这样的	一个

['kɑːnsərt] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns]

concert	of	purpose	and	of	action	as	will	henceforth	ensure	the	observance
音乐会	的	目的	和	的	行动	作为	将要	今后	确保	这	观察

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

of	those	principles	.
的	那些	原则	.

我们的目标.....是捍卫世界生活中和平与正义的原则，反对自私和专制的权力，并在世界真正自由和自治的人民之间建立一种目标和行动的协调一致，以确保这些原则从此得到遵守。

[nuː'trælətɪ] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['fiːzəb(ə)l] [ɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]

Neutrality	is	no	longer	feasible	or	desirable	where	the	peace	of	the	world	is
中立	是	不	更长	可行的	或者	理想	在哪里	这	和平	的	这	世界	是

[ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪts] ['piːpəlz] ,

involved	and	the	freedom	of	its	peoples	,
涉及	和	这	自由	的	它是	人民	,

当世界和平和各国人民的自由受到威胁时，中立既不可行也不可取。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

and	the	menace	to	that	peace	and	freedom	lies	in	the	existence	of
和	这	威胁	到	那	和平	和	自由	谎言	在	这	存在	的

[ˌɔːtə'krætɪk] ['gʌvərnmənts] [bækt] [baɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'troʊld] ['hoʊlli] [baɪ] [ðer; ðər] [wɪl]

autocratic	governments	backed	by	organized	force	which	is	controlled	wholly	by	their	will
专制	政府	支持的	经过	组织	力量	哪个	是	受控	完全	经过	他们的	将要

,

,

,

对和平与自由的威胁在于专制政府的存在，这些政府拥有组织严密的武力支持，而这些武力完全受其意志控制。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] . . . .

not	by	the	will	of	their	people	.	.	.	.
不是	经过	这	将要	的	他们的	人们	.	.	.	.

并非出于人民的意愿.....

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][ək'sept] [geɪdʒ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][foʊ][tuː; tə]

"	We	are	now	about	to	accept	gauge	of	battle	with	this	natural	foe	to
"	我们	是	现在	关于	到	接受	测量	的	战斗	和	这	自然的	敌人	到

['lɪbərti] [ænd; ənd] [-]

liberty	and	[	76	]
自由	和	[	-	]

“我们现在即将接受与这个自由的天然敌人的战斗的衡量标准，[76]

[ʃæl; ʃəl] , [ɪf] ['nesəseri] ,

shall	,	if	necessary	,
将	,	如果	必要的	,

如有必要，应

[spend] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] ['nʌlɪfaɪ] [ɪts] [prɪ'tenʃənz]

spend	the	whole	force	of	the	nation	to	check	and	nullify	its	pretensions
花费	这	所有的	力量	的	这	国家	到	查看	和	无效	它是	虚荣心

[ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] . . . .

and	its	power	.	.	.	.
和	它是	力量	.	.	.	.

动用全国的力量来遏制和消除它的野心和权力.....

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] .

The	world	must	be	made	safe	for	democracy	.
这	世界	必须	是	制成	安全的	为了	民主	.

必须为民主创造一个安全的世界。

[ɪts] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi][plaːntid][ə'pɑːn][ðə; ði] ['testɪd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] .

Its	peace	must	be	planted	upon	the	tested	foundations	of	political	liberty	.
它是	和平	必须	是	已种植	之上	这	测试	基础	的	政治的	自由	.

它的和平必须建立在经过考验的政治自由的基础之上。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['selfɪʃ] ['ɛndz][tuː; tə] [sɜːrv] .

We	have	no	selfish	ends	to	serve	.
我们	有	不	自私	结束	到	服务	.

我们没有任何自私的目的。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][noʊ]['kɑːŋkwest] , [noʊ] [də'mɪnjən] .

We	desire	no	conquest	,	no	dominion	.
我们	欲望	不	征服	,	不	统治权	.

我们不求征服，也不求统治。

[wiː; wi] [siːk] [noʊ] [ɪn'demnɪtiːz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [noʊ] [mə'tɪriəl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

We	seek	no	indemnities	for	ourselves	,	no	material	compensation	for	the
我们	寻找	不	赔偿	为了	我们自己	,	不	材料	赔偿	为了	这

['sækrɪfaɪsɪz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['friːli] [meɪk] .

sacrifices	we	shall	freely	make	.
牺牲	我们	将	自由	制作	.

我们不寻求任何赔偿，也不为我们将自愿做出的牺牲寻求任何物质补偿。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

We	are	but	one	of	the	champions	of	the	rights	of	mankind	.
我们	是	但	一	的	这	冠军	的	这	权利	的	人类	.

我们只是众多捍卫人类权利的倡导者之一。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðoʊz] [raɪts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][ðə; ði]

We	shall	be	satisfied	when	those	rights	have	been	made	as	secure	as	the
我们	将	是	使满意	什么时候	那些	权利	有	到过	制成	作为	安全的	作为	这

[feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][neiʃəns][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] . " [-]

faith	and	the	freedom	of	nations	can	make	them	.	"	[	77	]
信仰	和	这	自由	的	国家	能	制作	他们	.	"	[	-	]

当这些权利得到充分保障，达到各国人民的信仰和自由所能达到的程度时，我们才会感到满意。[77]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['menəs] .

We	are	at	war	with	the	Menace	.
我们	是	在	战争	和	这	威胁	.

我们正在与威胁作战。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['menəs] — [naʊ] [groʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:nstər][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['hedz] ['dɑ:mɪneɪtɪd]

It	is	the	same	Menace	—	now	grown	to	a	monster	with	four	heads	dominated
它	是	这	相同的	威胁	—	现在	生长	到	一个	怪物	和	四	头部	占主导地位

[baɪ][wʌn][breɪn] — [ðæt]['oʊvər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn'vaɪtɪd] [ˌlæfi'et] [tu:; tə][ɪts] ['pæləs] [æt; ət]

by	one	brain	—	that	over	a	hundred	years	ago	invited	Lafayette	to	its	palace	at
经过	一	脑	—	那	超过	一个	百	年	前	受邀	拉斐特	到	它是	宫殿	在

['pɒtsdæm][tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑ:rmi] ,

Potsdam	to	review	the	Prussian	army	,
波茨坦	到	审查	这	普鲁士	军队	,

正是这个威胁——如今已长成一个拥有四个头颅、由一个大脑控制的怪物——一百多年前邀请拉法耶特到其位于波茨坦的宫殿检阅普鲁士军队。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪnɪkli] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][end][ə'pɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] .

and	then	cynically	suggested	to	him	an	end	upon	the	scaffold	.
和	然后	愤世嫉俗地	建议	到	他	一个	结尾	之上	这	脚手架	.

然后冷嘲热讽地建议他上断头台。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['menəs] ,

It	is	the	same	Menace	,
它	是	这	相同的	威胁	,

这是同样的威胁。

[naʊ] [frʌm; frəm][ɪts] [fɔ:r] [maʊðz] ['spɪtɪŋ] [ɪts] [spju:m] [ʌv; əv] [heɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][keɪ'ɑ:tɪk][wɜ:rld] ,

now	from	its	four	mouths	spitting	its	spume	of	hate	upon	a	chaotic	world	,
现在	从	它是	四	嘴	吐痰	它是	泡沫	的	恨	之上	一个	混乱	世界	,

如今，它从四个口中向混乱的世界喷吐着仇恨的泡沫，

[ðæt] [θrʌst] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

that	thrust	the	body	of	the	champion	of	democracy	into	a	dungeon	,
那	推力	这	身体	的	这	冠军	的	民主	进入	一个	地牢	,

将民主捍卫者的遗体投入地牢，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɪl] [hɪz; ɪz][soʊl] .

but	could	not	kill	his	soul	.
但	可以	不是	杀	他的	灵魂	.

但他无法杀死自己的灵魂。

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][wɔ:r] [ə'genst] [ðɪs] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] [ækt][ɪn][ðə; ði]

Our	present	war	against	this	creature	of	evil	is	but	one	more	act	in	the
我们的	展示	战争	反对	这	生物	的	邪恶的	是	但	一	更多的	行为	在	这

['drɑ:mə] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] .

drama	begun	by	the	spirit	of	Lafayette	.
戏剧	开始	经过	这	精神	的	拉斐特	.

我们现在与这个邪恶生物的战争，只不过是拉法耶特精神开启的这场戏剧中的又一幕。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ækt][end] ?
How **shall** **this** **act** **end** **?**
如何 将 这 行为 结尾 ?

这场闹剧将如何收场?

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] . [-]
Listen **to** **this** **.** **[** **78** **]**
听 到 这 . [-]

听听这个。[78]

[aɪ][kwoʊt] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm]['ɑnˌdreɪ] - ,
I **quote** **largely** **from** **André** **Chéradame** **,**
我 引用 很大程度上 从 安德烈 - ,

我主要引用安德烈·谢拉达姆的话，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [diːlz] [nɑːt][ɪn][p'lætɪtjuːdz][ænd; ənd] [kən'siːts] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ðɪ]['vænəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
a **man** **who** **deals** **not** **in** **platitudes** **and** **conceits** **to** **tickle** **the** **vanity** **of** **a**
一个 男人 WHO 交易 不是 在 老生常谈 和 奇想 到 痒痒 这 虚荣 的 一个
['neɪʃ(ə)n] ,
nation **,**
国家 ,

一个不靠空洞的言辞和自负来迎合国民虚荣心的人，

[bʌt; bət][ɪn][koʊld] , [hɑːrd][fækts] .
but **in** **cold** **,** **hard** **facts** **.**
但 在 寒冷的 , 难的 事实 .

但事实就是如此。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ðɪ][wɔːr][bɪ'gæn] , ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] [kən'troʊld] ['dʒɜːrməni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In **1914** **,** **when** **the** **war** **began** **,** **Prussian** **militarism** **controlled** **Germany** **,** **with** **a**
在 - , 什么时候 这 战争 开始 , 普鲁士 军国主义 受控 德国 , 和 一个
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪksti] - [eɪt] ['mɪljənz] ;
population **of** **sixty** **-** **eight** **millions** **;**
人口 的 六十 - 八 百万 ;

1914年战争爆发时，普鲁士军国主义控制着德国，当时德国人口有6800万；

[ænd; ənd]['dʒɜːrməni][hæd; həd][wʌn]['ælaɪ] , ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] ,
and **Germany** **had** **one** **ally** **,** **Austria** **-** **Hungary** **,**
和 德国 有 一 盟友 , 奥地利 - 匈牙利 ,

德国只有一个盟友，那就是奥匈帝国。

[ʌv; əv] [huːz] ['θɜːrti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə]
of **whose** **thirty** **million** **people** **a** **majority** **were** **directly** **antagonistic** **to**
的 谁 三十 百万 人们 一个 多数 是 直接地 敌对的 到
[bɜːr'lɪn] .
Berlin **.**
柏林 .

其中三千万人口中的大多数直接敌视柏林。

[baɪ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd][ɪts] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
By **the** **spring** **of** **1915** **it** **had** **extended** **and** **organized** **its** **power** **among** **these**
经过 这 春天 的 - 它 有 扩展 和 组织 它是 力量 之中 这些
['θɜːrti] ['mɪljən] ['ɔstroʊ] - [həŋ'gɛriːənz] ,
thirty **million** **Austro** **-** **Hungarians** **,**
三十 百万 奥地利 - 匈牙利人 ,

到1915年春天，它已经将其权力扩展到这三千万奥匈帝国人民中，并建立了自己的势力范围。

[huː] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɪlətəri] [tʃiːfs]

who	until	that	time	had	taken	orders	from	their	own	independent	military	chiefs
WHO	直到	那	时间	有	已采取	订单	从	他们的	自己的	独立的	军队	酋长们

.

:

.

在此之前，他们一直听命于各自独立的军事首领。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð; wɪθ] [bʌl'geriə] [ænd; ənd] ['tɜːrki] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] ['sɜːrbiə] .

In	the	fall	of	1915	it	joined	hands	with	Bulgaria	and	Turkey	over	the	corpse	of	Serbia	.
在	这	落下	的	-	它	加入	双手	和	保加利亚	和	火鸡	超过	这	尸体	的	塞尔维亚	.

1915年秋，它与保加利亚和土耳其联手瓜分了塞尔维亚的尸体。

[ðʌs] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kwɑː'druːpl] [ə'laɪəns] , ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] .

Thus	,	since	the	beginning	of	the	war	,	has	been	formed	the	Quadruple	Alliance	,	dominated	by	Prussian	militarism	.
因此	,	自从	这	开始	的	这	战争	,	有	到过	形成	这	四倍	联盟	,	占主导地位	经过	普鲁士	军国主义	.

因此，自战争开始以来，以普鲁士军国主义为主导的四国同盟就此形成。

[ðɪs] [ə'laɪəns] , [ɔːr] ['prʌʃə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [-]

This	alliance	,	or	Prussia	before	the	alliance	[	79	]
这	联盟	,	或者	普鲁士	前	这	联盟	[	-	]

这个联盟，或者说联盟之前的普鲁士[79]

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [hæz; həz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [siːzd] ['beldʒəm] , ['poʊlənd] , ['sɜːrbiə] ,

was	completed	,	has	since	the	beginning	of	the	war	seized	Belgium	,	Poland	,	Serbia	,
曾是	完全的	,	有	自从	这	开始	的	这	战争	查获	比利时	,	波兰	,	塞尔维亚	,

建成后，自战争开始以来，已占领比利时、波兰、塞尔维亚。

[æl'beɪniə] , [ˌmɑːntə'neɪgroʊ] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ruː'meiniə; rəu-] .

Albania	,	Montenegro	,	part	of	France	,	and	most	of	Roumania	.
阿尔巴尼亚	,	黑山	,	部分	的	法国	,	和	最多	的	罗马尼亚	.

阿尔巴尼亚、黑山、法国部分地区和罗马尼亚大部分地区。

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [kən'troʊld] [baɪ] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .

The	population	now	controlled	by	Prussian	militarism	is	about	one	hundred	and	seventy	-	five	million	people	.
这	人口	现在	受控	经过	普鲁士	军国主义	是	关于	一	百	和	七十	-	五	百万	人们	.

目前受普鲁士军国主义控制的人口约为1.75亿人。

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['riːsɔːrsɪz] [kən'troʊld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn'kriːs] .

The	economic	resources	controlled	by	it	show	a	corresponding	increase	.
这	经济的	资源	受控	经过	它	展示	一个	相应的	增加	.

它所控制的经济资源也相应增加。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [bɪ'gæn] , ['prʌʃə] [plænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pæn] - ['dʒermə,nɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

Before	the	war	began	,	Prussia	planned	for	a	Pan	-	Germanism	of	this	nature	,
前	这	战争	开始	,	普鲁士	计划	为了	一个	平底锅	-	日耳曼主义	的	这	自然	,

战争爆发前，普鲁士就计划推行这种性质的泛日耳曼主义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæn][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] .
and **this** **plan** **has** **now** **been** **almost** **completed** **.**
和 这 计划 有 现在 到过 几乎 完全的 .

这项计划现在已基本完成。

[ɪf] ['prʌʃə] [kæn; kən] [naʊ] ,
If **Prussia** **can** **now** **,**
如果 普鲁士 能 现在 ,

如果普鲁士现在可以这样做，

[baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [prɪ'tenʃəs] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'fɔːmz] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]
by **granting** **pretentious** **but** **ineffective** **political** **reforms** **to** **its** **own** **people** **and**
经过 授予 装腔作势 但 无效 政治的 改革 到 它是自己的 人们 和
[baɪ] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [wɔːr][ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dedlɑːk] ,
by **fighting** **a** **defensive** **war** **until** **the** **contest** **becomes** **a** **deadlock** **,**
经过 斗争 一个 防守 战争 直到 这 竞赛 变成 一个 僵局 ,

通过向本国人民推行虚伪但无效的政治改革，并进行防御性战争直至战争陷入僵局，

[hoʊld] [ðɪs] [pæn] - ['dʒɜːrməni][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,
hold **this** **Pan** **-** **Germany** **in** **its** **present** **position** **,**
抓住 这 平底锅 - 德国 在 它是 展示 位置 ,

维持泛德意志目前的现状

[ðen] ['æftər] [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːrgənaɪz] [ðɪs] [væst] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ]
then **after** **peace** **has** **been** **declared** **it** **can** **organize** **this** **vast** **additional** **strength**
然后 后 和平 有 到过 声明 它 能 组织 这 广阔的 额外的 力量
[ɪn][mæn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] ,
in **man** **power** **and** **resources** **which** **it** **has** **gained** **,**
在 男人 力量 和 资源 哪个 它 有 获得 ,

和平宣告之后，它就可以组织利用所获得的这股庞大的额外人力和资源力量。

[kæn; kən] ['prʌʃənaiz] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ,
can **Prussianize** **this** **additional** **one** **hundred** **million** **,**
能 普鲁士化 这 额外的 一 百 百万 ,

能否将这额外的1亿普鲁士化?

[kæn; kən] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [-]
can **,** **by** **the** **same** **[** **80** **]**
能 , 经过 这 相同的 [-]

可以，通过相同的[80]

[ɪn'triːg] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
intrigue **which** **it** **has** **used** **in** **the** **past** **,**
阴谋 哪个 它 有 用过的 在 这 过去的 ,

它过去曾使用过这种阴谋诡计。

[ˌʌndər'maɪn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [piːs] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'fensɪv] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
undermine **during** **this** **period** **of** **peace** **the** **internal** **defensive** **effectiveness** **of** **the**
破坏 期间 这 时期 的 和平 这 内部的 防守 效力 的 这
[di'mɔkrəsiz] ,
democracies **,**
民主国家 ,

在和平时期削弱民主国家的内部防御能力，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [kæn; kən] [straɪk] [ə'gen] .
and **when** **the** **time** **comes** **can** **strike** **again** **.**
和 什么时候 这 时间 来 能 罢工 再次 .

时机成熟时，他们还会再次发动袭击。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn] [naʊ] , [wʌt] [tʃæns] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

And	if	the	democracies	are	unable	to	win	now	,	what	chance	will	they	have
和	如果	这	民主国家	是	无法	到	赢	现在	,	什么	机会	将要	他们	有

[ðen] ?

then	?
然后	?

如果民主国家现在都无法取得胜利，那么将来又有什么机会呢?

[drɑːp][ðə; ði] [skeɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] ['klɪrli] [æt; ət][ðə; ði][fækts] , [hɑːrd][æz; əz]

Drop	the	scales	from	our	eyes	and	look	clearly	at	the	facts	,	hard	as
降低	这	秤	从	我们的	眼睛	和	看	清楚地	在	这	事实	,	难的	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

拨开迷雾，看清事实，即使事实很残酷。

[ðə; ði] ['menəs] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [faɪt] .

The	Menace	has	been	fighting	a	winning	fight	.
这	威胁	有	到过	斗争	一个	获胜	斗争	.

“威胁”一直在打一场势均力敌的战斗。

[baɪ] ['mɪrli] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['dedlɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

By	merely	keeping	a	deadlock	for	the	rest	of	the	war	,
经过	仅仅	保持	一个	僵局	为了	这	休息	的	这	战争	,

仅仅在战争剩余时间里维持僵局，

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [truːs] ['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] ['menəs] [wɪl] [wɪn] ;

and	forcing	a	truce	under	the	guise	of	peace	,	the	Menace	will	win	;
和	强制	一个	休战	在下面	这	伪装	的	和平	,	这	威胁	将要	赢	;

威胁者以和平为幌子强迫停战，最终必将获胜;

[prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

provided	,	however	,	that	it	is	not	expelled	by	the	German	people	themselves	.
假如	,	然而	,	那	它	是	不是	被驱逐	经过	这	德语	人们	他们自己	.

但前提是它不会被德国人民自己驱逐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] — [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi]

This	is	the	strength	—	and	the	weakness	—	of	the	foe	against	which	we
这	是	这	力量	—	和	这	弱点	—	的	这	敌人	反对	哪个	我们

[hæv; həv] [dɪ'klerd] [wɔːr] .

have	declared	war	.
有	声明	战争	.

这就是我们所宣战的敌人的优势——也是他们的弱点。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [lʊks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'hed] .

The	Prussian	looks	a	long	way	ahead	.
这	普鲁士	看起来	一个	长的	方式	前方	.

普鲁士人目光长远。

[em] . - , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , " [lə] ['kɑːmplɑːt; kəm'plɑːt][pæn] - - - , "

M	.	Chéradame	,	in	his	work	,	"	Le	Complot	Pan	-	Germaniste	Demasqué	,	"
M	.	-	,	在	他的	工作	,	"	乐	阴谋	平底锅	-	-	-	,	"

[ri'saɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] :

recites	the	following	incident	:
背诵	这	下列的	事件	:

谢拉达姆先生在他的著作《伪装的泛日耳曼主义阴谋》中叙述了以下事件:

" [ɪn] - , [bɪ'fɔːr] [mə'nɪlə] , [-]

"	In	1898	,	before	Manila	,	[	81	]
"	在	-	,	前	马尼拉	,	[	-	]

“1898 年，在马尼拉之前，[81]

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [rɪr] - ['ædmərəl][vɑ:n] [goʊtzən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði]

the	German	Rear	-	Admiral	von	Goetzen	,	a	friend	of	the	Kaiser	,	said	to	the
这	德语	后部	-	上将	冯	戈岑	,	一个	朋友	的	这	凯撒	,	说	到	这

[ə'merɪkən]['ædmərəl]['dju(:)i] ,

American	Admiral	Dewey	,
美国人	上将	杜威	,

德国海军少将冯·格岑是德皇的朋友，他对美国海军上将杜威说：

- [ɪn][ə'baʊt] [ˌfɪfˈti:n] ['jɪrz] [maɪ] ['kʌntri] [wɪl] [bɪ'gɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:r] . . . .

'	In	about	fifteen	years	my	country	will	begin	a	great	war	.	.	.	.
-	在	关于	十五	年	我的	国家	将要	开始	一个	伟大的	战争	.	.	.	.

大约十五年后，我的国家将爆发一场大战.....

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪn] ['jʊrəp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nu:]

Some	months	after	we	have	done	our	business	in	Europe	we	shall	take	New
一些	几个月	后	我们	有	完毕	我们的	商业	在	欧洲	我们	将	拿	新的

[jɔ:k] [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

York	and	probably	Washington	,
约克	和	大概	华盛顿	,

欧洲的事务处理完毕几个月后，我们将进军纽约，可能还会进军华盛顿。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] . . . .

and	we	shall	keep	them	for	a	time	.	.	.	.
和	我们	将	保持	他们	为了	一个	时间	.	.	.	.

我们将暂时保留它们.....

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k]

We	shall	extract	one	or	two	billions	of	dollars	from	New	York
我们	将	提炼	一	或者	二	数十亿	的	美元	从	新的	约克

[ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] . -

and	other	towns	.	'
和	其他	城镇	.	-

我们将从纽约和其他城市榨取十亿到二十亿美元。

" [ðə; ði] [mʌnθs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['seɪlər] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['jɪrz] ,

"	The	months	referred	to	by	the	German	sailor	may	be	turned	into	years	,
"	这	几个月	指	到	经过	这	德语	水手	可能	是	转向	进入	年	,

“德国水手所指的月份可能相当于几年，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['bɪljənz] [meɪ] [bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ten] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['prʌʃən] [lʊks]

and	the	one	or	two	billions	may	be	multiplied	by	ten	—	but	the	Prussian	looks
和	这	一	或者	二	数十亿	可能	是	乘以	经过	十	—	但	这	普鲁士	看起来

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ə'hed] . [-]

a	long	way	ahead	.	[	82	]
一个	长的	方式	前方	.	[	-	]

十亿或二十亿可能会乘以十——但普鲁士人看得更远。[82]

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

[haʊ] [kæn; kən]['aʊər; ɑ:r] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

How	can	our	rights	and	the	rights	of	mankind	to	which	the	President
如何	能	我们的	权利	和	这	权利	的	人类	到	哪个	这	总统

[hæz; həz] [ə'l(j)u:d] [bi:; bi] [meɪd] [sɪ'kjʊr] ?

has	alluded	be	made	secure	?
有	暗示	是	制成	安全的	?

如何保障我们自身的权利以及总统所提及的全人类的权利?

[wʌt] ['defɪnət] ['kɑ:nkri:t] [fækts][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [dɪ'mɑ:krəsi] [meɪ] [bi:; bi]

What	definite	concrete	facts	must	be	established	in	order	that	democracy	may	be
什么	定	具体的	事实	必须	是	已确立的	在	命令	那	民主	可能	是

[meɪd] [seɪf] ?

made	safe	?
制成	安全的	?

为了确保民主安全，必须确立哪些确凿的事实?

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [ˌɔ:tə'krætɪk] ['paʊər] [ðæt] [naʊ] [pʊts] ['terər] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst]

the	autocratic	power	that	now	puts	terror	into	the	heart	of	the	world	must
这	专制	力量	那	现在	放置	恐怖	进入	这	心	的	这	世界	必须

[bi:; bi]['broʊkən] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'per] .

be	broken	beyond	repair	.
是	破碎的	超过	维修	.

如今将恐怖带入世界中心的专制政权必须被彻底摧毁。

[ðə; ði] ['hɔhənzəulən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [kæst] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'troʊlz]

The	Hohenzollerns	and	the	rest	of	the	military	caste	which	now	controls
这	霍亨索伦家族	和	这	休息	的	这	军队	种姓	哪个	现在	控制

['dʒɜ:rməni][mʌst; məst][bi:; bi] [pə'lɪtɪkli] [ɪk'stɜ:məˌneɪtid] .

Germany	must	be	politically	exterminated	.
德国	必须	是	政治上	灭绝	.

霍亨索伦家族和现在控制德国的其他军人阶层必须在政治上被消灭。

[noʊ] [prɪ'tendɪd] [ɔ:r][hæf] - [wei] [ɪn'tɜ:rn(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:mz] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][roʊd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

No	pretended	or	half	-	way	internal	political	reforms	,	leaving	a	road	for	their
不	假装	或者	一半	-	方式	内部的	政治的	改革	,	离开	一个	路	为了	他们的

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['paʊər] ,

return	to	power	,
返回	到	力量	,

没有进行任何虚假或敷衍的内部政治改革，这为他们重返权力中心留下了方便之门。

[wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

will	be	sufficient	.
将要	是	充足的	.

就足够了。

[ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['menəs] .

Annihilate	the	Menace	.
歼灭	这	威胁	.

消灭威胁。

[ðə; ði]['kænsər][mʌst; məst][bi:; bi][kʌt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ru:ts] [left][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] [-]

The	cancer	must	be	cut	out	,	with	no	roots	left	in	the	body	politic	[	83	]
这	癌症	必须	是	切	出去	,	和	不	根	左边	在	这	身体	政治	[	-	]

必须将癌症彻底清除，不给政治肌体留下任何根基[83]

[tu:; tə] [spred] [ɪts] ['hɪdiəs] [dɪ'zi:z] [ə'gen] .

to	spread	its	hideous	disease	again	.
到	传播	它是	可怕	疾病	再次	.

再次传播这种可怕的疾病。

[meɪk] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][dʒɑ:b][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

Make	an	effective	job	of	it	once	for	all	.
制作	一个	有效的	工作	的	它	一次	为了	全部	.

彻底有效地完成这项工作。

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [tʃæns] , ['ʌndər][ðə; ði][kloʊk][ʌv; əv] [piːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [ðɪs]

We	want	no	chance	,	under	the	cloak	of	peace	,	for	the	return	of	this
我们	想	不	机会	,	在下面	这	披风	的	和平	,	为了	这	返回	的	这

['mɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

我们绝不希望在和平的掩护下，让这个怪物有机会卷土重来。

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr][səb'mɪt] ,

"	The	time	has	come	to	conquer	or	submit	,
"	这	时间	有	来	到	征服	或者	提交	,

“现在是征服或臣服的时刻了。”

" [roʊt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .

"	wrote	President	Wilson	shortly	after	our	declaration	of	war	.
"	写道	总统	威尔逊	不久	后	我们的	宣言	的	战争	.

“威尔逊总统在我们宣战后不久写道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	is	true	.
它	是	真的	.

是真的。

[kæn; kən]['eni][wʌn] [daʊt] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

Can	any	one	doubt	what	would	have	happened	to	the	United	States	of
能	任何	一	怀疑	什么	会	有	发生	到	这	团结的	各州	的

[əˈmerɪkə] [ɪf] ['prʌʃən] [ɔː'tɑːkrəsi] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃt] ['ælaɪz]

America	if	Prussian	autocracy	had	dictated	terms	of	peace	to	vanquished	Allies
美国	如果	普鲁士	专制	有	口述	条款	的	和平	到	战败者	盟国

[ænd; ənd][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɜːrmz][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði]['ælaɪd] [fliːt] [ænd; ənd]

and	as	part	of	those	terms	had	taken	over	the	allied	fleet	and
和	作为	部分	的	那些	条款	有	已采取	超过	这	盟军	舰队	和

[əb'teɪnd] ['terətɔːri] [ɪn]['kænədə] ?

obtained	territory	in	Canada	?
获得	领土	在	加拿大	?

如果普鲁士专制政权向战败的盟国强加和平条款，并以此为条件接管盟军舰队，夺取加拿大领土，那么美国将会面临怎样的命运？谁又能怀疑呢？

[ɔːr][kæn; kən]['eni][wʌn] [daʊt] [wʌt] [wɪl] [naʊ] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [diˈmɔkrəsiz] [ɪf] [ðə; ði]

Or	can	any	one	doubt	what	will	now	happen	to	all	the	democracies	if	the
或者	能	任何	一	怀疑	什么	将要	现在	发生	到	全部	这	民主国家	如果	这

['prez(ə)nt][pæn] - ['dʒɜːrməni] ,

present	Pan	-	Germany	,
展示	平底锅	-	德国	,

或者，如果目前的泛德意志帝国垮台，所有民主国家将会面临怎样的命运，还有谁会怀疑呢？

[naʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['viktəriz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz]

now	existing	by	means	of	Prussian	victories	in	this	war	,	is	during	the	next	ten	years
现在	现存的	经过	方法	的	普鲁士	胜利	在	这	战争	,	是	期间	这	下一个	十	年

[kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] ,

consolidated	,
合并	,

普鲁士凭借这场战争中的胜利而建立起来的政权，在接下来的十年里得到了巩固。

['ɔːrgənaɪzd] , ['prʌʃəˌnaɪzd] — [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [məˈʃiːn] [twaɪs] [æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz]

organized	,	Prussianized	—	and	then	,	a	fighting	machine	twice	as	powerful	as
组织	,	普鲁士化	—	和	然后	,	一个	斗争	机器	两次	作为	强大的	作为

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʌv; əv] - ,

the	machine	of	1914	,
这	机器	的	-	,

经过组织、普鲁士化——然后，就形成了一台比1914年机器强大两倍的战斗机器。

[hə:ld] [ə'genst] [ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] ?
hurled **against** **the** **democracies** **?**
投掷 反对 这 民主国家 ?

针对民主国家的攻击?

[wɪð; wɪθ] [-]
With **[** **84** **]**
和 [-]

[84]

[æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['mɪljən] [men] [treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊər] ,
an **army** **of** **seven** **or** **eight** **million** **men** **trained** **to** **the** **hour** **,**
一个 军队 的 七 或者 八 百万 男人 受过训练 到 这 小时 ,

一支由七八百万人组成的军队，训练有素，精确到小时。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpt] [rɪ'zɜ:rvz] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] ['mɪljən] [mɔ:r] ,
with **equipped** **reserves** **of** **ten** **or** **twelve** **million** **more** **,**
和 配备 储备 的 十 或者 十二 百万 更多的 ,

加上一千万或一千二百万的储备金，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['netwɜ:rk][ʌv; əv]['mɪləteri] ['reilrəudz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ðə; ði]
with **a** **complete** **network** **of** **military** **railroads** **capable** **of** **concentrating** **the**
和 一个 完全的 网络 的 军队 铁路 有能力的 的 集中 这
['ju:nɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['endʒɪn][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wer'evər] ['mɪləteri]['strætədʒi][ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] ,
units **of** **this** **engine** **of** **destruction** **wherever** **military** **strategy** **shall** **designate** **,**
单位 的 这 引擎 的 破坏 无论 军队 战略 将 指定 ,

拥有完善的军用铁路网络，能够将这种毁灭性武器的各部分集中部署到军事战略指定的任何地点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd][ˌtrænzət'læntɪk] ['sʌbməˌrin] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [wʌt] [tʃæns]
and **with** **aeroplanes** **and** **transatlantic** **submarines** **in** **proportion** **,** **what** **chance**
和 和 飞机 和 跨大西洋 潜艇 在 部分 , 什么 机会
[wɪl] [ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [hæv; həv] ?
will **the** **democracies** **have** **?**
将要 这 民主国家 有 ?

如果飞机和跨大西洋潜艇的数量与日俱增，民主国家还有多少胜算?

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
In **the** **second** **place** **,**
在 这 第二 地方 ,

其次，

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [klɪr] [ðæt] ['fju:tʃər] ['paʊər] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
it **ought** **to** **be** **very** **clear** **that** **future** **power** **and** **prosperity** **on** **the** **part** **of**
它 应该 到 是 非常 清除 那 未来 力量 和 繁荣 在 这 部分 的
[ðə; ði][pleɪn] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][bɑ:r][tu:; tə][si'kjuəiŋ]['aʊər; ɑ:r] [raɪts] ,
the **plain** **people** **of** **Germany** **will** **be** **no** **bar** **to** **securing** **our** **rights** **,**
这 清楚的 人们 的 德国 将要 是 不 酒吧 到 确保 我们的 权利 ,

必须非常清楚的是，德国普通民众未来的权力和繁荣绝不会妨碍我们维护自身权利。

[prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evər] ,
provided **,** **however** **,**
假如 , 然而 ,

但前提是，

[ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] [ɪz] [nɑ:t] [oʊnd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ] ['prʌʃən] [ɔ:'tɑ:krəsi]

that	this	power	and	prosperity	is	not	owned	and	controlled	by	Prussian	autocracy
那	这	力量	和	繁荣	是	不是	拥有	和	受控	经过	普鲁士	专制

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [ə'gen] [bi:; bi] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]

so	that	it	can	again	be	forced	into	a	huge	fighting	machine	to	put	the
所以	那	它	能	再次	是	强制	进入	一个	巨大的	斗争	机器	到	放	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] ['terər] .

rest	of	the	world	in	terror	.
休息	的	这	世界	在	恐怖	.

这种力量和繁荣不会被普鲁士专制政权所拥有和控制，从而再次被强迫成为一台庞大的战斗机器，以恐吓世界其他地区。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪts] [faɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] ['mæstərz] [ɪz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [wɪl] [nɑ:t] [-]

The	spirit	of	Lafayette	,	although	its	fight	against	such	masters	is	eternal	,	will	not	[	85	]
这	精神	的	拉斐特	,	虽然	它是	斗争	反对	这样的	大师	是	永恒	,	将要	不是	[	-	]

]

拉法耶特的精神，尽管与这种统治者的斗争是永恒的，但不会[85]

[li:d] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋkwest] [ɔ:r] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['pi:p(ə)l] .

lead	in	a	war	of	conquest	or	annihilation	against	the	German	people	.
带领	在	一个	战争	的	征服	或者	湮灭	反对	这	德语	人们	.

领导对德意志人民发动征服或灭绝战争。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['pi:p(ə)l] ,

"	We	have	no	quarrel	with	the	German	people	,
"	我们	有	不	争吵	和	这	德语	人们	,

“我们与德国人民之间没有任何争端，

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [ˌtu:'tu:] , - .

"	said	the	President	of	the	United	States	in	his	message	of	April	2	,	1917	.
"	说	这	总统	的	这	团结的	各州	在	他的	信息	的	四月	2	,	-	.

“美国总统在1917年4月2日的咨文中说道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

"	We	have	no	feeling	toward	them	but	one	of	sympathy	and	friendship	.
"	我们	有	不	感觉	朝向	他们	但	一	的	同情	和	友谊	.

“我们对他们没有任何其他感觉，只有同情和友谊。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ['æktɪd] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðɪs] [wɔ:r] .

It	was	not	upon	their	impulse	that	their	government	acted	in	entering	this	war	.
它	曾是	不是	之上	他们的	冲动	那	他们的	政府	行动	在	进入	这	战争	.

他们的政府并非一时冲动才卷入这场战争。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pri:viəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [ə'pru:v(ə)l] .

It	was	not	with	their	previous	knowledge	or	approval	.
它	曾是	不是	和	他们的	以前的	知识	或者	赞同	.

他们事先并不知情，也没有同意此事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [æz; əz] ['wɔrz] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ,

It	was	a	war	determined	upon	as	wars	used	to	be	determined	upon	in	the	old	,
它	曾是	一个	战争	决定	之上	作为	战争	用过的	到	是	决定	之上	在	这	老的	,

这是一场按照旧时战争的开战方式决定的战争。

[ʌn'hæpi] [deɪz] [wen] ['piːpəlz] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [kən'sʌltid] [baɪ][ðer; ðər] ['rʊlər] [ænd; ənd]['wɔrz]

unhappy	days	when	peoples	were	nowhere	consulted	by	their	rulers	and	wars
不开心	天	什么时候	人民	是	无处	咨询	经过	他们的	统治者	和	战争

[wɜːr; wər] [prə'vəukt] [ænd; ənd][weɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['dainəstiz] [ɔːr][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [gruːps]

were	provoked	and	waged	in	the	interest	of	dynasties	or	of	little	groups
是	挑衅	和	发动	在	这	兴趣	的	王朝	或者	的	小的	团体

[ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['feləu'men] [æz; əz] [pɔːnz]

of	ambitious	men	who	were	accustomed	to	use	their	fellowmen	as	pawns
的	雄心勃勃	男人	WHO	是	习惯	到	使用	他们的	同胞们	作为	兵

[ænd; ənd] [tuːlz] .

and	tools	.
和	工具	.

那是一段不幸的岁月，统治者从不征求人民的意见，战争是为了王朝或少数野心勃勃之人的利益而挑起和发动的，这些人习惯于把同胞当作棋子和工具。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['menəs] [ðæt] [θrʌst] [ðə; ði]['deməkræt]

"	It	was	a	war	determined	upon	by	the	same	Menace	that	thrust	the	democrat
"	它	曾是	一个	战争	决定	之上	经过	这	相同的	威胁	那	推力	这	民主党人

[ˌlæfi'et] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

Lafayette	into	a	dungeon	,
拉斐特	进入	一个	地牢	,

“这场战争是由同一个威胁所决定的，正是这个威胁将民主党人拉斐特送进了地牢。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ] [heitid] [dɪ'mɑːkrəsi] [-]

and	which	so	hated	democracy	[	86	]
和	哪个	所以	憎恨	民主	[	-	]

并且如此憎恨民主[86]

[ðæt] [wen] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪm'poʊz][tɜːrmz] [ðæt] [hiː; hi]

that	when	compelled	to	release	him	it	attempted	to	impose	terms	that	he
那	什么时候	被迫	到	发布	他	它	尝试过	到	强加	条款	那	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [di'pɔːtid] [tuː; tə][ə'merɪkə] ,

should	be	deported	to	America	,
应该	是	被驱逐出境	到	美国	,

当被迫释放他时，他们试图强加条件，将他驱逐到美国。

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪs] [fʊt] [ɑːn] ['prʌʃən] [ɔːr] ['ɔːstriən] [sɔɪl] .

never	again	to	place	foot	on	Prussian	or	Austrian	soil	.
绝不	再次	到	地方	脚	在	普鲁士	或者	奥地利	土壤	.

永远不再踏上普鲁士或奥地利的土地。

[ðə; ði] ['kɔːrəleri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz]

The	corollary	of	this	is	that	the	best	security	for	the	rights	of	democracy	is
这	推论	的	这	是	那	这	最好的	安全	为了	这	权利	的	民主	是

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

the	establishment	of	a	republic	in	Germany	.
这	建立	的	一个	共和国	在	德国	.

由此可知，保障民主权利的最佳途径是在德国建立共和国。

[ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'pʌblɪk] , [nɑːt][ə; eɪ] [ʃæm] [wʌn] .

A	real	republic	,	not	a	sham	one	.
一个	真实的	共和国	,	不是	一个	假	一	.

一个真正的共和国，而不是一个虚假的共和国。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['defɪnət] , ['kɑːnkriːt] [fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld]['seɪfər][fɔːr; fər][ɪts]

This	is	the	one	definite	,	concrete	fact	which	would	make	the	world	safer	for	its
这	是	这	一	定	,	具体的	事实	哪个	会	制作	这	世界	更安全	为了	它是

['piːpəlz] .

peoples	.
人民	.

这是唯一能够让世界变得更安全的确凿事实。

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ?

When	will	the	German	people	see	the	light	?
什么时候	将要	这	德语	人们	看	这	光	?

德国人民何时才能醒悟?

[wen] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

When	will	there	be	a	government	of	the	people	of	Germany	,	for	the
什么时候	将要	那里	是	一个	政府	的	这	人们	的	德国	,	为了	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

德国何时才能拥有一个真正属于德国人民、为德国人民服务的政府?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

and	by	the	people	?
和	经过	这	人们	?

由人民决定?

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ,

The	shades	of	her	dead	,
这	色调	的	她	死的	,

她亡灵的阴影,

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ɔː'tɑːkrəsi] [ɪn][ə; eɪ] ['niːdləs] [wɔːr]

led	to	the	slaughter	by	a	merciless	and	heartless	autocracy	in	a	needless	war
引领	到	这	屠宰	经过	一个	无情	和	狠心	专制	在	一个	不必要	战争

,

,

,

一场毫无必要的战争，导致无情冷酷的独裁政权将人民推向屠杀的深渊。

[kraɪ][aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

cry	out	for	it	.
哭	出去	为了	它	.

大声呼求它。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][men][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ?

What	say	you	,	you	men	of	Germany	?
什么	说	你	,	你	男人	的	德国	?

德国的男儿们，你们怎么看?

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][men] [huːz] [soʊlz][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] , [æn; ən]

Among	you	are	men	whose	souls	are	brave	and	strong	and	true	,	an
之中	你	是	男人	谁	灵魂	是	勇敢的	和	强的	和	真的	,	一个

[ˌʌn'nʌmbərd] [hoʊst] .

unnumbered	host	.
未编号	主持人	.

你们当中有许多勇敢、坚强、忠诚的男儿，人数不胜数。

[haʊ] [lɔːŋ] , [sleɪvz] , [wɪl] [juː; jʊ] [bend] [jʊr; jər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [-]

How	long	,	slaves	,	will	you	bend	your	backs	to	the	lash	of	your	[	87	]
如何	长的	,	奴隶	,	将要	你	弯曲	你的	背部	到	这	睫毛	的	你的	[	-	]

奴隶们，你们还要弯腰屈膝多久，才能摆脱你们的鞭笞? [87]

['mɪlətəri] ['mæstərz] ?

military	masters	?
军队	大师	?

军事大师?

[ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [wʌz; wəz] [ə'tækt] ,

They	lied	to	you	and	made	you	believe	the	Fatherland	was	attacked	,
他们	撒谎了	到	你	和	制成	你	相信	这	祖国	曾是	遭到攻击	,

[ænd; ənd][led][juː; jʊ] ,

and	led	you	,
和	引领	你	,

他们欺骗了你，让你相信祖国遭到了攻击，并误导了你。

['duːps] , ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

dupes	,	into	a	war	of	conquest	.
重复	,	进入	一个	战争	的	征服	.

受骗者，卷入了一场征服战争。

[jʊr; jər]['mɑːdərn]['pailət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæsfəməs] [praɪd] ,

Your	modern	Pilate	,	in	his	blasphemous	pride	,
你的	现代的	普拉提	,	在	他的	亵渎神明	自豪	,

你这位现代的彼拉多，带着他那亵渎神明的骄傲，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪnəsnts] [ə'pɑːn]

with	the	name	of	God	upon	his	lips	and	the	blood	of	innocents	upon
和	这	姓名	的	上帝	之上	他的	嘴唇	和	这	血	的	无辜者	之上

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他口中念着上帝之名，双手却沾满了无辜者的鲜血。

[ɪz] [naʊ] ['kruːsəˌfaɪŋ] ['friːdəm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːs] [ʌv; əv]['aɪərn] .

is	now	crucifying	Freedom	upon	his	cross	of	iron	.
是	现在	钉十字架	自由	之上	他的	叉	的	铁	.

如今，他正将自由钉在铁十字架上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

But	the	day	of	the	resurrection	will	come	;	and	how	will	your	record
但	这	天	的	这	复活	将要	来	;	和	如何	将要	你的	记录

[stænd] [ðen] ?

stand	then	?
站立	然后	?

但复活的日子终会到来；到那时，你的记录又将如何呢?

[ə'weɪk] , [jiː; ji] [friː] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] !

Awake	,	ye	free	of	Germany	!
醒	,	是的	自由的	的	德国	!

醒来吧，摆脱德国统治的人们!

[wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] ?

When	shall	you	come	into	your	own	?
什么时候	将	你	来	进入	你的	自己的	?

你何时才能真正发挥出自己的潜力?

['evri] ['aʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['ʃɔːtnd] [miːnz] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ]

Every	hour	that	the	coming	of	such	a	republic	is	shortened	means	just	so	much
每一个	小时	那	这	未来	的	这样的	一个	共和国	是	缩短	方法	只是	所以	很多

[les] ['ægəni][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

less	agony	for	the	peoples	of	the	world	.
较少的	痛苦	为了	这	人民	的	这	世界	.

共和国到来的每一小时都意味着世界人民所遭受的痛苦会减少一小时。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [pledʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

There	is	no	better	pledge	for	the	safety	of	democracy	.
那里	是	不	更好的	保证	为了	这	安全	的	民主	.

这是对民主安全最好的保障。

" [self] - ['gʌvənd] [neiʃəns] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
" Self - governed nations , " said the President of the United States in the message
" 自己 - 受统治 国家 , " 说 这 总统 的 这 团结的 各州 在 这 信息
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'bʌv] ,
referred to above ,
指 到 多于 ,

美国总统在上述信息中表示：“自治国家”。

" [du:] [nɑ:t] [fɪl] [ðer; ðər] ['neɪbər] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] [ɔ:r] [set] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [tu:; tə]
" do not fill their neighbour states with spies or set the course of intrigue to
" 做 不是 充满 他们的 邻居 各州 和 间谍 或者 放 这 课程 的 阴谋 到
[brɪŋ] [-]
bring [88]
带来 [-]

“不要在邻国安插间谍，也不要策划阴谋诡计来陷害邻国[88]

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
about some critical posture of affairs which will give them an opportunity
关于 一些 批判的 姿势 的 事务 哪个 将要 给 他们 一个 机会
[tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [meɪk] ['kɑ:ŋkwest] .
to strike and make conquest .
到 罢工 和 制作 征服 .

关于某些关键局势，这将给他们提供发动攻击和取得胜利的机会。

[sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [kæn; kən] [bi:; bi] [sək'sesfəli] [wɜ:rkt] [aʊt] ['oʊnli] ['ʌndər] ['kʌvər] [ænd; ənd] [wer] [noʊ]
Such designs can be successfully worked out only under cover and where no
这样的 设计 能 是 成功地 工作 出去 仅有的 在下面 覆盖 和 在哪里 不
[wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .
one has the right to ask questions .
一 有 这 正确的 到 问 问题 .

此类设计只能在秘密情况下成功制定，而且任何人都没有权利提出疑问。

['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [plænz] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'greʃ(ə)n] , ['kærid] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
Cunningly contrived plans of deception or aggression , carried , it may be ,
狡猾地 人为的 计划 的 欺骗 或者 侵略 , 携带 , 它 可能 是 ,
[frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
from generation to generation ,
从 一代 到 一代 ,

精心策划的欺骗或侵略计划，可能会代代相传。

[kæn; kən] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt] [ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv]
can be worked out and kept from the light only within the privacy of
能 是 工作 出去 和 保留 从 这 光 仅有的 之内 这 隐私 的
[kɔ:rts] [ɔ:r] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd]
courts or behind the carefully guarded confidences of a narrow and privileged
法院 或者 在后面 这 小心 守卫 秘密 的 一个 狭窄的 和 特权
[klæs] .
class .
班级 .

只有在法庭的私密空间里，或者在少数特权阶层严密守护的秘密中，才能查明真相并使其不为人知。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpɪli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wer] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kə'mændz] [ænd; ənd] [in'sists] [ə'pɑ:n] [fʊl]
They are happily impossible where public opinion commands and insists upon full
他们 是 快乐地 不可能的 在哪里 民众 观点 命令 和 坚持 之上 满的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [ə'ferz] . " [-]
information concerning all the nation's affairs . " [89]
信息 有关 全部 这 国家的 事务 . " [-]

在公众舆论要求并坚持要求全面了解国家所有事务的情况下，这些情况是不可能发生的。[89]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[wʌt] [els] ?
What **else** **?**
什么 别的 ?

还有什么?

[ðə; ði]['juːniən] .
The **union** **.**
这 联盟 .

工会。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd]['drɑːmə][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .
The **final** **act** **in** **the** **world** **-** **wide** **drama** **of** **democracy** **.**
这 最终的 行为 在 这 世界 - 宽的 戏剧 的 民主 .

世界民主大戏的最终篇章。

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn]
The **union** **of** **the** **democracies** **of** **the** **world** **to** **insure** **mutual** **protection**
这 联盟 的 这 民主国家 的 这 世界 到 保证 相互的 保护
[ænd; ənd] [piːs] .
and **peace** **.**
和 和平 .

世界民主国家为确保相互保护与和平而结成的联盟。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['juːniən][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['gʌvərnmənts] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
I **mean** **a** **union** **for** **this** **purpose** **of** **all** **those** **governments** **where** **the** **people** **,**
我 意思是 一个 联盟 为了 这 目的 的 全部 那些 政府 在哪里 这 人们 ,

我的意思是，为了这个目的，所有这些政府应该联合起来，建立一个人民联盟。

[baɪ][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] , [kən'troʊl] .
by **their** **representatives** **,** **control** **.**
经过 他们的 代表 , 控制 .

通过他们的代表进行控制。

[ðə; ði]['juːniən][ɑːn] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [fɔː'sɔː] , ['sɪmbəˌlaɪzd]
The **union** **on** **two** **hemispheres** **of** **what** **the** **spirit** **of** **Lafayette** **foresaw** **,** **symbolized**
这 联盟 在 二 半球 的 什么 这 精神 的 拉斐特 预见 , 象征性的
,
,
,

拉法耶特精神所预见的，象征着两大洲的联合。

[ænd; ənd] ['bætld] [fɔːr; fər][ɑːn][bəuθ] .
and **battled** **for** **on** **both** **.**
和 战斗 为了 在 两个都 .

并在两方面都展开了激烈的争夺。

[ðə; ði]['juːniən] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .
The **union** **ought** **to** **include** **the** **Austrian** **and** **German** **people** **themselves** **.**
这 联盟 应该 到 包括 这 奥地利 和 德语 人们 他们自己 .

联盟应当包括奥地利和德国人民本身。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] , [haʊ'evər] , [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlətəri] [ɔː'tɑːkrəsi] [ɔːr]['eni] ['ʌðər]
It **can** **never** **,** **however** **,** **include** **the** **Prussian** **military** **autocracy** **or** **any** **other**
它 能 绝不 , 然而 , 包括 这 普鲁士 军队 专制 或者 任何 其他
['mɪlətəri] [ɔː'tɑːkrəsi] .
military **autocracy** **.**
军队 专制 .

但是，它绝不可能包括普鲁士军事独裁政权或任何其他军事独裁政权。

[aɪ] [kwoʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] : " [ə; eɪ] ['stedfæst] ['kɑ:nsərt] [-]

I	quote	again	from	the	President's	message	:	"	A	steadfast	concert	[	90	]
我	引用	再次	从	这	总统的	信息	:	"	一个	坚定不移	音乐会	[	-	]

我再次引用总统的讲话："坚定不移的音乐会[90]

[fɔ:r; fər] [pi:s] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk]

for	peace	can	never	be	maintained	except	by	a	partnership	of	democratic
为了	和平	能	绝不	是	维持	除了	经过	一个	合伙	的	民主

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

只有民主国家结成伙伴关系，和平才能得以维持。

[noʊ] [ˌɔ:tə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ki:p] [feɪθ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [əb'zɜ:rv] [ɪts]

No	autocratic	government	could	be	trusted	to	keep	faith	within	it	or	observe	its
不	专制	政府	可以	是	可信	到	保持	信仰	之内	它	或者	观察	它是

['kʌvənənts] .

covenants	.
圣约	.

任何专制政府都不可信赖，它们不会信守承诺或遵守盟约。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

It	must	be	a	league	of	honour	,	a	partnership	of	opinion	.
它	必须	是	一个	联盟	的	荣誉	,	一个	合伙	的	观点	.

这必须是一个荣誉联盟，一个意见伙伴关系。

[ɪn'tri:g] [wʊd] [i:t] [ɪts] ['vaɪtlz] [ə'weɪ] ;

Intrigue	would	eat	its	vitals	away	;
阴谋	会	吃	它是	命脉	离开	;

阴谋诡计会将其彻底摧毁；

[ðə; ði] [plɑ:tɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪnər] ['sɜ:rkl] [hu:] [kʊd; kəd] [plæn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ænd; ənd] ['rendər] [ə'kaʊnt]

the	plottings	of	inner	circles	who	could	plan	what	they	would	and	render	account
这	绘图	的	内	界	WHO	可以	计划	什么	他们	会	和	使成为	帐户

[tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['si:tɪd] [æt; ət] [ɪts] ['veri] [hɑ:rt] .

to	no	one	would	be	a	corruption	seated	at	its	very	heart	.
到	不	一	会	是	一个	腐败	坐着	在	它是	非常	心	.

核心圈子成员的阴谋诡计，他们可以随心所欲地策划，而无需向任何人负责，这种腐败就根植于其核心。

['oʊnli] [fri:] ['pi:pəlz] [kæn; kən] [hoʊld] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɑ:nər] ['stedi] [tu:; tə] [ə; eɪ]

Only	free	peoples	can	hold	their	purpose	and	their	honour	steady	to	a
仅有的	自由的	人民	能	抓住	他们的	目的	和	他们的	荣誉	稳定的	到	一个

['kɑ:mən] [end] [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [tu:; tə] ['eni] ['næroʊ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

common	end	and	prefer	the	interests	of	mankind	to	any	narrow	interest	of
常见的	结尾	和	更喜欢	这	兴趣	的	人类	到	任何	狭窄的	兴趣	的

[ðer; ðər] [oʊn] . . . .

their	own	.	.	.	.
他们的	自己的	.	.	.	.

只有自由的人民才能将他们的目标和荣誉坚定地奉献给共同的目标，并将全人类的利益置于任何狭隘的自身利益之上……

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ðæt][ðə; ði] ['prʌʃən]

One	of	the	things	that	has	served	to	convince	us	that	the	Prussian
一	的	这	事物	那	有	服务	到	说服	我们	那	这	普鲁士

[ɔː'tɑːkrəsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

autocracy	was	not	and	could	never	be	our	friend	is	that	from	the
专制	曾是	不是	和	可以	绝不	是	我们的	朋友	是	那	从	这

['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [kə'mjʊnəti]

very	outset	of	the	present	war	it	has	filled	our	unsuspecting	communities
非常	开端	的	这	展示	战争	它	有	已填	我们的	毫无戒心的	社区

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['ɔfəsɪz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][spaɪz] ,

and	even	our	offices	of	government	with	spies	,
和	甚至	我们的	办公室	的	政府	和	间谍	,

普鲁士专制政权从这场战争一开始就向我们毫无戒心的民众，甚至政府部门安插间谍，这让我们确信它过去不是、将来也永远不可能成为我们的朋友。

[ænd; ənd][set]['krɪmɪn(ə)l] [in'triːgz] ['evriwer] [-]

and	set	criminal	intrigues	everywhere	[	91	]
和	放	刑事	阴谋	到处	[	-	]

并在各地制造犯罪阴谋[91]

[ə'fʊt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

afoot	against	our	national	unity	of	counsel	,	our	peace	within	and	without
步行	反对	我们的	国家的	统一	的	法律顾问	,	我们的	和平	之内	和	没有

, ['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] .

,	our	industries	,	and	our	commerce	.
,	我们的	行业	,	和	我们的	商业	.

正在危害我们的国家团结、国内外和平、工业和商业。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪts][spaɪz][wɜːr; wər] [hɪr] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] ;

Indeed	it	is	now	evident	that	its	spies	were	here	even	before	the	war	began	;
的确	它	是	现在	明显	那	它是	间谍	是	这里	甚至	前	这	战争	开始	;

事实上，现在已经很明显，它的间谍早在战争开始之前就已潜伏在这里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hæpɪli] [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] ,

and	it	is	unhappily	not	a	matter	of	conjecture	,
和	它	是	不幸地	不是	一个	事情	的	推测	,

不幸的是，这并非臆测之事。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] [pruːvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

but	a	fact	proved	in	our	courts	of	justice	,
但	一个	事实	已证实	在	我们的	法院	的	正义	,

但这是我们法庭已经证实的事实，

[ðæt] [ðə; ði] [in'triːgz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [kʌm] ['perələsli] [nɪr] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

that	the	intrigues	which	have	more	than	once	come	perilously	near	to	disturbing
那	这	阴谋	哪个	有	更多的	比	一次	来	危险地	靠近	到	令人不安

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['dɪsləʊˌkeɪtɪŋ][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn]

the	peace	and	dislocating	the	industries	of	the	country	have	been	carried	on
这	和平	和	脱臼	这	行业	的	这	国家	有	到过	携带	在

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,

at	the	instigation	,
在	这	煽动	,

这些阴谋诡计不止一次险些扰乱国家和平、破坏国家工业，而这一切都是在幕后指使下进行的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] ,

with	the	support	,
和	这	支持	,

有了支持，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə'fɪʃ(ə)l]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	even	under	the	personal	direction	of	official	agents	of	the
和	甚至	在下面	这	个人的	方向	的	官方的	代理人	的	这

[ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] [ə'kredɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Imperial	Government	accredited	to	the	Government	of	the	United	States	.
帝国	政府	认证	到	这	政府	的	这	团结的	各州	.

甚至在帝国政府派驻美国政府的官方代理人的亲自指导下。

" [ðə; ði]['ju:niən][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['ju:niən][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['fju:tʃər] [seɪf] [ə'genst] [wɔ:r] ,

"	The	union	must	be	a	union	to	keep	the	future	safe	against	war	,
"	这	联盟	必须	是	一个	联盟	到	保持	这	未来	安全的	反对	战争	,

“工会必须成为一个能够保障未来免受战争威胁的工会。”

[ə; eɪ] [li:g] [tu:; tə][kəm'pel] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r][tu:; tə]['set(ə)l]

a	league	to	compel	every	nation	after	the	close	of	the	present	war	to	settle
一个	联盟	到	迫使	每一个	国家	后	这	关闭	的	这	展示	战争	到	定居

['eni] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [ə'genst] [ɪts] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['set(ə)l]

any	claim	it	may	have	against	its	neighbour	in	the	same	way	that	individuals	settle
任何	宣称	它	可能	有	反对	它是	邻居	在	这	相同的	方式	那	个人	定居

[ðer; ðər] [dis'pju:ts] — [baɪ] [ru:lz] [ʌv; əv] [raɪt] [-]

their	disputes	—	by	rules	of	right	[	92	]
他们的	争议	—	经过	规则	的	正确的	[	-	]

一个联盟，旨在迫使每个国家在本次战争结束后，按照个人解决争端的方式——按照权利规则——解决其对邻国的任何索赔[92]。

[ænd; ənd]['ri:z(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [maɪt] .

and	reason	instead	of	by	the	law	of	might	.
和	原因	反而	的	经过	这	法律	的	可能	.

并以理性而非强权来行事。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] " [sʌm; səm] ['defɪnət] ['kɑ:nsərt][ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['vɜ:rtʃuəli]

It	must	be	"	some	definite	concert	of	power	that	will	make	it	virtually
它	必须	是	"	一些	定	音乐会	的	力量	那	将要	制作	它	几乎

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [ˌoʊvər'welm] [ˌju: 'es] [ə'gen] .

impossible	that	any	such	catastrophe	should	ever	overwhelm	us	again	.
不可能的	那	任何	这样的	灾难	应该	曾经	压倒	我们	再次	.

必须是“某种确定的力量协调，才能使任何此类灾难几乎不可能再次压垮我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉斐特精神(The Spirit of Lafayette)
第3/3页

" [ɪn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn]['dʒænjueri] - ,
" In a memorable address to the Senate of the United States on January 22 ,
" 在 一个 难忘 地址 到 这 参议院 的 这 团结的 各州 在 一月 - ,
- ,
1917 ,
- ,

“在1917年1月22日向美国参议院发表的令人难忘的演讲中，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['entər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːg] ['æftər][ðə; ði][kloʊz]
the President urged that the United States enter into such a league after the close
这 总统 敦促 那 这 团结的 各州 进入 进入 这样的 一个 联盟 后 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ,
of the present war ,
的 这 展示 战争 ,

总统敦促美国在当前战争结束后加入这样的联盟。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪvnəs] [sed] : " [mɪr] [əg'riːmənts] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [piːs]
and on the point of effectiveness said : " Mere agreements may not make peace
和 在 这 观点 的 效力 说 : " 仅仅 协议 可能 不是 制作 和平
[sɪ'kjʊr] .
secure .
安全的 .

就有效性而言，他说：“仅仅达成协议并不能确保和平。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] ,
It will be absolutely necessary that a force be created ,
它 将要 是 绝对地 必要的 那 一个 力量 是 创建 ,

绝对有必要建立一支力量，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
as a guarantor of the permanency of the settlement ,
作为 一个 担保人 的 这 永久性 的 这 沉降 ,

作为该和解方案永久性的担保人，

[soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːr] ['eni] [ə'laɪəns]
so much greater than the force of any nation now engaged or any alliance
所以 很多 更大的 比 这 力量 的 任何 国家 现在 已订婚的 或者 任何 联盟
[ˌhɪðər'tuː] [fɔːrmd] [ɔːr][prə'dʒektid] ,
hitherto formed or projected ,
迄今为止 形成 或者 预计 ,

远胜于任何现役参战国或任何已形成或计划成立的联盟的力量。

[ðæt] [noʊ]['neɪʃ(ə)n] , [noʊ]['prɑːbəb(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][neiʃəns] , [kʊd; kəd] [feɪs] [ɔːr] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː]
that no nation , no probable combination of nations , could face or withstand it
那 不 国家 , 不 可能 组合 的 国家 , 可以 脸 或者 经受 它
.
:
.

没有任何国家，也没有任何可能的国家联盟，能够面对或抵御它。

[ɪf] [ðə; ði] [piːs] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [piːs]

If	the	peace	presently	to	be	made	is	to	endure	it	must	be	a	peace
如果	这	和平	目前	到	是	制成	是	到	忍受	它	必须	是	一个	和平

[meɪd] [sɪ'kjʊr] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd]['meɪdʒər] [fɔːrs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . " [-]

made	secure	by	the	organized	major	force	of	mankind	.	"	[	93	]
制成	安全的	经过	这	组织	主要的	力量	的	人类	.	"	[	-	]

如果现在达成的和平要持久，那必须是人类有组织的多数力量所保障的和平。[93]

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

" [kɜːr][nɑːn] ? " — " [waɪ] [nɑːt] ?

"	Cur	non	?	"	—	"	Why	not	?
"	库尔	非	?	"	—	"	为什么	不是	?

"为什么不呢？"

" [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd]

"	The	union	of	the	democracies	will	be	the	culmination	of	the	world	-	wide
"	这	联盟	的	这	民主国家	将要	是	这	高潮	的	这	世界	-	宽的

['drɑːmə] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] .

drama	begun	by	the	spirit	of	Lafayette	.
戏剧	开始	经过	这	精神	的	拉斐特	.

"民主国家的联合将是拉法耶特精神开启的世界大戏的最终高潮。"

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] , [sed] [tuː; tə]

Jesus	Christ	,	nineteen	hundred	years	ago	in	his	Sermon	on	the	Mount	,	said	to
耶稣	基督	,	十九	百	年	前	在	他的	讲道	在	这	山	,	说	到

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['mʌltɪtuːd] :

the	wondering	multitude	:
这	好奇	民众	:

一千九百年前，耶稣基督在登山宝训中对惊奇的众人说：

" [fɔːr; fər] ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [tɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [pæs] ,

"	For	verily	I	say	unto	you	,	till	heaven	and	earth	pass	,
"	为了	确实	我	说	到	你	,	直到	天堂	和	地球	经过	,

"我实在告诉你们，直到天地都废去了，

[wʌn][dʒɑːt][ɔːr][wʌn] ['tɪtl] [ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ][waɪz] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] , [tɪl] [ɔːl][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

one	jot	or	one	tittle	shall	in	no	wise	pass	from	the	law	,	till	all	be	fulfilled	.
一	点	或者	一	标题	将	在	不	明智的	经过	从	这	法律	,	直到	全部	是	已完成	.

法律的任何一项或任何一项条款都不得失效，直到全部条款得到履行为止。

" [sɪns] [ðen] , [æz; əz] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [ɪt'self] ,

"	Since	then	,	as	sure	and	certain	as	the	evolution	of	time	itself	,
"	自从	然后	,	作为	当然	和	肯定	作为	这	进化	的	时间	本身	,

"自那时起，就像时间本身的演进一样确定无疑，

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] .

the	evolution	of	the	law	has	been	toward	such	a	union	.
这	进化	的	这	法律	有	到过	朝向	这样的	一个	联盟	.

法律的发展历程一直朝着这样的结合方向前进。

" ['gɑːdz] [weɪz] [siːm] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [suːn] [ɔːr] [leɪt]

"	God's	ways	seem	dark	,	but	soon	or	late
"	神的	方式	似乎	黑暗的	,	但	很快	或者	晚的

上帝的道路看似黑暗，但迟早都会显明。

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv] [deɪ] ;

They	touch	the	shining	hills	of	day	;
他们	触碰	这	灼灼	丘陵	的	天	;

它们触碰到了闪耀的白昼山丘；

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['kænɑːt] [brʊk] [dɪ'leɪ] ,
The **evil** **cannot** **brook** **delay** **,**
这 邪恶的 不能 溪 延迟 ,

邪恶无法容忍拖延，

[ðə; ði] [gʊd] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] . [-]
The **good** **can** **well** **afford** **to** **wait** **.** **[** **94** **]**
这 好的 能 出色地 买得起 到 等待 . [-]

好人完全可以等。[94]

[gɪv] ['ɜːrmɪnd] [kɪŋz] [ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv][kraɪm] ,
Give **ermined** **kings** **their** **hour** **of** **crime** **,**
给 白鼬 国王 他们的 小时 的 犯罪 ,

给那些身披貂皮的国王们一个作恶的时刻，

[jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði]['fjuːtʃər][grænd][ænd; ənd] [greɪt]
Ye **have** **the** **future** **grand** **and** **great**
叶 有 这 未来 盛大 和 伟大的

你们拥有光明而伟大的未来。

[ðə; ði] [seɪf] [ə'piːl] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [taɪm] .
The **safe** **appeal** **of** **truth** **to** **time** **.**
这 安全的 上诉 的 真相 到 时间 .

真理经得起时间的考验。

" [jɪr] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [jɪr] [ænd; ənd] ['sentʃəri] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [θruː]
" **Year** **has** **followed** **year** **and** **century** **has** **followed** **century** **,** **and** **through**
" 年 有 随后 年 和 世纪 有 随后 世纪 , 和 通过
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
it **all** **,**
它 全部 ,

“岁月流逝，世纪更迭，而在这期间，

['ʃʊrli] , ['sloʊli] , ['ɔːf(ə)n][tɔːrn][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['groʊɪŋ] ,
surely **,** **slowly** **,** **often** **torn** **and** **twisted** **out** **of** **shape** **but** **always** **growing** **,**
一定 , 缓慢地 , 经常 撕裂 和 扭曲 出去 的 形状 但 总是 生长 ,
[ɪ'vɑːlvɪŋ] ,
evolving **,**
演变 ,

当然，缓慢地，常常被撕裂扭曲变形，但始终在生长、演变。

['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd] , [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪf] [ə'piːl] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [taɪm] ,
moving **onward** **,** **the** **law** **has** **followed** **the** **safe** **appeal** **of** **truth** **to** **time** **,**
移动 向前 , 这 法律 有 随后 这 安全的 上诉 的 真相 到 时间 ,
[tɔːrd] [ðɪs] [greɪt] [goʊl] .
toward **this** **great** **goal** **.**
朝向 这 伟大的 目标 .

继续前进，法律遵循真理经受时间考验的正确方式，朝着这个伟大的目标迈进。

[wʌn] [dʒɑːt][ɔːr][wʌn] ['tɪtl] [ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [waɪz] [pæs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ɔːl][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
One **jot** **or** **one** **tittle** **shall** **in** **no** **wise** **pass** **from** **it** **till** **all** **be** **fulfilled** **.**
一 点 或者 一 标题 将 在 不 明智的 经过 从 它 直到 全部 是 已完成 .

在所有条款全部履行完毕之前，任何一丝一毫、任何一项都不得更改。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [ðæt] [liːdz] .
It **is** **the** **spirit** **of** **Lafayette** **that** **leads** **.**
它 是 这 精神 的 拉斐特 那 线索 .

是拉斐特的精神在引领着我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sɔː] " [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
It **was** **he** **who** **saw** **"** **the** **glory** **of** **the** **coming** **of** **the** **Lord** **.**
它 曾是 他 WHO 锯 " 这 荣耀 的 这 未来 的 这 主 .

是他看到了“主降临的荣耀”。

" [hiː; hi] [sɔː] [fʊl'fɪld] [ɪn][fækt][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] [di'mɔkrəsiz] [ɑːn][wʌn] ['hemɪsfɪr]

"	He	saw	fulfilled	in	fact	the	union	of	the	separate	democracies	on	one	hemisphere
"	他	锯	已完成	在	事实	这	联盟	的	这	分离	民主国家	在	一	半球

;

;

;

"他实际上看到了各个民主国家在同一半球联合起来的愿景得以实现;

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [siːz] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːniən][ɑːn] [tuː] .

his	spirit	sees	the	vision	of	their	union	on	two	.
他的	精神	看到	这	想象	的	他们的	联盟	在	二	.

他的灵魂看到了他们二人结合的景象。

[geɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [wʌt] [ðɪs] ['soʊldʒər]['spɪrɪt][hæz; həz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði]

Gaze	for	a	moment	on	what	this	soldier	spirit	has	looked	down	upon	in	the
目光	为了	一个	片刻	在	什么	这	士兵	精神	有	看起来	向下	之上	在	这

[pæst][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

past	and	on	the	vision	of	what	it	sees	for	the	future	.
过去的	和	在	这	想象	的	什么	它	看到	为了	这	未来	.

请稍作凝视，看看这种军人精神过去鄙夷的事物，以及它对未来的愿景。

['sentʃəriz] [ə'goʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ['setld] [-]

Centuries	ago	individual	man	settled	[	95	]
几个世纪	前	个人	男人	定居	[	-	]

几个世纪前，个体人类定居下来[95]

[ɔːl][hɪz; ɪz] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][baɪ] ['faɪtɪŋ] .

all	his	disputes	with	individual	man	by	fighting	.
全部	他的	争议	和	个人	男人	经过	斗争	.

他与每个人之间的所有争端都是通过打斗解决的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['meθəd] .

It	was	the	primitive	method	.
它	曾是	这	原始	方法	.

这是最原始的方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] : [maɪt] [meɪd] [raɪt] .

There	was	no	law	:	might	made	right	.
那里	曾是	不	法律	:	可能	制成	正确的	.

没有法律：强权即真理。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [sɔː] ['sævɪdʒ] [praɪ'miːv(ə)l] [fɔːrs] , [ʌn'kɔŋkəd] , [ʌn'tɔːt] ,

The	spirit	saw	savage	primeval	force	,	unconquered	,	untaught	,
这	精神	锯	野蛮的	原始	力量	,	未被征服的	,	未受过教育	,

那灵魂看到了原始野蛮的力量，未被征服，未被教导，

['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɑːntən]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] .

powerful	and	brutal	in	the	wanton	exercise	of	its	strength	.
强大的	和	野蛮	在	这	放肆	锻炼	的	它是	力量	.

它强大而残暴，肆意滥用力量。

[ðen] , ['ʌndər][ðə; ði] [seɪf] [ə'piːl] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][taɪm] , [ðer; ðər]['grædʒuəli] [ɪ'vɑːlvd] , [æz; əz]

Then	,	under	the	safe	appeal	of	truth	to	time	,	there	gradually	evolved	,	as
然后	,	在下面	这	安全的	上诉	的	真相	到	时间	,	那里	逐步地	进化	,	作为

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,

between	man	and	man	,
之间	男人	和	男人	,

然后，在真理对时间的可靠诉求下，逐渐发展起来，就像在人与人之间一样，

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][traɪ'bjuːnl] .

the	method	of	voluntary	submission	to	a	judicial	tribunal	.
这	方法	的	自愿	提交	到	一个	司法	法庭	.

自愿向司法法庭提交裁决的方式。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [nɑːrld] [wʌz; wəz] [ðɪs] [groʊθ] [haʊ'evər] ,
Twisted **and** **gnarled** **was** **this** **growth** **however** **,**
扭曲 和 盘根错节的 曾是 这 生长 然而 ,

然而，这种生长形态却扭曲盘绕。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['ʌndər]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [lɔː] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['dʒeləsli]
for **even** **under** **Anglo** **-** **Saxon** **law** **the** **right** **of** **trial** **by** **battle** **was** **jealously**
为了 甚至 在下面 盎格鲁 - 撒克逊 法律 这 正确的 的 审判 经过 战斗 曾是 嫉妒
['gɑːrdɪd] ,
guarded **,**
守卫 ,

即使在盎格鲁-撒克逊法律下，决斗审判的权利也受到严格保护。

[ænd; ənd]['læstɪd][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] .
and **lasted** **for** **many** **years** **.**
和 持续 为了 许多 年 .

并且持续了很多年。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fens] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [dɪ'mænd]['traɪəl][baɪ]['bæt(ə)l] ;
A **noble** **knight** **charged** **with** **an** **offense** **could** **always** **demand** **trial** **by** **battle** **;**
一个 高贵 骑士 带电 和 一个 罪行 可以 总是 要求 审判 经过 战斗 ;

一位被控犯罪的贵族骑士，总可以要求进行决斗审判；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr] ['ʌðərwaɪz]
and **if** **he** **succeeded** **in** **running** **through** **the** **body** **or** **otherwise**
和 如果 他 成功了 在 跑步 通过 这 身体 或者 否则
[dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
disabling **the** **man** **who** **made** **the** **accusation** **,**
禁用 这 男人 WHO 制成 这 指控 ,

如果他成功地刺穿了指控者的身体，或者以其他方式使其丧失行动能力，

[hiː; hi] [ˌðer'baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .
he **thereby** **established** **his** **own** **innocence** **and** **was** **acquitted** **by** **the** **court** **.**
他 从而 已确立的 他的 自己的 无辜 和 曾是 无罪释放 经过 这 法庭 .

他由此证明了自己的清白，并被法庭宣告无罪。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['spɪrɪt] [sɔː] . [-]
This **also** **the** **spirit** **saw** **.** **[** **96** **]**
这 还 这 精神 锯 . [-]

圣灵也看到了这一点。[96]

[ðen] ['grædʒuəli] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] , [teimd] , [ænd; ənd] [juːst] ;
Then **gradually** **force** **was** **conquered** **,** **tamed** **,** **and** **used** **;**
然后 逐步地 力量 曾是 征服 , 驯服 , 和 用过的 ;

然后，武力逐渐被征服、驯服和利用；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði]['mɑːdərn] [kɔːrt] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːnist] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **there** **evolved** **the** **modern** **court** **backed** **by** **the** **harnessed** **force** **of** **the**
和 那里 进化 这 现代的 法庭 支持的 经过 这 已掌握 力量 的 这
[kə'mjuːnəti] — [bækt] [baɪ] [fɔːrs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kəm'pel] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz]
community **—** **backed** **by** **force** **sufficient** **to** **compel** **individual** **man** **to** **settle** **his**
社区 — 支持的 经过 力量 充足的 到 迫使 个人 男人 到 定居 他的
[dis'pjuːts] [ɪn] [kɔːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] ['faɪtɪŋ] ,
disputes **in** **court** **instead** **of** **by** **fighting** **,**
争议 在 法庭 反而 的 经过 斗争 ,

于是，现代法庭应运而生，它得到了社会力量的支持——这种力量足以迫使个人通过法庭解决纠纷，而不是通过武力解决。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [faɪt] ,
and **if** **he** **refused** **and** **chose** **to** **fight** **,**
和 如果 他 拒绝 和 选择 到 斗争 ,

如果他拒绝并选择战斗，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

sufficient	**to**	**compel**	**him**	**to**	**desist**	**and**	**to**	**punish**	**him**	**for**	**his**
充足的	到	迫使	他	到	停止	和	到	惩治	他	为了	他的

[ə'tempt] .

attempt	**.**
试图	.

足以迫使他停止这种行为，并惩罚他的这种企图。

[fɔ:rs] , [ə; eɪ]['hju:mən] [naɪ'ægrə] , [waɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [naʊ] [kən'troʊld] [ænd; ənd]

Force	**,**	**a**	**human**	**Niagara**	**,**	**wild**	**from**	**the**	**beginning**	**,**	**now**	**controlled**	**and**
力量	,	一个	人类	尼亚加拉	,	荒野	从	这	开始	,	现在	受控	和

[də'rektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['haɪər] [lɔ:] .

directed	**by**	**a**	**higher**	**law**	**.**
指导	经过	一个	更高	法律	.

力量，如同人类的尼亚加拉大瀑布，从一开始就狂野不羁，如今却受到更高法则的控制和引导。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv]

Imagine	**the**	**modern**	**courts**	**of**	**our**	**cities**	**and**	**states**	**without**	**the**	**backing**	**of**
想象	这	现代的	法院	的	我们的	城市	和	各州	没有	这	后盾	的

['ɔ:rgənaɪzd] [fɔ:rs] — [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ru:lz] [ʌv; əv] [dʒu:'dɪʃəl] [prə'si:dʒər] [wɪð; wɪθ] [noʊ]

organized	**force**	**—**	**courts**	**and**	**judges**	**and**	**rules**	**of**	**judicial**	**procedure**	**with**	**no**
组织	力量	—	法院	和	法官	和	规则	的	司法	程序	和	不

[fɔ:rs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] ,

force	**to**	**support**	**them**	**,**
力量	到	支持	他们	,

想象一下，如果没有有组织的武力支持，我们城市和州的现代法院会是什么样子——法院、法官和司法程序规则都缺乏武力支撑。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:pʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	**each**	**individual**	**in**	**the**	**community**	**vested**	**with**	**the**	**option**	**in**	**case**	**of**	**a**
和	每个	个人	在	这	社区	既得权益	和	这	选项	在	案件	的	一个

[dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðæt] [dɪ'spju:t] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbər] !

dispute	**with**	**a**	**neighbour**	**to**	**settle**	**that**	**dispute**	**by**	**attacking**	**the**	**neighbour**	**!**
争议	和	一个	邻居	到	定居	那	争议	经过	攻击	这	邻居	!

社区中的每个人都有权在与邻居发生纠纷时通过攻击邻居来解决纠纷！

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ænərki] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .

We	**should**	**have**	**anarchy**	**within**	**six**	**months**	**.**
我们	应该	有	无政府状态	之内	六	几个月	.

六个月内我们应该会陷入无政府状态。

[wʌt] [ə'baʊt] [neiʃəns] ?

What	**about**	**nations**	**?**
什么	关于	国家	?

那么国家呢?

[wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [-]

What	**has**	**the**	**[**	**97**	**]**
什么	有	这	[	-	]

[97]

['spɪrɪt] [si:n] [ðer; ðər] ?

spirit	**seen**	**there**	**?**
精神	已见	那里	?

在那里看到了鬼魂吗?

[fɔ:r; fər] [neiʃəns] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [lɑ:rdʒ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

For	**nations**	**are**	**merely**	**large**	**collections**	**of**	**individuals**	**.**
为了	国家	是	仅仅	大的	收藏	的	个人	.

国家只不过是众多个体的集合体。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ['gʌvənz] [bəuθ] .

The	same	law	of	evolution	governs	both	.
这	相同的	法律	的	进化	统治	两个都	.

同样的进化规律支配着两者。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [dis'pju:ts] [bɪ'twi:n] [neiʃəns] ,

The	first	and	primitive	method	of	settling	disputes	between	nations	,
这	第一的	和	原始	方法	的	安顿	争议	之间	国家	,

解决国家间争端的最初也是最原始的方法，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [wʌz; wəz][wɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['spɪrɪt]

and	for	a	long	time	the	only	one	,	was	war	;	and	this	the	spirit
和	为了	一个	长的	时间	这	仅有的	一	,	曾是	战争	;	和	这	这	精神

[bɪ'held] .

beheld	.
观看	.

很长一段时间里，唯一的慰藉就是战争；而这正是精神所见证的。

[ðen] ['grædʒuəli] [ɪ'vɑ:lvd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['vɑ:lənteri] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl][traɪ'bju:nl]

Then	gradually	evolved	the	method	of	voluntary	submission	to	a	judicial	tribunal
然后	逐步地	进化	这	方法	的	自愿	提交	到	一个	司法	法庭

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][traɪ'bju:nl] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

such	as	the	tribunal	now	existing	at	The	Hague	,
这样的	作为	这	法庭	现在	现存的	在	这	海牙	,

然后逐渐发展出自愿向司法法庭（例如现在位于海牙的法庭）提交案件的方式。

[i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'teɪnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪts] [raɪt] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ]['bæt(ə)l] .

each	nation	retaining	,	however	,	its	right	of	trial	by	battle	.
每个	国家	保留	,	然而	,	它是	正确的	的	审判	经过	战斗	.

但每个国家都保留了决斗审判的权利。

[ðə; ði][nekst] ['meθəd] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

The	next	method	,	the	vision	of	the	future	,
这	下一个	方法	,	这	想象	的	这	未来	,

下一种方法，即对未来的展望，

[ðə; ði] [nu:] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ,

the	new	internationalism	of	which	the	living	Lafayette	was	the	symbol	,
这	新的	国际主义	的	哪个	这	活的	拉斐特	曾是	这	象征	,

拉法耶特生前所代表的这种新的国际主义，

[ɪz][ðə; ði] ['hɑ:nisɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

is	the	harnessing	of	the	united	force	of	the	peoples	of	the	world	,
是	这	利用	的	这	团结的	力量	的	这	人民	的	这	世界	,

这是调动世界各国人民团结力量的结果。

[ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	union	of	the	democracies	to	enforce	the	peace	of	the	world	.
这	联盟	的	这	民主国家	到	执行	这	和平	的	这	世界	.

民主国家联合起来维护世界和平。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [kɔ:rt] [bækt] [baɪ] [fɔ:rs] [treɪnd]

It	is	a	vision	of	the	union	to	form	a	modern	court	backed	by	force	trained
它	是	一个	想象	的	这	联盟	到	形式	一个	现代的	法庭	支持的	经过	力量	受过训练

[tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['haɪər] [lɔ:] ,

to	obey	the	higher	law	,
到	服从	这	更高	法律	,

这是该联盟的愿景，即建立一个现代化的法院，并配备训练有素、服从更高法律的执法力量。

[bækt] [baɪ] [fɔ:rs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kəm'pel] [neiʃəns][tu:; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] [dis'pju:ts] [ɪn] [kɔ:rt] [-]

backed	by	force	sufficient	to	compel	nations	to	settle	their	disputes	in	court	[	98	]
支持的	经过	力量	充足的	到	迫使	国家	到	定居	他们的	争议	在	法庭	[	-	]

拥有足够的武力迫使各国通过法庭解决争端[98]

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] ['faɪtɪŋ] .
instead of by fighting .
反而 的 经过 斗争 .

而不是通过战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['oʊgər] , [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['rævɪdʒd] [ðə; ði][wɜːrld]
It is a vision of the war ogre , who has for centuries ravaged the world
它 是 一个 想象 的 这 战争 食人魔 , WHO 有 为了 几个世纪 饱受蹂躏 这 世界
,
,
,

这是战争巨魔的形象，几个世纪以来，它一直在蹂躏世界。

[æt; ət][læst] ['ʃækəld] [ænd; ənd] [baʊnd] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [huː] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [klɔːz] [ænd; ənd]
at last shackled and bound ; of the monster who with bloody claws and
在 最后的 被束缚 和 边界 ; 的 这 怪物 WHO 和 血腥 爪子 和
[fæŋz] [hæz; həz][tɔːrn] ,
fangs has torn ,
獠牙 有 撕裂 ,

终于被束缚捆绑；被那用血淋淋的利爪和獠牙撕裂的怪物，

[rɪpt] , [ænd; ənd] ['məːdəd] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] , [æt; ət][læst] [ˌoʊvər'kʌm] ;
ripped , and murdered his victims by the million , at last overcome ;
撕裂 , 和 被谋杀 他的 受害者 经过 这 百万 , 在 最后的 克服 ;

撕裂，并杀害了数百万受害者，最终被击败；

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [bruːt] [ʌv; əv][wɔːr] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [fɔːrs]
a vision of this evil brute of war conquered , and of primeval force
一个 想象 的 这 邪恶的 蛮力 的 战争 征服 , 和 的 原始 力量
[treɪnd] ,
trained ,
受过训练 ,

一个关于征服这头邪恶战争野兽、驯服原始力量的愿景，

['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd]['fɔːrdʒɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['dev(ə)l][ʌv; əv] [hel] . [-]
civilized , and forging the chains to hold this devil of hell . [99]
文明 , 和 锻造 这 链条 到 抓住 这 魔鬼 的 地狱 . [-]

文明，并锻造锁链来束缚这个地狱恶魔。[99]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[dɪd] [ðæt] ['ɪndiən] ['wɔːriər] [huː] [met] [ˌlæfi'et] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪldərnəs] [spiːk] [mɔːr] ['waɪzli]
Did that Indian warrior who met Lafayette in the American wilderness speak more wisely
做过 那 印度 战士 WHO 遇见 拉斐特 在 这 美国人 荒野 说话 更多的 明智地
[ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ?
than he knew ?
比 他 知道 ?

那位在美洲荒野中与拉法耶特相遇的印第安勇士，他的话语是否比他自己意识到的更有智慧?

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] [də'rektɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ?
Were the footsteps of this soldier of France directed by the Great Spirit ?
是 这 脚步声 的 这 士兵 的 法国 指导 经过 这 伟大的 精神 ?

这位法国士兵的脚步是否受到伟大神灵的指引?

[huː] [kæn; kən] [tel] !
Who can tell !
WHO 能 告诉 !

谁知道呢!

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][læst][wɔːr] .

This	must	be	the	last	war	.
这	必须	是	这	最后的	战争	.

这一定是最后一场战争了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hænd] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ðɪs] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][kə'læməti] .

We	shall	not	hand	down	to	our	children	this	heritage	of	calamity	.
我们	将	不是	手	向下	到	我们的	孩子们	这	遗产	的	灾害	.

我们绝不会将这种灾难的遗产留给我们的子孙后代。

['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ['setld] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd]

Our	Revolutionary	War	settled	for	all	time	the	independence	of	these	United
我们的	革命者	战争	定居	为了	全部	时间	这	独立	的	这些	团结的

[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

States	of	America	.
各州	的	美国	.

我们的独立战争永远地确立了美利坚合众国的独立。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['setld] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] .

The	Civil	War	settled	for	all	time	the	question	of	slavery	in	this	hemisphere	.
这	民用	战争	定居	为了	全部	时间	这	问题	的	奴隶制	在	这	半球	.

南北战争彻底解决了西半球的奴隶制问题。

[ðɪs] [wɔːr][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

This	war	must	and	shall	settle	for	all	time	the	question	of	military
这	战争	必须	和	将	定居	为了	全部	时间	这	问题	的	军队

[ˌɔːtə'krætɪk] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

autocratic	domination	of	the	world	.
专制	统治	的	这	世界	.

这场战争必须而且必将彻底解决世界军事独裁统治的问题。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr] [səb'mɪt] . " [-]

"	The	time	has	come	to	conquer	or	submit	.	"	[	100	]
"	这	时间	有	来	到	征服	或者	提交	.	"	[	-	]

“现在是征服或臣服的时候了。”[100]

[ænd; ənd] [ɪf] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [tʃekt] [ænd; ənd] [kəːbd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][foʊ][tuː; tə] ['lɪbərti]

And	if	after	we	have	checked	and	curbed	this	natural	foe	to	liberty
和	如果	后	我们	有	已检查	和	路边	这	自然的	敌人	到	自由

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

there	shall	arise	a	concert	of	the	powers	of	the	world	,
那里	将	出现	一个	音乐会	的	这	权力	的	这	世界	,

如果在我们遏制并控制住这个自由的天然敌人之后，世界列强达成了一项协议，

[ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd]['juːniən][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] ['fjuːtʃər] [piːs] ,

a	world	-	wide	union	to	insure	and	enforce	future	peace	,
一个	世界	-	宽的	联盟	到	保证	和	执行	未来	和平	,

一个旨在确保和维护未来和平的世界性联盟，

[ə; eɪ]['juːniən] [beɪst] [nɑːt] ['mɪrli] [ɑːn] ['triːti] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

a	union	based	not	merely	on	treaty	obligations	which	may	be	avoided	,
一个	联盟	基于	不是	仅仅	在	条约	义务	哪个	可能	是	避免	,

一个不仅仅基于可能被规避的条约义务的联盟，

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] ,

or	on	a	contract	which	may	be	broken	,
或者	在	一个	合同	哪个	可能	是	破碎的	,

或者基于可能被违反的合同，

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːrgənaɪzd] [dɪ'mɑːkrəsi] [mʌst; məst]

but	on	a	wide	understanding	and	realization	that	organized	democracy	must
但	在	一个	宽的	理解	和	实现	那	组织	民主	必须

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ækt] [kən'sɜːrtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðen] [baɪ][dʒʌst][soʊ]

in	the	future	act	concertedly	as	the	police	of	the	world	—	then	by	just	so
在	这	未来	行为	齐心协力	作为	这	警察	的	这	世界	—	然后	经过	只是	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [pɑː'sterəti] [seɪf] ,

much	as	we	make	posterity	safe	,
很多	作为	我们	制作	后人	安全的	,

但是，在广泛理解和认识到有组织的民主制度未来必须协同一致地扮演世界警察的角色之后——那么，只要我们能够保障后代的安全，

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][veɪn] .

the	awful	sacrifice	will	not	have	been	made	in	vain	.
这	可怕	牺牲	将要	不是	有	到过	制成	在	徒劳	.

这场惨痛的牺牲不会白费。

[wiː; wi] [bɪld] [fɔːr; fər][pɑː'sterəti] .

We	build	for	posterity	.
我们	建造	为了	后人	.

我们为后代而建设。

" [kɜːr][nɑːn] ? " — " [waɪ] [nɑːt] ?

"	Cur	non	?	"	—	"	Why	not	?
"	库尔	非	?	"	—	"	为什么	不是	?

“为什么不呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [ðæt] [kɔːlz] .

"	It	is	the	spirit	of	Lafayette	that	calls	.
"	它	是	这	精神	的	拉斐特	那	呼叫	.

“这是拉斐特的精神在召唤。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl][wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti]

And	with	the	call	we	hear	from	the	heavens	the	chant	of	a	mighty
和	和	这	称呼	我们	听到	从	这	天	这	呗	的	一个	强大的

['kɔːrəs] ,

chorus	,
合唱	,

伴随着召唤，我们听到来自天堂的雄伟合唱团的吟唱，

['sɪŋɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] - [wɪl]

singing	not	the	hymn	of	hate	but	the	pæan	of	peace	on	earth	,	good	-	will
歌唱	不是	这	圣歌	的	恨	但	这	祈祷	的	和平	在	地球	,	好的	-	将要

[tɔːrd] [men] .

toward	men	.
朝向	男人	.

唱的不是仇恨的赞歌，而是人间和平的颂歌，是对人类的善意的赞歌。

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es][dʒaɪb][æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [-]

Those	who	do	not	know	us	gibe	at	us	and	[	101	]
那些	WHO	做	不是	知道	我们	嘲讽	在	我们	和	[	-	]

那些不了解我们的人嘲笑我们[101]

[θroʊ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] .

throw	our	sins	in	our	teeth	.
扔	我们的	罪孽	在	我们的	牙齿	.

将我们的罪孽抛在嘴边。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] [diˈmɔkrəsiz] [ɪz][æt; ət][læst] [əˈweɪkənɪŋ] , [ɪz] ['kæstɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['iːv(ə)l]

But	this	mightiest	of	democracies	is	at	last	awakening	,	is	casting	out	the	evil
但	这	最强大的	的	民主国家	是	在	最后的	唤醒	，	是	铸件	出去	这	邪恶的

['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv] ['ɑːpjələns] ,

genii	of	opulence	,
天才	的	丰裕	,

但是，这个最强大的民主国家终于觉醒了，正在驱逐富裕的邪恶精灵。

[ɪz] [gɜːrd] [ɑːn][ɪts] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] .

is	girding	on	its	sword	for	the	great	work	.
是	格栅	在	它是	剑	为了	这	伟大的	工作	.

它正蓄势待发，准备迎接伟大的挑战。

['soʊldʒər][ʌv; əv] ['friːdəm] , [ðaʊ] ['kæmɪst][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [niːd] .

Soldier	of	freedom	,	thou	camest	to	us	in	the	time	of	our	greatest	need	.
士兵	的	自由	,	你	卡梅斯特	到	我们	在	这	时间	的	我们的	最	需要	.

自由战士，你在我们最需要你的时候来到我们身边。

" [naʊ] , " [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , " [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] [kɔːz] .

"	Now	,	"	thou	saidst	,	"	is	precisely	the	moment	to	serve	your	cause	.
"	现在	,	"	你	说道	,	"	是	恰恰	这	片刻	到	服务	你的	原因	.

“现在，”你说，“正是你为你的事业效力的时候。”

" ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [diˈmɔkrəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Symbol	of	the	united	democracies	of	the	world	,
"	象征	的	这	团结的	民主国家	的	这	世界	,

“世界民主国家联合的象征，

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [seɪf] [fɔːr; fər][ɪts] ['piːpəlz] ,

symbol	of	a	union	which	will	make	the	earth	safe	for	its	peoples	,
象征	的	一个	联盟	哪个	将要	制作	这	地球	安全的	为了	它是	人民	,

象征着一个将使地球成为其人民安全家园的联盟，

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] [piːs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][led][baɪ][ðaɪ]['spɪrɪt] .

symbol	of	a	union	of	peace	,	we	are	led	by	thy	spirit	.
象征	的	一个	联盟	的	和平	,	我们	是	引领	经过	你的	精神	.

你是和平联盟的象征，我们受你的精神指引。

[wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər] [dɪˈmɑːkrəsi] ; [wiː; wi] [bɪld] [fɔːr; fər][pɑːˈsterəti] .

We	fight	for	democracy	;	we	build	for	posterity	.
我们	斗争	为了	民主	;	我们	建造	为了	后人	.

我们为民主而战；我们为子孙后代而建设。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [bluː] ,

And	the	rain	descended	,	and	the	floods	came	,	and	the	winds	blew	,
和	这	雨	下降	,	和	这	洪水	来了	,	和	这	风	吹	,

[ænd; ənd] [biːt] [əˈpɑːn] [ðæt] [haʊs] ;

and	beat	upon	that	house	;
和	打	之上	那	房子	;

暴雨倾盆，洪水泛滥，狂风呼啸，拍打着那座房子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

and	it	fell	not	;	for	it	was	founded	upon	a	rock	.
和	它	跌倒	不是	;	为了	它	曾是	创立	之上	一个	岩石	.

它没有倒塌，因为它的根基立在磐石上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres]

THE	COUNTRY	LIFE	PRESS
这	国家	生活	按

乡村生活出版社

['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .

GARDEN	**CITY**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
花园	城市	,	N	.	是	.

纽约州花园城

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神